

No. 29108

**UNITED NATIONS
and
BELARUS**

Agreement relating to the establishment of the United Nations Interim Office in Minsk. Signed at Geneva on 15 May 1992

Authentic texts: English and Belarussian.

Registered ex officio on 1 September 1992.

**ORGANISATION DES NATIONS UNIES
et
BÉLARUS**

Accord relatif à l'installation à Minsk du Bureau intérimaire de l'Organisation des Nations Unies. Signé à Genève le 15 mai 1992

Textes authentiques : anglais et bélarusse.

Enregistré d'office le 1^{er} Septembre 1992.

AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED NATIONS AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BELARUS RELATING TO THE ESTABLISHMENT OF THE UNITED NATIONS INTERIM OFFICE IN MINSK

PREAMBLE

The United Nations and the Government of the Republic of Belarus

Whereas the Government of the Republic of Belarus has expressed its interest that the United Nations establish an Interim Office in Minsk with a view to supporting and supplementing the national efforts in solving the most important problems of economic development and promoting social progress and a better standard of life, to disseminate information and enhance public awareness of the role and activities of the Organization;

Whereas the Government of the Republic of Belarus has agreed to ensure the availability of all the necessary facilities to enable the Interim Office to perform fully and effectively its functions, including its scheduled programmes of work and any related activities, and to fulfill its purposes in co-operation and harmony with the Government and people of the Republic of Belarus;

Considering that the Government of the Republic of Belarus has agreed to apply to the Interim Office, as an organizational unit of the United Nations, and to its officials the relevant provisions of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations;²

Desiring to conclude an agreement with a view to regulating questions arising from the establishment in Minsk of the United Nations Interim Office;

Have, in a spirit of friendly co-operation, agreed, as follows:

Article 1

Definitions

For the purpose of the present Agreement, the following definitions shall apply:

(a) "Office" means the United Nations Interim Office, an organization unit through which the United Nations provides

¹ Came into force on 15 May 1992 by signature, in accordance with article 21.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1, p. 15 and vol. 90, p. 327 (corrigendum to vol. 1, p. 18).

assistance and co-operation in programmes as well as public information; it may include field sub-offices established in the country;

(b) "The Government" means the Government of the Republic of Belarus;

(c) "The appropriate authorities" means central, local and other competent authorities under the law of the Republic of Belarus;

(d) "Convention" means the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 February 1946;

(e) "Parties" means the United Nations and the Government of the Republic of Belarus ;

(f) "Head of the Office" means the official in charge of the United Nations Interim Office;

(g) "Officials of the Office" means the Head of the Office and all members of its staff, irrespective of nationality, employed under the Staff Rules and Regulations of the United Nations with the exception of persons who are recruited locally and assigned to hourly rates as provided for in General Assembly Resolution 76(1) of 7 December 1946;¹

(h) "Experts on mission" means individuals, other than Office officials or persons performing services on behalf of the United Nations, undertaking missions, coming within the scope of Articles VI and VII of the Convention;

(i) "Persons performing services on behalf of the United Nations" means individual contractors, other than officials engaged by the Office, to execute or assist in the carrying out of its programmes or other related activities;

(j) "Office premises" means all the premises occupied by the office or field sub-offices, including installations and facilities made available to or occupied, maintained or used by the United Nations in the Republic of Belarus and notified as such to the Government;

(k) "UNDP" means the United Nations Development Programme;

(l) "Organization" means the United Nations;

(m) "Country" means the Republic of Belarus.

¹ Resolutions adopted by the General Assembly during the second part of its first session from 23 October to 15 December 1946 (A/64/Add.1), p. 139.

Article 2

Purpose and scope of activities

The Office shall:

1. Co-operate with the Government in programmes of assistance aimed at promoting economic development and social progress through inter alia carrying out economic and social studies and research, technical co-operation, the training of personnel and dissemination of information.
2. Co-ordinate the work in the country of UNDP, UNHCR*, UNICEF**, UNEP*** and other organs of the Organization, in accordance with the relevant resolution, decisions, regulations, rules and policies of the United Nations.
3. Carry out such other activities as may be entrusted to the Office by the Secretary-General of the United Nations.
4. If necessary, United Nations organs and programmes may enter into supplemental Agreements with the Government of the Republic of Belarus concerning their projects of assistance, pursuant to Article 18 below.

Article 3

Juridical personality and legal capacity

The United Nations, acting through the Office, shall have the capacity:

- (a) to contract;
- (b) to acquire and dispose of movable and immovable property;
- (c) to institute legal proceedings.

* "UNHCR" means the United Nations High Commissioner for Refugees.

** "UNICEF" means the United Nations Children's Fund.

*** "UNEP" means the United Nations Environment Programme.

Article 4

Application of the Convention

The Convention shall be applicable to the Office, its property, funds and assets, to its officials and experts on mission in the country.

Article 5

Status of the Office

1. The United Nations shall establish and maintain an Interim Office in the country for the purpose of discharging its activities in accordance with the present Agreement or any other supplemental agreements referred to in Article 18 below.

2. The United Nations, its property, funds and assets, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except insofar as in any particular case it has expressly waived its immunity. It is understood, however, that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.

3. (a) The premises of the Office shall be inviolable. The property and assets of the Office, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

(b) The appropriate authorities shall not enter the Office premises to perform any official duties, except with the express consent of the head of the Office and under conditions agreed to by him or her.

4. The appropriate authorities shall exercise due diligence to ensure the security and protection of the Office, and to ensure that the tranquillity of the Office is not disturbed by the unauthorized entry of persons or groups of persons from outside or by disturbances in its immediate vicinity.

5. The archives of the Office, and in general all documents belonging to it, wherever located and by whosoever held, shall be inviolable.

Article 6

Office funds, assets and other property

1. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind, the Office:

(a) may hold and use funds, gold or negotiable instruments of any kind and maintain and operate accounts in any currency and convert any currency held by it into any other currency;

(b) shall be free to transfer its funds, gold or currency from one country to another or within any country, to other organizations or agencies of the United Nations system;

(c) shall be accorded the most favourable, legally available rate of exchange for its financial transactions.

2. The Office, its assets, income and other property shall:

(a) be exempt from all direct taxes, value-added tax, fees, tolls or duties; it is understood, however, that the Office will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services, rendered by the Government or by a corporation under government regulation, at a fixed rate according to the amount of services rendered and which can be specifically identified, described and itemized;

(b) be exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the Office for its official use. It is understood, however, that articles imported under such exemptions will not be sold in the country into which they were imported except under conditions agreed with the Government;

(c) be exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of its publications.

Article 7

Officials of the Office

1. Officials of the Office shall:

(a) be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity. Such immunity shall continue to be accorded after termination of employment with the Office.

(b) be exempt from taxation on the salaries and emoluments paid to them by the Office;

(c) be immune from national service obligations;

(d) be immune, together with their spouses and relatives dependent on them, from immigration restrictions and alien registration;

(e) be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to officials of comparable ranks forming part of diplomatic missions to the Government;

(f) be given, together with their spouses and relatives dependent to them, the same repatriation facilities in time of international crisis as diplomatic envoys;

(g) have the right to import free of duty their furniture, personal effects and all household appliances, at the time of first taking up their post in the host country;

2. The head of the Office and other senior officials, as may be agreed between the United Nations and the Government, shall enjoy the same privileges and immunities accorded by the Government to members of diplomatic missions of comparable ranks. For this purpose, the name of the head of the Office may be incorporated in the diplomatic list.

3. Internationally-recruited officials of the Office shall also be entitled to the following facilities:

(a) to import free of customs and excise duties limited quantities of certain articles intended for personal consumption in accordance with existing government regulation;

(b) to import a motor vehicle free of customs and excise duties, including value-added tax, in accordance with existing government regulation applicable to members of diplomatic missions of comparable ranks.

Article 8

Experts on mission

1. Experts on mission shall be granted the privileges, immunities and facilities as specified in Article VI, Sections 22 and 23, and Article VII, Section 26, of the Convention.

2. Experts on mission may be accorded such additional privileges, immunities and facilities as may be agreed upon between the Parties.

Article 9

Persons performing services for the Office

1. Persons performing services for the Office shall:

(a) be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity. Such immunity shall continue to be accorded after termination of employment with the Office.

(b) be given, together with their spouses and relatives dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crisis as diplomatic envoys.

2. For the purpose of enabling them to discharge their functions independently and efficiently, persons performing services for the Office may be accorded such other privileges, immunities and facilities as specified in Articles 7 and 8 above, as may be agreed upon between the Parties.

Article 10

Locally-recruited personnel assigned to hourly rates

Locally-recruited personnel shall be accorded all facilities necessary for the independent exercise of their functions for the United Nations. The terms and conditions of employment for persons recruited locally and assigned to hourly rates shall be in accordance with the relevant United Nations resolutions, decisions, regulations and rules and policies of the competent organs of the United Nations.

Article 11

Waiver of privileges and immunities

The privileges and immunities accorded under the present Agreement are granted in the interests of the United Nations, and not for the personal benefit of the persons concerned. The Secretary-General of the United Nations has the right and the duty to waive the immunity of any individual referred to in Articles 7, 8 and 9 in any case where, in his opinion, such immunity impedes the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the United Nations.

Article 12

Access facilities

1. Officials of the Office, experts on mission and persons performing services shall be entitled to:

(a) prompt clearance and issuance, free of charge, of visas, licenses or permits, where required;

(b) unimpeded access to or from the country, and within the country, to all sites of cooperation activities, to the extent necessary for the implementation of programmes of cooperation.

Article 13

Government contribution

1. The Government shall provide the United Nations, as mutually agreed upon and to the extent possible:

(a) appropriate office premises for the Office, alone or in conjunction with the United Nations system organizations;

(b) costs of postage and telecommunications for official purposes;

(c) costs of local services such as equipment, fixtures and maintenance of office premises;

(d) transportation for Office officials, experts on mission and persons performing services on behalf of the United Nations in the discharge of their official functions in the country.

2. The Government shall also assist the United Nations:

(a) in the location and/or in the provision of suitable housing accommodation for internationally-recruited officials, experts on mission and persons performing services on behalf of the United Nations;

(b) in the installation and supply of utility services, such as water, electricity, sewerage, fire protection services and other services, for the Office premises.

Article 14

Facilities in respect of communications

1. The United Nations shall enjoy, in respect of its official communications, treatment not less favourable than that accorded by the Government to any diplomatic mission in matters of establishment and operation, priorities, tariffs, charges on mail and cablegrams and on teleprinter, facsimile, telephone and other communications, as well as rates for information to the press and radio.

2. No official correspondence or other communication of the United Nations shall be subject to censorship. Such immunity shall extend to printed matter, photographic and electronic data communications and other forms of communications as may be agreed upon between the Parties. The United Nations shall be entitled to use codes and to dispatch and receive correspondence either by courier or in sealed pouches, all of which shall be inviolable and not subject to censorship.

3. The United Nations shall have the right to operate radio and other telecommunication equipment on the United Nations registered frequencies and those allocated by the Government between its offices, within and outside the country, and in particular with United Nations Headquarters in New York.

Article 15

United Nations flag, emblem and markings

The United Nations may display its flag, and/or emblem on its Office premises, official vehicles and otherwise as agreed to between the Parties. Vehicles, vessels and aircraft of the United Nations shall carry a distinctive United Nations emblem or markings, which shall be notified to the Government.

Article 16

Notification

The Office shall notify the Government of the names and categories of its officials, experts on mission and persons performing services and locally-recruited personnel, and of any change in their status.

Article 17

Identification

1. The Government shall, at the request of the head of the Office, issue to each official, expert on mission, person performing services and locally-recruited personnel (other than those who are assigned to hourly rates) the appropriate certificates of identity.

2. Upon demand of an authorized official of the Government, persons referred to in paragraph 1 above, shall be required to present, but not to surrender, their certificates of identity.

3. The Office shall, upon termination of employment or reassignment of its personnel, ensure that all certificates of identity are returned promptly to the Government.

Article 18

Supplemental Agreements

1. The United Nations and any of its organs and programmes may conclude with the Government supplemental Agreements, which shall constitute an integral part of this Agreement, concerning conditions under which they shall assist the Government in carrying out their respective projects.

2. The United Nations and the Government may enter into any other supplemental Agreement as both Parties may deem appropriate.

Article 19

Claims against the United Nations

1. The United Nations cooperation in programmes under the present Agreement, or any other supplemental Agreement, is provided for the benefit of the Government and people of the country and, therefore, the Government shall bear all risks of the operations under the present Agreement.

2. The Government shall, in particular, be responsible for dealing with all claims arising from or directly attributable to the operations under the present Agreement, or any other supplemental Agreement, that may be brought by third parties against the United Nations, its officials, experts on mission and persons performing services on behalf of the United Nations and shall, in respect of such claims, indemnify and hold them harmless, except where the Government and the United Nations agree that the particular claim or liability was caused by gross negligence or wilful misconduct.

Article 20

Settlement of disputes

Any dispute between the United Nations and the Government relating to the interpretation and application of the present Agreement, or any other supplemental Agreement, which is not settled by negotiation or other agreed mode of settlement shall be submitted to arbitration at the request of either Party. Each Party shall appoint one arbitrator, and the two arbitrators so appointed shall appoint a third, who shall be the chairman. If within thirty (30) days of the request for arbitration either Party has not appointed an arbitrator, or if within fifteen (15) days of the appointment of two arbitrators the third arbitrator

has not been appointed, either Party may request the President of the International Court of Justice to appoint an arbitrator. The procedure for the arbitration shall be fixed by the arbitrators, and the expenses of the arbitration shall be borne by the Parties as assessed by the arbitrators. The arbitral award shall contain statement of the reasons on which it is based and shall be accepted by the Parties as the final adjudication of the dispute.

Article 21

Entry into force

This Agreement shall enter into force upon signature by the duly authorized representatives of the United Nations and the Government.

Article 22

Termination

The present Agreement shall cease to be in force six months after either of the Parties gives notice in writing to the other of its decision to terminate the Agreement. The Agreement shall, however, remain in force for such an additional period as might be necessary for the orderly cessation of United Nations activities, and the resolution of any dispute between the Parties.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized plenipotentiary of the Government and duly appointed representative of the United Nations, have on behalf of the Parties signed the present Agreement, in the English and Belarussian languages. For purposes of interpretation and in case of conflict, the English text shall prevail.

Done at Geneva, this 15th day of May of nineteen hundred ninety two.

For the United Nations:

Name: ANTOINE BLANCA

Title: Director General
United Nations
Office at Geneva

[Signed]

Signature

For the Government:

Name: SERGEI S. LING

Title: Deputy Prime Minister

[Signed]

Signature

[BELARUSSIAN TEXT — TEXTE BÉLARUSSE]

ПАГАДНЕННЕ ПАМІЖ АРГАНІЗАЦЫЯЙ АБ'ЯДНАНЫХ НАЦЫЙ І РЭСПУБЛІКАЙ БЕЛАРУСЬ АДНОСНА СТВАРЭННЯ ПЕ- РАХОДНАГА АДДЗЯЛЕННЯ АРГАНІЗАЦЫІ АБ'ЯДНАНЫХ НАЦЫЙ У МІНСКУ

Арганізацыя Аб'яднаных Нацый і Урад Рэспублікі Беларусь,

прымаючы да ўвагі, што Урад Рэспублікі Беларусь выявіў сваю зацікаўленасць у тым, каб Арганізацыя Аб'яднаных Нацый стварыла Пераходнае аддзяленне ў Мінску з мэтай падтрымкі і замацавання нацыянальных намаганняў, накіраваных на рашэнне найбольш важных праблем эканамічнага развіцця і садзеяння паскарэнню сацыяльнага прагрэсу і павышэнню ўзроўня жыцця, а таксама з мэтай распаўсюджвання інфармацыі і павышэння дасведчанасці грамадскасці аб ролі і дзейнасці арганізацыі;

прымаючы да ўвагі, што Урад Рэспублікі Беларусь згодзен забяспечыць усе неабходныя ўмовы для таго, каб Пераходнае аддзяленне мела магчымасць поўнасю і эфектыўна выконваць свае функцыі, уключаючы свае намечаныя праграмы работы і любыя звязаныя з гэтым віды дзейнасці, і ажыццяўляць свае мэты ў супрацоўніцтве і каардынацыі з Урадам і народам Рэспублікі Беларусь;

улічваючы, што Урад Рэспублікі Беларусь згодзен прымяняць да Переходнага аддзялення, як арганізацыйнага падраздзялення Арганізацыі Аб'яднаных Нацый, і яго службовых асобаў адпаведныя палажэнні Канвенцыі Арганізацыі Аб'яднаных Нацый аб прывілеях і імунітэтах;

жадаючы заключыць пагадненне з мэтай рэгулявання пытанняў, звязаных са стварэннем у Мінску Пераходнага аддзялення Арганізацыі Аб'яднаных Нацый;

у духу дружалюбнага супрацоўніцтва дамовіліся аб наступным:

АРТЫКУЛ 1

ВЫЗНАЧЭННІ

Для мэты сапраўднага Пагаднення прымяняюцца наступныя вызначэнні:

/а/ "Аддзяленне" абазначае Пераходнае аддзяленне Арганізацыі Аб'яднаных Нацый, арганізацыйнае падраздзяленне, праз якое Арганізацыя Аб'яднаных Нацый ажыццяўляе дапамогу і супрацоўніцтва ў рэалізацыі праграм, а таксама галіне грамадскай інфармацыі, яно можа ўключаць дапаможныя аддзяленні на месцах, якія ствараюцца ў краіне;

/б/ "Урад" абазначае Урад Рэспублікі Беларусь;

/в/ "Адпаведныя органы ўлады" абазначае цэнтральныя, мясцовыя і іншыя кампетэнтныя органы ў адпаведнасці з заканадаўствам Рэспублікі Беларусь;

/г/ "Канвенцыя" абазначае Канвенцыю аб прывілеях і імунітэтах Аб'яднаных Нацый, прынятую Генеральнай Асамблеяй Арганізацыі Аб'яднаных Нацый 13 лютага 1946 г.;

/д/ "Бакі" абазначае Арганізацыю Аб'яднаных Нацый і Урад Рэспублікі Беларусь;

/е/ "Кіраўнік Аддзялення" абазначае службовую асобу, якая ўзначальвае Пераходнае аддзяленне Арганізацыі Аб'яднаных Нацый;

/ж/ "Службовыя асобы Аддзялення" абазначае Кіраўніка Аддзялення і ўсіх яго штатных членаў, незалежна ад нацыянальнасці, нанятых у адпаведнасці з Правіламі і Палажэннямі Арганізацыі Аб'яднаных Нацый аб персанале, за выключэннем асоб, набраных на месцах і нанятых на ўмовах пагадзіннай аплаты, як прадугледжана рэзалюцыяй 76/1/ Генеральнай Асамблеі ААН ад 7 снежня 1946 г.;

/з/ "Эксперты ў камандзіроўках па справах Аб'яднаных Нацый" абазначае асоб, іншых чым службовыя асобы Аддзялення ці асобы, якія выконваюць даручэнні ад імя Арганізацыі Аб'яднаных Нацый і якія ажыццяўляюць місіі ў рамках артыкула VI-га і VII-га Канвенцыі;

/і/ "Асобы, якія займаюцца дзейнасцю ад імя Арганізацыі Аб'яднаных Нацый" абазначае індывідуальных выканаўцаў па кантрактах, іншых чым службовыя асобы, нанятыя Аддзяленнем для выканання ці садзеейна ў выкананні яго праграм або іншай звязанай з гэтым дзейнасцю;

/к/ "Памяшканні Аддзялення" абазначае ўсе памяшканні, занятыя Аддзяленнем або дапаможнымі аддзяленнямі на месцах, уключаючы абсталяванне і збудаванні, прадстаўленыя ў карыстанне ці займаемыя, эксплуатаемыя Арганізацыяй Аб'яднаных Нацый у Рэспублікі Беларусь і заяўленыя як такія Ураду;

/л/ "ПРААН" абазначае Праграму развіцця Арганізацыі Аб'яднаных Нацый;

/м/ "Арганізацыя" абазначае Арганізацыю Аб'яднаных Нацый;

/н/ "Краіна" абазначае Рэспубліку Беларусь.

АРТЫКУЛ 2

МЭТА І СФЕРА ДЗЕЙНАСЦІ

Аддзяленне:

1. Супрацоўнічае з Урадам у рэалізацыі праграм дапамогі, накіраваных на садзеейне экаіамічнаму развіццю і сацыяльнаму прагрэсу, шляхам правядзення даследаванняў і аналізу экаіамічнага становішча і сацыяльных праблем, тэхнічнага супрацоўніцтва, падрыхтоўкі персаналу і распаўсюджвання інфармацыі.

2. Каардынуе работу ПРААН, УВКВ^x, ЮНІСЕФ^{xx}, ЮНЕП^{xxx} і другіх органаў Арганізацыі ў краіне ў адпаведнасці з прынятымі рэзалюцыямі, рашэннямі, палажэннямі, правіламі і нормамаі ААН.

3. Ажыццяўляе іншую дзейнасць, якая можа быць даручана Аддзяленню Генеральным Сакратаром ААН.

^x "УВКБ" абазначае Упраўленне Вярхоўнага камісара па справах бежанцаў.

^{xx} "ЮНІСЕФ" абазначае Дзіцячы фонд ААН.

^{xxx} "ЮНЕП" абазначае Праграму ААН па навакольнаму асяроддзю.

4. Пры неабходнасці органы і праграмы ААН могуць заключаць дадатковыя пагадненні з Урадам Рэспублікі Беларусь, якія адносяцца да іх праектаў дапамогі, як прадугледжана артыкулам 18, прыведзеным ніжэй.

АРТЫКУЛ 3

ЮРЫДЫЧНАЯ АСОБА І ЮРЫДЫЧНАЯ ПРАВАЗДОЛЬНАСЦЬ

Арганізацыя Аб'яднаных Нацый, якая дзейнічае праз Аддзяленне, валодае праваздольнасцю:

/а/ заключаць дагаворы ;

/б/ набываць рухомую і нерухомую маемасць і распараджацца ей;

/в/ заводзіць справу ў судзе.

АРТЫКУЛ 4

ПРЫМЯНЕННЕ КАНВЕНЦЫІ

Канвенцыя прымяніма да Аддзялення, яго маемасці, фондаў і актываў, яго службовых асоб і экспертаў у камандзіроўках па справах Аб'яднаных Нацый у краіне.

АРТЫКУЛ 5

СТАТУС АДДЗЯЛЕННЯ

1. Арганізацыя Аб'яднаных Нацый стварае і падтрымлівае Пераходнае аддзяленне ў краіне ў мэтах ажыццяўлення сваёй дзейнасці ў адпаведнасці з гэтым Пагадненнем ці любымі другімі дадатковымі пагадненнямі, якія ўпамінаюцца ніжэй у артыкуле 18.

2. Арганізацыя Аб'яднаных Нацый, яе маемасць, фонды і актывы, дзе б і ў чым бы распараджэнні яны ні знаходзіліся, карыстаюцца імунітэтам ад любой формы судовага ўмяшання, за выключэннем выпадкаў, калі Арганізацыя сама відавочна адмаўляецца ад імунітэту ў якім-небудзь асобным выпадку. Мяркуюцца, аднак, што ніякая адмова ад імунітэту не распаўсюджваецца на судова-выканаўчыя меры.

3/а/. Памяшканні Аддзялення недатыкальныя. Маемасць і актывы Аддзялення, дзе б і ў чым бы распараджэнні яны ні знаходзіліся, не падлягаюць вобыску, рэквізіцыі, канфіскацыі, экспрапрыяцыі і любой другой форме ўмяшання шляхам выканаўчых, адміністрацыйных, судовых ці заканадаўчых дзеянняў.

/б/ Адпаведныя ўлады маюць права ўваходзіць у будынак Аддзялення для выканання якіх-небудзь афіцыйных функцый толькі са спецыяльнага дазволу Кіраўніка Аддзялення і на ўмовах, адобраных ім.

4. Адпаведныя ўлады ўдзяляюць належную ўвагу забеспячэнню бяспекі і абароны Аддзялення і сочаць за тым, каб спакой Аддзялення не парушаўся неправамоцным пранікненнем асоб або груп людзей з боку, ці беспарадкамі ў раёнах непасрэднага прылягання.

5. Архівы Аддзялення і ўвогуле ўсе дакументы, якія належаць яму, дзе б і ў чым бы распараджэнні ні знаходзіліся, недатыкальныя.

АРТЫКУЛ 6**ФОНДЫ, АКТИВЫ І ДРУГАЯ МАЕМАСЦЬ АДДЗЯЛЕННЯ**

1. Не будучы абмежаваным фінансавым кантролем, рэгламентамі ці мараторыямі любога роду,

Аддзяленне:

а/ можа ўтрымліваць і выкарыстоўваць фонды, золата ці вэксаля і іншыя дакументы любога роду, якія могуць быць прадметам здзелак, адкрываць і весці рахункі ў любой валюце і ператвараць любую валюту, што знаходзіцца ў іх распараджэнні ў любую другую валюту;

б/ можа пераводзіць свае фонды, золата або валюту з адной краіны ў другую ці ў межах любой краіны, другім арганізацыям або ўстаіовам сістэмы Арганізацыі Аб'яднаных Нацый;

в/ карыстаецца найбольш спрыяльным юрыдычна даступным абменным курсам для сваіх фінансавых аперацый.

2. Аддзяленне, яго актывы, даходы і другая маемасць:

а/ вызваляюцца ад усіх прамых падаткаў, падатку на дабаўленую вартасць, камісій, збораў ці пошлін; мяркуецца, аднак, што Аддзяленне не прэтэндуе на вызваленне ад падаткаў, якія фактычна з'яўляюцца платай за камунальныя паслугі і якія прадастаўляюцца дзяржавай ці органам, які знаходзіцца пад дзяржаўным кантролем, па цвердай стаўцы ў адпаведнасці з аб'ёмам аказаных паслуг, якія можна канкрэтна вызначыць, апісаць і пералічыць;

б/ вызваляецца ад мытных пошлін, імпартных і экспартных забарон і абмежаванняў пры ўвозе і вывазе Аддзяленнем рэчаў для службовага выкарыстання. Мяркуецца, аднак, што рэчы, якія ўвозяцца ў выключэнне з агульных правіл, не будуць прадавацца ў краіне, у якую яны ўвезены інакш як на ўмовах, узгодненых з Урадам;

в/ вызваляецца ад мытных збораў, імпартных н экспартных забарон і абмежаванняў пры ўвозе і вывазе ўласных выданняў.

АРТЫКУЛ 7**СЛУЖБОВЫЯ АСОБЫ АДДЗЯЛЕННЯ**

1. Службовыя асобы Аддзялення:

а/ не падлягаюць судовай адказнасці за сказанае ці напісанае імі і за ўсе дзеянні, учыненыя імі ў якасці службовай асобы. Гэты імунітэт сапраўдны і пасля заканчэння тэрміну службы ў Аддзяленні;

б/ вызваляюцца ад падаткаабкладання на аклады і ўзнагароды, якія выплочваюцца ім Аддзяленнем;

в/ вызваляюцца ад дзяржаўных службовых павіннасцей;

г/ карыстаюцца імунітэтам, разам са сваімі мужамі, жонкамі і сваякамі, якія знаходзяцца на іх утрыманні, ад іміграцыйных абмежаванняў і ад рэгістрацыі іншаземцаў;

д/ маюць тыя ж прывілеі ў адносінах абмена валюты, якія прадастаўлены службовым асобам адпаведнага рангу, якія ўваходзяць у склад дыпламатычных місій, акрэдытаваных пры Урадзе;

е/ карыстаюцца разам са сваімі мужамі, жонкамі і сваякамі, якія знаходзяцца на іх утрыманні, такімі ж ільготамі па рэпатрыяцыі, якімі карыстаюцца дыпламатычныя прадстаўнікі ў час міжнародных крызісаў;

ж/ маюць права беспшлінага ўвозу сваёй мэблі, асабістай маёмасці і ўсіх прадметаў дамашняга ўжытку пры першым уступленні на займаемую пасаду ў краіне, якая іх прымае;

2. Кіраўнік Аددзялення і другія старшыя службовыя асобы, па дамоўленасці паміж Арганізацыяй Аб'яднаных Нацый і Урадам, карыстаюцца тымі ж прывілеямі і імунітэтам, што прадастаўляюцца Урадам членам дыпламатычных місій адпаведных рангаў. З гэтай мэтай прозвішча Кіраўніка Аددзялення можа быць уключана ў спіс дыпламатычнага корпуса.

3. Службовыя асобы Аددзялення, якія наймаюцца на міжнароднай аснове, дадаткова:

а/ маюць права беспшліна і без акцызнага збору ўвозіць абмежаваную колькасць пэўных рэчаў для асабістага карыстання ў адпаведнасці з існуючай урадавай пастановай;

б/ маюць права ўвозіць аўтамабіль беспшлінна і без акцызнага збору, уключаючы падатак на дабаўленую вартасць, у адпаведнасці з існуючай урадавай пастановай, якая прымяняецца да членаў дыпламатычных місій адпаведных рангаў.

АРТЫКУЛ 8

ЭКСПЕРТЫ У КАМАНДЗІРОУКАХ ПА СПРАВАХ АБ'ЯДНАНЫХ НАЦЫЙ

1. Экспертам у камандзіроўках па справах Аб'яднаных Нацый прадастаўляюцца прывілеі, імунітэты і ўмовы, вызначаныя ў артыкуле VI, раздзелы 22, 23 і ў артыкуле VII, раздзел 26 Канвенцыі.

2. Экспертам у камандзіроўках па справах Аб'яднаных Нацый могуць быць прадастаўлены такія дадатковыя прывілеі, імунітэты і ўмовы, якія могуць быць узгоднены паміж Бакамі.

АРТЫКУЛ 9

АСОБЫ, ЯКІЯ ЗАЙМАЮЦА ДЗЕЙНАСЦЮ ДЛЯ АДДЗЯЛЕННЯ

1. Асобы, якія займаюцца дзейнасцю для Аددзялення:

а/ не падлягаюць судовай адказнасці за сказанае ці напісанае імі і за ўсе дзеянні, учыненыя імі ў якасці службовай асобы. Дадзены імунітэт сапраўдны і пасля заканчэння тэрміну службы ў Аددзяленні;

б/ карыстаюцца разам са сваімі мужамі, жонкамі і сваякамі, якія знаходзяцца на іх утрыманні, такімі ж ільготамі па рэпатрыяцыі, якімі карыстаюцца дыпламатычныя прадстаўнікі ў час міжнародных крызісаў.

2. З мэтай прадастаўленняў ім магчымасці выконваць свае функцыі незалежна і эфектыўна, асобам, якія аказваюць паслугі Аددзяленню, могуць быць прада-

стаўлены такія другія прывілеі, імунітэты і ўмовы, якія, як гэта вызначана вышэй у артыкулах 7 і 8, могуць быць узгоднены паміж Бакамі.

АРТЫКУЛ 10

ПЕРСАНАЛ, ЯКІ НАЙМАЕЦЦА НА МЕСЦАХ З ПАГАДЗІННАЙ АПЛАТАЙ

Персаналу, які наймаецца на месцах, прадастаўляюцца ўсе ўмовы, неабходныя для незалежнага выканання сваіх функцый для Арганізацыі Аб'яднаных Нацый. Умовы найму для асоб, якія наймаюцца на месцах з пагадзіннай аплатай, павінны адпавядаць адпаведным рэзалюцыям, рашэнням, палажэнням, нормам і палітыцы кампетэнтных органаў Арганізацыі Аб'яднаных Нацый.

АРТЫКУЛ 11

АДМОВА АД ПРЫВІЛЕЙ І ІМУНІТЭТАУ

Прывілеі і імунітэты прадастаўляюцца згодна гэтаму Пагадненню, службовым асобам у інтарэсах Арганізацыі Аб'яднаных Нацый, а не для іх асабістай выгады. Генеральны Сакратар ААН мае права і абавязак адмовіцца ад імунітэту, прадастаўленага любой службовай асобе, аб якіх ішла гаворка ў артыкулах 7, 8 і 9, у тых выпадках, калі, на яго думку, імунітэт перашкаджае ажыццяўленню правасуддзя і ад яго можна адмовіцца без шкоды для інтарэсаў Аб'яднаных Нацый.

АРТЫКУЛ 12

УМОВЫ ДЛЯ ПЕРАМЯШЧЭННЯ

1. Службовыя асобы Аддзялення, эксперты ў камандзіроўках па справах Аб'яднаных Нацый і асобы, якія займаюцца дзейнасцю ад імя Арганізацыі Аб'яднаных Нацый, маюць права на:

а/ хуткае вырашэнне і бясплатнае атрыманне віз, ліцэнзій ці дазвелаў, дзе гэта патрабуецца;

б/ бесперашкодна ўезд і выезд з краіны і перамяшчэнне па краіне ва ўсе месцы сумеснай дзейнасці на адлегласць, неабходную для выканання праграм супрацоўніцтва.

АРТЫКУЛ 13

УКЛАД УРАДА

1. Урад забяспечвае для Арганізацыі Аб'яднаных Нацый, па ўзаемнай згодзе і зыходзячы з магчымасцяў:

а/ адпаведныя службовыя памяшканні для Аддзялення, асобныя ці сумесна з арганізацыямі сістэмы Арганізацыі Аб'яднаных Нацый;

б/ пакрыцце выдаткаў, звязаных з паштовым, тэлефонным і тэлеграфным абслугоўваннем;

в/ пакрыцце выдаткаў, звязаных з паслугамі на месцах, напрыклад, абсталяваннем, аснашчэннем і абслугоўваннем памяшканняў Аддзялення;

г/ транспарціроўку службовых асоб Аддзялення, экспертаў ці асоб, якія займаюцца дзейнасцю ад імя Арганізацыі, пры выкананні імі службовых функцый у краіне.

2. Урад аказвае таксама садзеянне Арганізацыі Аб'яднаных Нацый:

а/ у пошуку і/ці прадстаўленні падыходзячых жылых памяшканняў для службовых асоб, якія наймаюцца на міжнароднай аснове, экспертаў у камандзіроўках па справах Аб'яднаных Нацый, ці асоб, якія аказваюць паслугі ад імя Арганізацыі Аб'яднаных Нацый;

б/ у мантажы і прадстаўленні камунальных паслуг, напрыклад, вадаправода, электразабеспячэння, каналізацыі, супрацьпажарнай аховы і другіх паслуг для памяшканняў АДДЗЯЛЕННЯ.

АРТЫКУЛ 14

СРОДКІ СУВЯЗІ

1. Для сваёй афіцыйнай сувязі Арганізацыя Аб'яднаных Нацый карыстаецца не меншым спрыяльным рэжымам, чым той, які Урад прадастаўляе любой другой дыпламатычнай місіі ў пытаннях заснавання і функцыянавання, прыарытэта, тарыфаў і ставак на паштовыя адпраўленні і тэлеграмы, тэлетайпную, факсімільную, тэлефонную і другія сродкі сувязі, а таксама ў адносінах да тарыфаў, устаноўленых для прэсы, пры перадачы інфармацыі для друку і радыё.

2. Афіцыйная карэспандэнцыя і афіцыйныя паведамленні Аб'яднаных Нацый не падлягаюць цензуры. Гэты імунітэт распаўсюджваецца на друкаваную карэспандэнцыю, фатаграфічную і электронную перадачу інфармацыі і іншыя віды сувязі, як гэта можа быць узгоднена паміж Бакамі. Арганізацыя Аб'яднаных Нацый мае права карыстацца шыфрам, адпраўляць і атрымліваць карэспандэнцыю як праз кур'ераў, так і валіз, прычым яны недатыкальныя і не падвяргаюцца цензуры.

3. Арганізацыя Аб'яднаных Нацый мае права карыстацца радыё і іншымі сродкамі дальняй сувязі на зарэгістраваных ААН частотах і частотах, выдзеленых Урадам для сувязі паміж сваімі ўстановамі, як унутры, так і за межамі краіны, у прыватнасці, са штаб-кватэрай ААН у Нью-Йорку.

АРТЫКУЛ 15

СЦЯГ, ЭМБЛЕМА І СІМВОЛІКА АРГАНІЗАЦЫІ АБ'ЯДНАНЫХ НАЦЫЙ

Арганізацыя Аб'яднаных Нацый можа вывешваць свой сцяг і/ці эмблему на будынках свайго АДДЗЯЛЕННЯ, службовых аўтамабілях і іншых аб'ектах па ўзгадненню паміж Бакамі. Аўтамабілі, судны і самалеты ААН павінны несці на сабе адметную эмблему ААН ці сімволіку, якія павінны быць вядомы Ураду.

АРТЫКУЛ 16

ПАВЕДАМЛЕННЕ

АДДЗЯЛЕННЕ паведамляе Ураду прозвішчы і катэгорыі сваіх службовых асоб, экспертаў у камандзіроўках па справах Аб'яднаных Нацый, асоб, якія займаюцца дзейнасцю ад імя Арганізацыі Аб'яднаных Нацый, і персаналу, набранага на месцах, а таксама аб любым змяненні ў іх статусе.

АРТЫКУЛ 17

ПАСВЕДЧАННЕ АСОБЫ

1. Урад, па просьбе Кіраўніка АДДЗЯЛЕННЯ, выдае кожнай службовай асобе, эксперту ў камандзіроўках па справах Аб'яднаных Нацый, асобе, якая займаецца

дзеінасцю ад імя Арганізацыі Аб'яднаных Нацый, і нанятаму на месцах супрацоўніку /за выключэннем наймаемых з пагадзіннай аплаты/ адпаведнае пасведчанне асобы.

2. Па патрабаванню ўпаўнаважанай службовай асобы Урада, асобы, упам'янутыя вышэй у параграфе 1, павінны прад'яўляць, але не аддаваць іх пасведчанні асобы.

3. Аددзяленне, пасля заканчэння тэрміну службы супрацоўніка або пераводу яго ў іншае месца службы, забяспечвае своєчасовы зварот Ураду ўсіх пасведчанняў асобы.

АРТЫКУЛ 18

ДАДАТКОВЫЯ ПАГАДНЕННІ

1. Арганізацыя Аб'яднаных Нацый і другія яе органы і праграмы могуць заключаць з Урадам дадатковыя пагадненні, якія з'яўляюцца неад'емнай часткай гэтага Пагаднення ў адносінах умоў, у адпаведнасці з якімі яны садзейнічаюць Ураду ў ажыццяўленні іх адпаведных праектаў.

2. Арганізацыя Аб'яднаных Нацый і Урад могуць заключаць любое дадатковае пагадненне, якое абодва Бакі могуць палічыць патрэбным.

АРТЫКУЛ 19

ПРАД'ЯУЛЕННЕ ІСКАЎ АРГАНІЗАЦЫІ АБ'ЯДНАНЫХ НАЦЫЙ

1. Супрацоўніцтва з Арганізацыяй Аб'яднаных Нацый па праграмах у адпаведнасці з гэтым Пагадненнем ці любым іншым дадатковым пагадненнем ажыццяўляецца на карысць Урада і народа краіны, і, такім чынам, Урад бярэ на сябе ўсю рызыку ў сувязі з дзейнасцю па сапраўднаму Пагадненню.

2. Урад, у прыватнасці, нясе адказнасць за вядзенне спраў па ўсіх ісках, якія ўзнікаюць у выніку/ці непасрэдна адносяцца да дзейнасці па гэтаму Пагадненню ці любому другому дадатковаму пагадненню, якія могуць быць прад'яўлены трэцім бокам Арганізацыі Аб'яднаных Нацый, яе службовым асобам, экспертам у камандзіроўках па справах Аб'яднаных Нацый і асобам, якія займаюцца дзейнасцю ад імя Арганізацыі Аб'яднаных Нацый, і ен забяспечвае пакрыццё страты і абарону ў адносінах такіх іскаў, за выключэннем тых выпадкаў, калі Арганізацыя Аб'яднаных Нацый і Урад прыйдуць да пагаднення, што прычынай канкрэтнага іску ці адказнасці з'яўляецца грубая нядбайнасць або наўмыснае парушэнне сваіх абавязкаў.

АРТЫКУЛ 20

УРЭГУЛЯВАННЕ СПРЭЧАК

Любая спрэчка паміж Арганізацыяй Аб'яднаных Нацый і Урадам, якая адносіцца да тлумачэння і прымянення гэтага Пагаднення ці любога іншага дадатковага пагаднення, якая не ўрэгулявана шляхам перагавораў ці любым іншым узгодненым спосабам, будзе прадастаўлена на разгляд у арбітраж па просьбе любога з Бакоў. Кожны Бок назначае па аднаму арбітру, і два назначаных такім чынам арбітры вызначаюць трэцяга, які будзе старшыней. Калі на працягу трыццаці /30/ дзен з дня звароту ў арбітраж які-небудзь з Бакоў не назначаць арбітра, ці калі на працягу пятнаццаці /15/ дзен з моманту назначэння двух арбітраў трэці арбітр не будзе назначаны, любы з Бакоў можа звярнуцца з просьбай да Старшыні Міжнароднага суда аб назначэнні арбітра. Працэдура арбітражу вызначаецца арбітрамі, і расходы па арбітражу нясуць Бакі, як гэта будзе ацэнена арбітрамі. Арбітражнае рашэнне ўтрымлівае выкладанне

прычын , на якіх яно заснавана, і прымаецца Бакамі ў якасці канчатковага рашэння спрэчкі.

АРТЫКУЛ 21

УСТУПЛЕННЕ У СІЛУ

Гэта Пагадненне ўступае ў сілу пасля яго падпісання належным чынам упаўнаважанымі прадстаўнікамі Арганізацыі Аб'яднаных Нацый і Урада.

АРТЫКУЛ 22

СПЫНЕННЕ ДЗЕЯННЯ

Гэта Пагадненне страчвае сваю сілу праз шэсць месяцаў пасля таго, як любы з Бакоў накіруе другому Боку пісьмовае ўведамленне аб сваім рашэнні спыніць дзеянне Пагаднення. Пагадненне, аднак, застаецца ў сіле на працягу такога дадатковага перыяду, які можа быць неабходным для належнага спынення дзейнасці Арганізацыі Аб'яднаных Нацый і вырашэння любой спрэчкі паміж Бакамі.

У пацвярджэнне сказанага вышэй ніжэйпадпісаўшыся належным чынам назначаны прадстаўнік Арганізацыі Аб'яднаных Нацый і адпаведным чынам упаўнаважаны прадстаўнік Урада , падпісалі ад імя Бакоў гэта Пагадненне на англійскай і беларускай мовах. У мэтах тлумачэння і ў выпадку спрэчкі, перавагу мае тэкст на англійскай мове.

Аформлена ў Жэневе 15 мая тысяча дзевяцьсот дзевяноста другога года.

За Арганізацыю Аб'яднаных Нацый:

За Урад:

Прозвішча: Антуан Бланка

Прозвішча: Сяргей С.Лінг

Пасада: Генеральны Дырэктар
Аддзялення Арганізацыі
Аб'яднаных Нацый у
Жэневе

Пасада: Намеснік Старшыні
Савета Міністраў

[Signed — Signé]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET LE
GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU BÉLARUS RELATIF
À L'INSTALLATION À MINSK DU BUREAU INTÉRIMAIRE
DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES

PRÉAMBULE

L'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de la République du Bélarus,

Attendu que le Gouvernement de la République du Bélarus s'est déclaré intéressé à ce que l'Organisation des Nations Unies crée à Minsk un Bureau intérimaire dans le dessein d'aider et de compléter les efforts déployés sur le plan national pour résoudre les principaux problèmes du développement économique ainsi qu'assurer le progrès social et un meilleur niveau de vie, diffuser les informations et mieux sensibiliser l'opinion publique au rôle et aux activités de l'Organisation;

Attendu que le Gouvernement de la République du Bélarus a accepté de mettre à disposition tous les moyens nécessaires pour permettre au Bureau intérimaire d'exercer pleinement et efficacement ses fonctions, y compris la réalisation de ses programmes de travail prévus et toutes les activités annexes, ainsi que d'atteindre les fins pour lesquelles il est créé en coopération et en harmonie avec le Gouvernement et le peuple de la République du Bélarus;

Considérant que le Gouvernement de la République du Bélarus a accepté d'appliquer au Bureau intérimaire en tant qu'organe de l'Organisation des Nations Unies, ainsi qu'à ses fonctionnaires, les dispositions applicables de la Convention relative aux privilèges et immunités des Nations Unies²;

Désireux de conclure un accord en vue de régler les questions que pose l'installation à Minsk du Bureau intérimaire de l'Organisation des Nations Unies;

Sont convenus, dans un esprit d'amicale coopération, de ce qui suit :

Article premier

DÉFINITIONS

Aux fins du présent Accord, les définitions ci-après seront d'application :

a) Le terme « Bureau » s'entend du Bureau intérimaire de l'Organisation des Nations Unies, organe par lequel l'Organisation apportera son assistance et sa coopération sous la forme de programmes et d'information de la population; le terme pourra également s'appliquer aux bureaux subsidiaires créés ailleurs dans le pays;

b) Le terme « Gouvernement » s'entend du Gouvernement de la République du Bélarus;

¹ Entré en vigueur le 15 mai 1992 par la signature, conformément à l'article 21.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1, p. 15.

c) L'expression « autorités compétentes » s'entend des autorités centrales, locales et autres, compétentes conformément à la législation de la République du Bélarus;

d) Le terme « Convention » s'entend de la Convention relative aux privilèges et immunités des Nations Unies, adoptée le 13 février 1946 par l'Assemblée générale des Nations Unies;

e) Le terme « Parties » s'entend de l'Organisation des Nations Unies et du Gouvernement de la République du Bélarus;

f) L'expression « Directeur du Bureau » s'entend du fonctionnaire responsable du Bureau intérimaire de l'Organisation des Nations Unies;

g) L'expression « fonctionnaires du Bureau » s'entend du Directeur du Bureau et de tous les membres de son personnel, indépendamment de leur nationalité, employés conformément au Règlement et au Statut du personnel de l'Organisation des Nations Unies, à l'exception des personnes recrutées localement et rémunérées par un salaire horaire comme prévu dans la Résolution 76 (1) de l'Assemblée générale en date du 7 décembre 1946¹;

h) L'expression « experts en mission » s'entend des personnes, autres que les fonctionnaires du Bureau ou les personnes assurant des prestations pour le compte de l'Organisation des Nations Unies, qui effectuent des missions et qui relèvent des articles VI et VII de la Convention;

i) L'expression « personnes assurant des prestations pour le compte de l'Organisation des Nations Unies » s'entend des entrepreneurs individuels, autres que les fonctionnaires engagés par le Bureau, pour exécuter ses programmes ou d'autres activités annexes ou d'y apporter leur contribution;

j) L'expression « locaux du Bureau » s'entend de tout les locaux occupés par le Bureau ou ses bureaux subsidiaires sur le terrain, y compris les installations et les facilités mises à la disposition de l'Organisation des Nations Unies, ou bien occupés, entretenus ou utilisés par l'Organisation dans la République du Bélarus et signalés en tant que tels au Gouvernement;

k) Le sigle « PNUD » désigne le Programme des Nations Unies pour le développement;

l) Le terme « Organisation » désigne l'Organisation des Nations Unies;

m) Le terme « pays » s'entend de la République du Bélarus.

Article 2

BUT ET ÉTENDUE DES ACTIVITÉS

Le Bureau :

1. Coopérera avec le Gouvernement à l'exécution de programmes d'assistance qui auront pour but de faciliter le développement économique et le progrès social, notamment par le biais d'études économiques et sociales, de travaux de recherche, d'une coopération technique, de la formation de personnels et de la diffusion d'informations.

¹ Résolutions adoptées par l'Assemblée générale pendant la seconde partie de sa première session du 24 octobre au 15 décembre 1946 (AJ64/Add.1), p. 139.

2. Coordonnera l'action dans le pays du PNUD, du HCR*, de l'UNICEF**, du PNUE*** et d'autres organes de l'Organisation, en conformité des résolutions, décisions, règlements, règles et politiques applicables de l'Organisation des Nations Unies.

3. Exercera les autres activités qui pourront lui être confiées par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

4. En cas de besoin, les organes et programmes des Nations Unies pourront conclure des accords supplémentaires avec le Gouvernement de la République du Bélarus concernant leurs projets d'assistance, conformément à l'article 18 plus loin.

Article 3

PERSONNALITÉ MORALE ET CAPACITÉ JURIDIQUE

L'Organisation des Nations Unies, agissant par l'entremise du Bureau, aura la capacité :

- a) De conclure des contrats;
- b) D'acquérir et d'aliéner des biens meubles et immeubles;
- c) D'ester en justice.

Article 4

APPLICATION DE LA CONVENTION

La Convention sera applicable au Bureau, à ses biens, à ses fonds et avoirs, à ses fonctionnaires et à ses experts en mission dans le pays.

Article 5

STATUT DU BUREAU

1. L'Organisation des Nations Unies implantera et entretiendra dans le pays un Bureau intérimaire aux fins d'exercer ses activités conformément au présent Accord ou à tout autre accord supplémentaire visé à l'article 18 plus loin.

2. L'Organisation des Nations Unies, ses biens, fonds et avoirs, où qu'ils se trouvent et dans la possession de qui que ce soit, bénéficieront de l'immunité contre toute action juridique, sauf dans la mesure où elle aura expressément renoncé à cette immunité dans un cas particulier. Il est toutefois entendu qu'aucune renonciation à l'immunité ne s'appliquera à des mesures exécutoires.

3. a) Les locaux du Bureau seront inviolables. Ses biens et avoirs, où qu'ils se trouvent et dans la possession de qui que ce soit, ne pourront être fouillés, réquisitionnés, confisqués, expropriés ou soumis à toute autre ingérence des pouvoirs exécutif, administratif, judiciaire ou législatif.

* Le sigle « HCR » désigne le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés.

** Le sigle « UNICEF » désigne le Fonds des Nations Unies pour l'enfance.

*** Le sigle « PNUE » désigne le Programme des Nations Unies pour l'environnement.

b) Les autorités compétentes ne pénétreront pas dans les locaux du Bureau pour y exercer des pouvoirs officiels, sinon avec le consentement exprès du Directeur du Bureau et dans les conditions qu'il aura acceptées.

4. Les autorités compétentes feront dûment diligence pour veiller à la sécurité et à la protection du Bureau et pour faire en sorte que sa tranquillité ne soit pas perturbée par l'entrée non autorisée de personnes ou groupes de personnes venues de l'extérieur ni par des désordres dans son voisinage immédiat.

5. Les archives du Bureau, et en général tous les documents lui appartenant, où qu'ils se trouvent et dans la possession de qui que ce soit, seront inviolables.

Article 6

FONDS, AVOIRS ET AUTRES BIENS DU BUREAU

1. Sans que lui soient imposées de restrictions sous la forme de contrôles financiers, de règlements ou de moratoires de quelque sorte que ce soit, le Bureau :

a) Pourra détenir et utiliser des fonds, de l'or ou des documents négociables de quelque sorte que ce soit, tenir et utiliser des comptes dans n'importe quelle monnaie, ainsi que de convertir n'importe quelle monnaie détenue par lui en n'importe quelle autre monnaie;

b) Aura toute liberté de transférer ses fonds, or ou numéraire d'un pays à un autre ou à l'intérieur de n'importe quel pays à d'autres organisations ou institutions des Nations Unies;

c) Se verra accorder le taux de change légal le plus favorable aux fins de ses opérations financières.

2. Le Bureau, ses avoirs, revenus et autres biens :

a) Seront exonérés de tous impôts directs, taxes sur la valeur ajoutée, redevances, octrois ou autres droits; il est toutefois entendu que le Bureau ne demandera pas d'être exonéré de taxes qui ne sont en fait rien de plus que des redevances au titre de prestations de services publics, servies par l'Etat ou par une société réglementée par l'Etat à un tarif fixe, en fonction de la quantité de prestations servies qui devront pouvoir être précisément identifiées, décrites et ventilées;

b) Seront exonérés des droits de douane ainsi que des interdictions et restrictions aux importations et aux exportations au titre des articles importés ou exportés par le Bureau pour son usage officiel. Il est toutefois entendu que les articles importés bénéficiant de ces exonérations ne seront pas vendus dans le pays dans lequel ils ont été importés, sauf dans des conditions convenues avec le Gouvernement;

c) Seront exonérés des droits de douane et des interdictions et restrictions sur les importations et les exportations pour ce qui concerne ses publications.

Article 7

FONCTIONNAIRES DU BUREAU

1. Les fonctionnaires du Bureau

a) Jouiront de l'immunité de juridiction pour les paroles prononcées ou écrites et tous les actes accomplis par eux en leur qualité officielle. Cette immunité restera acquise après la cessation de leurs fonctions auprès du Bureau;

b) Seront exonérés de l'impôt sur les traitements et émoluments qui leur sont versés par le Bureau;

c) Jouiront de l'immunité en matière de service national;

d) Jouiront de l'immunité en matière de restrictions à l'immigration et d'immatriculation des étrangers, de même que leurs époux, épouses et parents à charge;

e) Se verront accorder en matière de change les mêmes facilités que celles dont bénéficient les fonctionnaires de rang comparable appartenant aux missions diplomatiques auprès du Gouvernement;

f) Se verront accorder, ainsi qu'à leurs époux, épouses et parents à charge, les mêmes facilités de rapatriement en temps de crise internationale que celles offertes aux envoyés diplomatiques;

g) Auront le droit d'importer en franchise de droits leur mobilier, leurs effets personnels et tous leurs appareils de ménage au moment d'occuper pour la première fois leurs fonctions dans le pays hôte.

2. Le Directeur du Bureau et les autres hauts fonctionnaires dont la liste sera arrêtée d'un commun accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement bénéficieront des mêmes privilèges et immunités que ceux accordés par le Gouvernement aux membres de rang comparable des missions diplomatiques. A cet effet, le nom du Directeur du Bureau pourra être inclus dans la liste diplomatique.

3. Les fonctionnaires du Bureau recrutés sur le plan international devront également bénéficier des facilités suivantes :

a) Importer en franchise de droits de douane et d'accise des quantités limitées de certains articles destinés à leur consommation personnelle, conformément aux règlements en vigueur dans le pays;

b) Importer une automobile en franchise de droits de douane et d'accise, y compris la taxe sur la valeur ajoutée, conformément aux règlements existants applicables aux membres de rang comparable des missions diplomatiques.

Article 8

EXPERTS EN MISSION

1. Les experts en mission se verront accorder les privilèges, immunités et facilités précisés à l'article VI, paragraphes 22 et 23, et à l'article VII, paragraphe 26, de la Convention.

2. Les experts en mission pourront se voir accorder les privilèges, immunités et facilités supplémentaires dont pourront être convenues les Parties.

Article 9

PERSONNES ASSURANT DES PRESTATIONS POUR LE COMPTE DU BUREAU

1. Les personnes assurant des prestations pour le Bureau :

a) Jouiront de l'immunité de juridiction en ce qui concerne les paroles prononcées ou écrites et tous les actes accomplis par elles en leur qualité officielle. Cette immunité leur sera conservée après la fin de leur emploi par le Bureau.

b) Bénéficieront, ainsi que leurs époux ou épouses et les parents à leur charge, des mêmes facilités de rapatriement en temps de crise internationale que celles accordées aux envoyés diplomatiques.

2. Aux fins de leur permettre de s'acquitter de leurs fonctions de façon indépendante et efficace, les personnes assurant des prestations pour le compte du Bureau pourront se voir accorder d'autres privilèges, immunités et facilités visés aux articles 7 et 8 ci-dessus dont pourront être convenues les Parties.

Article 10

PERSONNELS RECRUTÉS LOCALEMENT ET RÉMUNÉRÉS À L'HEURE

Les personnels recrutés localement se verront accorder toutes les facilités nécessaires pour l'exercice indépendant de leurs fonctions auprès de l'Organisation des Nations Unies. Les conditions d'emploi des personnels recrutés localement et rémunérés à l'heure seront conformes aux résolutions, décisions, règlements, règles et politiques en la matière des organes compétents des Nations Unies.

Article 11

LEVÉ DES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

Les privilèges et immunités accordés en vertu du présent Accord le sont dans l'intérêt de l'Organisation des Nations Unies et non pour l'avantage personnel des personnes concernées. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies a le droit et le devoir de lever l'immunité de toute personne visée aux articles 7, 8 et 9 dans tous les cas où, à son avis, cette immunité entraverait le cours de la justice et peut être levée sans porter préjudice aux intérêts de l'Organisation.

Article 12

FACILITÉS D'ACCÈS

1. Les fonctionnaires du Bureau, les experts en mission et les personnes assurant des prestations auront droit :

- a) A l'aplomb et à la délivrance rapide, sans frais, des visas, autorisations ou permis, en cas de besoin;
- b) D'entrer dans le pays et d'en sortir sans entraves, ainsi que d'y séjourner pour accéder à tous les lieux où s'exercera la coopération, dans la mesure nécessaire pour la réalisation des programmes de coopération.

Article 13

APPORTS DU GOUVERNEMENT

1. Le Gouvernement fournira à l'Organisation des Nations Unies, selon accord mutuel et dans la mesure du possible :

- a) Des locaux de bureaux adéquats pour le Bureau, seul ou associé avec des institutions des Nations Unies;
- b) La gratuité des envois postaux et télécommunications officiels;
- c) Le coût des services locaux tels que le matériel, les aménagements et l'entretien des bureaux;
- d) Le transport des fonctionnaires du Bureau, des experts en mission et des personnes assurant des prestations pour le compte de l'Organisation des Nations Unies, dans l'exercice de leurs fonctions officielles dans le pays.

2. Le Gouvernement aidera également l'Organisation des Nations Unies :

a) A trouver ou à fournir des logements appropriés aux fonctionnaires recrutés sur le plan international, aux experts en mission et aux personnes assurant des prestations pour le compte de l'Organisation des Nations Unies;

b) Pour l'installation et la fourniture des services publics tels que l'eau, l'électricité, l'évacuation des eaux usées, la protection contre l'incendie, etc., dans les locaux du Bureau.

Article 14

FACILITÉS EN MATIÈRE DE COMMUNICATIONS

1. L'Organisation des Nations Unies bénéficiera, pour ses communications officielles, d'un traitement non moins favorable que celui accordé par le Gouvernement à n'importe quelle mission diplomatique en matière d'installation et d'exploitation, de priorités, de tarifs, de frais d'expédition du courrier, des télégrammes et de télex, de télécopie, de téléphone et d'autres communications, ainsi que de tarifs spéciaux pour l'information de la presse et de la radio.

2. Aucune correspondance officielle ni autre communication de l'Organisation des Nations Unies ne fera l'objet d'une censure. Cette immunité s'appliquera aux imprimés, aux communications photographiques et électroniques et à toutes les autres formes de communication dont pourront être convenues les Parties. L'Organisation des Nations Unies aura le droit d'utiliser des codes et d'expédier et recevoir de la correspondance soit par estafette soit en valise sous scellés, qui seront tous inviolables et non soumis à la censure.

3. L'Organisation des Nations Unies aura le droit d'exploiter du matériel radio et d'autres matériels de télécommunications sur les fréquences déclarées de l'Organisation des Nations Unies et sur celles attribuées par le Gouvernement, cela entre ses bureaux à l'intérieur et à l'extérieur du pays et en particulier avec le Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York.

Article 15

PAVILLON, EMBLÈME ET MARQUES DES NATIONS UNIES

L'Organisation des Nations Unies pourra déployer son pavillon et son emblème sur les locaux du Bureau, ses véhicules officiels et ailleurs selon entente entre les Parties. Les véhicules, embarcations et aéronefs de l'Organisation des Nations Unies porteront un emblème ou des marques distinctifs des Nations Unies qui seront portés à la connaissance du Gouvernement.

Article 16

NOTIFICATION

Le Bureau fera connaître au Gouvernement les noms et grades de ses fonctionnaires, experts en mission, personnes assurant des prestations et personnels recrutés localement, ainsi que toute modification de leur situation.

Article 17

PAPIERS D'IDENTITÉ

1. Le Gouvernement, à la demande du Directeur du Bureau, délivrera à chaque fonctionnaire, expert en mission, personne assurant des prestations et personnel recruté localement (à l'exception de ceux rémunérés à l'heure) les documents d'identité appropriés.

2. Sur la demande du fonctionnaire agréé du Gouvernement, les personnes visées au paragraphe 1 ci-dessus, seront tenus de présenter, sans s'en démunir, leurs documents d'identité.

3. Au moment de la cessation de l'emploi ou de la réaffectation de son personnel, le Bureau veillera à ce que tous les documents d'identité soient renvoyés dans les meilleurs délais au Gouvernement.

Article 18

ACCORDS SUPPLÉMENTAIRES

1. L'Organisation des Nations Unies et tous ses organes et programmes pourront conclure avec le Gouvernement des accords supplémentaires qui feront partie intégrante du présent Accord concernant les conditions dans lesquelles ils aideront le Gouvernement dans l'exécution de leurs projets respectifs.

2. L'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement pourront conclure tous les autres accords supplémentaires que les deux Parties jugeront utiles.

Article 19

RÉCLAMATIONS À L'ENCONTRE DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES

1. La coopération de l'Organisation des Nations Unies à la réalisation de programmes en vertu du présent Accord ou de tout autre accord supplémentaire est conçue dans l'intérêt du Gouvernement et du peuple du pays et, par conséquent, le Gouvernement devra supporter tous les risques afférents aux activités exécutées en vertu du présent Accord.

2. Le Gouvernement devra en particulier répondre à toutes les réclamations découlant des activités exercées en vertu du présent Accord ou d'un accord supplémentaire, ou bien qui leur sont directement imputables, et que pourraient éventuellement formuler des tiers contre l'Organisation des Nations Unies, ses fonctionnaires, experts en mission ou personnes assurant des prestations au nom de l'Organisation des Nations Unies, et il devra, en l'occurrence, indemniser les lésés et couvrir les responsables, sauf lorsque le Gouvernement et l'Organisation des Nations Unies seront convenus que la réclamation ou le dommage résultent d'une négligence grave ou d'une faute intentionnelle.

Article 20

RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Tout différend intervenu entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement, concernant l'interprétation et l'application du présent Accord ou de tout

autre accord supplémentaire, qui n'aura pas été réglé par voie de négociation ou selon une autre modalité de règlement convenue, sera soumis à arbitrage à la demande de l'une ou l'autre Partie. Chaque Partie désignera un arbitre et les deux arbitres ainsi désignés en choisiront un troisième qui fera fonction de président. Si, dans les trente (30) jours suivant la demande d'arbitrage, l'une des Parties n'a pas nommé son arbitre, ou si, dans les quinze (15) jours suivant la désignation des deux arbitres, le troisième arbitre n'a pas été choisi, chaque Partie pourra demander au Président de la Cour internationale de Justice de désigner l'arbitre manquant. La procédure d'arbitrage sera arrêtée par les arbitres, et les frais d'arbitrage seront supportés par les Parties dans les proportions fixées par les arbitres. La sentence arbitrale exposera les motifs sur lesquels elle repose et sera acceptée par les Parties en tant que règlement définitif du différend.

Article 21

ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent Accord entrera en vigueur au moment de sa signature par les représentants dûment habilités de l'Organisation des Nations Unies et du Gouvernement.

Article 22

DÉNONCIATION

Le présent Accord cessera de prendre effet six mois après que l'une des Parties aura notifié par écrit à l'autre sa décision d'y mettre fin. L'Accord demeurera cependant en vigueur aussi longtemps qu'il pourra être nécessaire pour mettre fin de façon ordonnée aux activités de l'Organisation des Nations Unies ou résoudre tout différend en instance entre les Parties.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, en leur qualité respective de plénipotentiaire dûment habilité du Gouvernement et de représentant dûment désignés de l'Organisation des Nations Unies, ont, au nom des Parties, signé le présent Accord en langues anglaise et biélorusse. Aux fins d'interprétation et en cas de divergence, le texte anglais prévaudra.

FAIT à Genève le 15 mai mil neuf cent quatre-vingt-douze.

Pour l'Organisation des Nations Unies :

Pour le Gouvernement :

Nom : ANTOINE BLANCA

Nom : SERGEI S. LING

Titre : Directeur général
Bureau des Nations Unies
à Genève

Titre : Vice-Premier Ministre

[Signé]

[signé]

Signature

Signature

ANNEX A

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered
with the Secretariat of the United Nations*

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

ANNEX A

ANNEXE A

No. 521. CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE SPECIALIZED AGENCIES. APPROVED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 21 NOVEMBER 1947¹

N° 521. CONVENTION SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES. APPROUVÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 21 NOVEMBRE 1947¹

APPLICATION in respect of the International Monetary Fund

APPLICATION à l'égard du Fonds monétaire international

Notification received on:

Notification reçue le :

27 August 1992

27 août 1992

BELARUS

BÉLARUS

(With effect from 27 August 1992.)

(Avec effet au 27 août 1992.)

Registered ex officio on 27 August 1992.

Enregistré d'office le 27 août 1992.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 33, p. 261. For final or revised texts of annexes to the Convention transmitted to the Secretary-General subsequent to the date of its registration, see vol. 71, p. 318; vol. 79, p. 326; vol. 117, p. 386; vol. 275, p. 298; vol. 314, p. 308; vol. 323, p. 364; vol. 327, p. 326; vol. 371, p. 266; vol. 423, p. 284; vol. 559, p. 348; vol. 645, p. 340; vol. 1057, p. 320; vol. 1060, p. 337, and vol. 1482, No. A-521; for other subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 18, as well as annex A in volumes 1126, 1129, 1143, 1144, 1147, 1155, 1236, 1237, 1241, 1286, 1295, 1308, 1312, 1329, 1343, 1380, 1398, 1403, 1404, 1406, 1413, 1426, 1436, 1508, 1512, 1520, 1525, 1551, 1567, 1569, 1582, 1597, 1606, 1641, 1654, 1672, 1678 and 1679.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 33, p. 261. Pour les textes finals ou révisés des annexes communiquées au Secrétaire général postérieurement à la date d'enregistrement de la Convention, voir vol. 71, p. 319; vol. 79, p. 326, vol. 117, p. 386; vol. 275, p. 299; vol. 314, p. 309; vol. 323, p. 365; vol. 327, p. 327; vol. 371, p. 267; vol. 423, p. 285; vol. 559, p. 349; vol. 645, p. 341; vol. 1057, p. 322; vol. 1060, p. 337, et vol. 1482, n° A-521; pour d'autres faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1126, 1129, 1143, 1144, 1147, 1155, 1236, 1237, 1241, 1286, 1295, 1308, 1312, 1329, 1343, 1380, 1398, 1403, 1404, 1406, 1413, 1426, 1436, 1508, 1512, 1520, 1525, 1551, 1567, 1569, 1582, 1597, 1606, 1641, 1654, 1672, 1678 et 1679.

No. 2102. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND SPAIN RELATING TO PASSPORT VISA REQUIREMENTS. MADRID, 21 JANUARY 1952¹

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT² AMENDING THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT, AS AMENDED.¹ MADRID, 16 AND 17 SEPTEMBER 1991

Authentic texts: Spanish and English.

Registered by Spain on 24 August 1992.

I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES

A. C.

NOTA VERBAL

El Ministerio de Asuntos Exteriores saluda atentamente a la Embajada de los Estados Unidos de América y, como consecuencia de los contactos habidos entre los representantes de ambos países respecto al Acuerdo de 21 de enero de 1952, referente a la supresión de la necesidad de visado español a los ciudadanos estadounidenses titulares de pasaporte ordinario para su entrada en España, el Ministerio de Asuntos Exteriores tiene la honra de comunicar lo siguiente:

El mencionado Acuerdo de 21 de enero de 1952 y el Canje de Notas de 11 de mayo y de 5 de julio de 1963, quedan enmendados por el Gobierno español en el sentido de extender la exención de visado a los ciudadanos estadounidenses portadores de pasaporte diplomático u oficial en viaje privado en España, ya sea por motivos de turismo, negocios o tránsito, en régimen de reciprocidad, por un período de noventa (90) días.

En el caso de que el Gobierno de los Estados Unidos de América muestre su conformidad con la propuesta incluida, la presente Nota y la respuesta de esa Embajada constituirán un Acuerdo que se aplicará provisionalmente a partir del próximo día primero de octubre. La entrada en vigor del referido Acuerdo se producirá desde la fecha de la última notificación en que ambas Partes se comuniquen el cumplimiento de sus respectivos requisitos internos.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 160, p. 63, and annex A in volume 488.

² Came into force provisionally on 1 October 1991, and definitively on 10 June 1992, the date of the last of the notifications (of 25 May and 10 June 1992) by which the Parties informed each other of the completion of their respective internal requirements, in accordance with the provisions of the said notes.

El Ministerio de Asuntos Exteriores aprovecha esta oportunidad para reiterar a la Embajada de los Estados Unidos de América en Madrid el testimonio de su más distinguida consideración.

A la Embajada de los Estados Unidos de America en Madrid

Madrid, 16 de Septiembre de 1991

[TRANSLATION — TRADUCTION]

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

NOTE VERBALE

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the United States of America and, pursuant to contacts between representatives of the two countries with respect to the Agreement of 21 January 1952 on the dispensation with Spanish visa requirements for United States citizens holding ordinary passports on entry into Spain,¹ the Ministry of Foreign Affairs has the honour to inform it of the following:

The aforementioned Agreement of 21 January 1952 and the exchange of notes of 11 May and 5 July 1963² have been amended by the Spanish Government so as to dispense with the visa requirement for United States citizens holding diplomatic or official passports on private visits to Spain for tourism, business or transit purposes, on a basis of reciprocity, for a period of ninety (90) days.

If the Government of the United States of America is in agreement with the proposal contained herein, this note and the Embassy's reply shall constitute an Agreement which shall be provisionally applied as from 1 October 1991. The said Agreement shall enter into force on the date of the last notification between the two Parties of compliance with their respective internal requirements.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of the opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurance of its highest consideration.

The Embassy of the United States of America in Madrid

Madrid, 16 September 1991

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 160, p. 63.

² *Ibid.*, vol. 488, p. 236.

II

UNITED STATES OF AMERICA

No. 700

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and has the honor to acknowledge receipt of its Note Verbale No. 344/15 of September 16, 1991.

The Embassy hereby states its agreement to the Ministry's proposal to amend the Agreement on visas between their two countries, of January 21, 1952, and the subsequent Exchange of Notes of May 11, 1963 and July 5, 1963, with the understanding, by virtue of the Embassy's Note Verbale No. 567, dated July 16, 1991, and on a basis of reciprocity, that the Spanish Government will dispense with the visa requirement for United States citizens holding diplomatic or official passports on private visit to Spain for travel, business or transit purposes, for a period of ninety (90) days.

With this agreement it is understood that an Agreement exists between our two Governments which shall be provisionally applied as October 1, 1991. Said Agreement shall enter into force on the date of the last notification between the Parties of compliance with their respective internal requirements.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America

Madrid, September 17, 1991

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N° 2102. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET L'ESPAGNE RELATIF AUX FORMALITÉS EN MATIÈRE DE VISAS DE PASSEPORT. MADRID, 21 JANVIER 1952¹

ECHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD² MODIFIANT L'ACCORD SUSMENTIONNÉ, TEL QUE MODIFIÉ¹. MADRID, 16 ET 17 SEPTEMBRE 1991

Textes authentiques : espagnol et anglais.

Enregistré par l'Espagne le 24 août 1992.

I

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

A. C.

NOTE VERBALE

Le Ministère des affaires extérieures présente ses compliments à l'ambassade des Etats-Unis d'Amérique et, à la suite des contacts qui ont eu lieu entre les représentants des deux pays au sujet de l'Accord du 21 janvier 1952 relatif à la suppression de la nécessité du visa espagnol pour les citoyens des Etats-Unis titulaires d'un passeport ordinaire³, pour leur entrée en Espagne, a l'honneur de lui faire savoir ce qui suit :

L'Accord du 21 janvier 1952 ci-dessus mentionné et l'échange de notes du 11 mai et du 5 juillet 1963⁴ sont amendés par le Gouvernement espagnol de manière à étendre l'exemption de visa aux citoyens des Etats-Unis porteurs de passeport diplomatique ou officiel, en voyage privé en Espagne, que ce soit pour des raisons de tourisme, d'affaires ou de transit, sous le régime de la réciprocité, pour une période de quatre-vingt-dix (90) jours.

Au cas où le Gouvernement des Etats-Unis ferait part de son agrément touchant cette proposition, la présente note et la réponse de l'ambassade constitueront un Accord qui sera appliqué provisoirement à compter du jour suivant la date du premier octobre. L'entrée en vigueur dudit Accord interviendra après la date de la dernière notification par laquelle les deux Parties se seront fait de part de l'accomplissement de leurs formalités intérieures respectives.

Le Ministère des affaires extérieures saisit cette occasion, etc.

L'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique à Madrid

Madrid, le 16 septembre 1991

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 160, p. 63, et annexe A du volume 488.

² Entré en vigueur à titre provisoire le 1^{er} octobre 1991 et à titre définitif le 10 juin 1992, date de la dernière des notifications (des 25 mai et 10 juin 1992) par lesquelles les Parties se sont informées de l'accomplissement de leurs procédures internes respectives, conformément aux dispositions desdites notes.

³ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 160, p. 3.

⁴ *Ibid.*, vol. 488, p. 236.

II

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

N° 700

L'ambassade des Etats-Unis d'Amérique présente ses compliments au Ministère des affaires étrangères et a l'honneur d'accuser réception de sa note verbale n° 344/15 du 16 septembre 1991.

L'ambassade marque par les présentes son accord touchant la proposition du Ministère d'amender l'Accord sur les visas conclu entre les deux pays le 21 janvier 1952, ainsi que l'échange de notes postérieur des 11 mai 1963 et 5 juillet 1963, étant entendu qu'en vertu de la note verbale n° 567 en date du 16 juillet 1991, et sur la base de la réciprocité, le Gouvernement espagnol dispensera de l'exigence du visa les citoyens des Etats-Unis porteurs de passeports diplomatiques ou officiels en visite privée en Espagne, pour des raisons de voyage, d'affaires ou de transit, pour une période de quatre-vingt-dix (90) jours.

Du fait de cet agrément, il est entendu qu'il existe entre nos deux Gouvernements un Accord qui sera appliqué provisoirement à partir du 1^{er} octobre 1991. Ledit Accord entrera en vigueur à la date de la dernière notification par laquelle les deux Parties se seront fait part de l'accomplissement de leurs formalités intérieures respectives.

L'ambassade des Etats-Unis saisit cette occasion, etc.

Ambassade des Etats-Unis d'Amérique

Madrid, le 17 septembre 1991

No. 2937. UNIVERSAL COPYRIGHT CONVENTION. SIGNED AT GENEVA ON 6 SEPTEMBER 1952¹

N° 2937. CONVENTION UNIVERSELLE SUR LE DROIT D'AUTEUR. SIGNÉE À GENÈVE LE 6 SEPTEMBRE 1952¹

ACCESSION to the above-mentioned Convention on 6 September 1952 by virtue of accession to the Universal Copyright Convention as revised at Paris on 24 July 1971,² in accordance with article IX (3) of the latter Convention

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

30 July 1992

CHINA

(With effect from 30 October 1992.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 28 August 1992.

ADHÉSION à la Convention susmentionnée du 6 septembre 1952 en vertu de l'adhésion à la Convention universelle sur le droit d'auteur telle que révisée à Paris le 24 juillet 1971², conformément au paragraphe 3 de l'article IX de cette dernière Convention

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

30 juillet 1992

CHINE

(Avec effet au 30 octobre 1992.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 28 août 1992.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 216, p. 132; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 3 to 17, as well as annex A in volumes 1122, 1301, 1312, 1342, 1480, 1507, 1514, 1527, 1547, 1579 and 1580.

² *Ibid.*, vol. 943, p. 178.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 216, p. 133; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 3 à 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1122, 1301, 1312, 1342, 1480, 1507, 1514, 1527, 1547, 1579 et 1580.

² *Ibid.*, vol. 943, p. 179.

No. 2997. STATUTE OF THE HAGUE CONFERENCE ON PRIVATE INTERNATIONAL LAW. DRAWN UP AT THE SEVENTH SESSION OF THE CONFERENCE HELD AT THE HAGUE FROM 9 TO 31 OCTOBER 1951¹

N° 2997. STATUT DE LA CONFÉRENCE DE LA HAYE DE DROIT INTERNATIONAL PRIVÉ. ÉTABLI À LA SEPTIÈME SESSION DE LA CONFÉRENCE TENUE À LA HAYE DU 9 AU 31 OCTOBRE 1951¹

ACCEPTANCE

Instrument deposited with the Government of the Netherlands on:

11 August 1992

LATVIA

(With effect from 11 August 1992.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 31 August 1992.

ACCEPTATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement néerlandais le :

11 août 1992

LETTONIE

(Avec effet au 11 août 1992.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 31 août 1992.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 220, p. 121; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 3, 7, 12 to 14, 17 and 18, as well as annex A in volumes 1143, 1330, 1358, 1379, 1424, 1427, 1455, 1480 and 1606.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 220, p. 121; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 3, 7, 12 à 14, 17 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1143, 1330, 1358, 1379, 1424, 1427, 1455, 1480 et 1606.

No. 4789. AGREEMENT CONCERNING THE ADOPTION OF UNIFORM CONDITIONS OF APPROVAL AND RECIPROCAL RECOGNITION OF APPROVAL FOR MOTOR VEHICLE EQUIPMENT AND PARTS. DONE AT GENEVA, ON 20 MARCH 1958¹

ENTRY INTO FORCE of amendments to Regulation No. 4² (Uniform Provisions for the approval of devices for the illumination of rear registration plates of motor vehicles (except motor cycles) and their trailers) annexed to the above-mentioned Agreement

The amendments were proposed by the Government of the Netherlands and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 30 March 1992. They came into force on 30 August 1992, in accordance with article 12 (1) of the Agreement.

The text of the amendments ("*Addendum 3/Amendment 3*") incorporating supplements 3 and 4 reads as follows:

Paragraph 2 (b) add the following sentence:

"This is not valid for lamps with non-replaceable light sources. 1/"

Add a new paragraph 3 (c) to read:

"In the case of lamps with non-replaceable light sources the marking of rated voltage and rated wattage."

Paragraph 4, third section amend to read:

"Every illuminating device conforming to a type approved under this Regulation shall, in addition to the markings referred to in paragraph 3 (a) and 3 (c) above, bear an international approval mark ..."

Paragraph 5, add a new section as follows:

"Lamps with non-replaceable light sources shall be measured at 13.5 V or 28.0 V respectively."

Add a new paragraph 8.1, to read:

"8.1 The photometric performance of lamps equipped with several light sources shall be checked in accordance with the provisions of annex 5."

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 335, p. 211; vol. 516, p. 378 (rectification of the authentic English and French texts of article 1 (8)); vol. 609, p. 290 (amendment to article 1 (1)); vol. 1059, p. 404 (rectification of the authentic French text of article 12 (2)); for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 4 to 18, as well as annex A in volumes 1106, 1110, 1111, 1112, 1122, 1126, 1130, 1135, 1136, 1138, 1139, 1143, 1144, 1145, 1146, 1147, 1150, 1153, 1156, 1157, 1162, 1177, 1181, 1196, 1197, 1198, 1199, 1205, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1222, 1223, 1224, 1225, 1235, 1237, 1240, 1242, 1247, 1248, 1249, 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1259, 1261, 1271, 1273, 1275, 1276, 1277, 1279, 1284, 1286, 1287, 1291, 1293, 1294, 1295, 1299, 1300, 1301, 1302, 1308, 1310, 1312, 1314, 1316, 1317, 1321, 1323, 1324, 1327, 1328, 1330, 1331, 1333, 1335, 1336, 1342, 1347, 1348, 1349, 1350, 1352, 1355, 1358, 1361, 1363, 1364, 1367, 1374, 1379, 1380, 1389, 1390, 1392, 1394, 1398, 1401, 1402, 1404, 1405, 1406, 1408, 1409, 1410, 1412, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1423, 1425, 1428, 1429, 1434, 1436, 1438, 1443, 1444, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1474, 1477, 1483, 1484, 1485, 1486, 1487, 1488, 1489, 1490, 1492, 1494, 1495, 1499, 1500, 1502, 1504, 1505, 1506, 1507, 1509, 1510, 1511, 1512, 1513, 1514, 1515, 1516, 1518, 1519, 1520, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1530, 1537, 1541, 1543, 1545, 1546, 1547, 1548, 1549, 1552, 1555, 1557, 1558, 1559, 1563, 1565, 1566, 1567, 1568, 1569, 1573, 1575, 1578, 1580, 1581, 1582, 1583, 1584, 1585, 1589, 1590, 1593, 1597, 1598, 1605, 1607, 1637, 1639, 1641, 1642, 1647, 1649, 1654, 1656, 1658, 1664, 1671, 1672, 1673, 1678 and 1685.

² *Ibid.*, vol. 493, p. 308; vol. 932, p. 118; vol. 1525, No. A-4789 and vol. 1607, No. A-4789.

Replace annex 2 as follows:

"Annex 2

(maximum format: A4 (210 x 297 mm))

COMMUNICATION



issued by:

Name of administration:

.....

concerning: 2/ APPROVAL GRANTED

APPROVAL EXTENDED

APPROVAL REFUSED

APPROVAL WITHDRAWN

PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED

of a type of device for the illumination of rear registration plates of motor vehicles (except motor cycles) and their trailers pursuant to Regulation No. 4.

Approval No. ...

Extension No. ...

1. Trade name or mark of the device:
2. Manufacturer's name for the type of device:
3. Manufacturer's name and address:
4. If applicable, name and address of the manufacturer's representative:
5. Submitted for approval on:
6. Technical service responsible for conducting approval tests:
7. Date of report issued by that service:
8. Number of report issued by that service:
9. Concise description: 3/

Device for illuminating: a tall plate
 a wide plate 2/

Number and category of filament lamp(s): (3 x T4W).

10. Position of the approval mark:
11. Reason(s) for extension (if applicable):
12. Approval granted/extended/refused/withdrawn: 2/

13. Place:
14. Date:
15. Signature:
16. The list of documents deposited with the Administrative Service which has granted approval is annexed to this communication and may be obtained on request.

Add a new annex 5, to read:

"Annex 5

PHOTOMETRIC MEASUREMENT OF LAMPS EQUIPPED WITH SEVERAL LIGHT SOURCES

1. The photometric performance shall be checked:
 - 1.1 For non-replaceable (fixed) filament lamps or other light sources:

at the voltage prescribed by the manufacturer; the test laboratory may require from the manufacturer the special power supply needed to supply such lamps;
 - 1.2 For replaceable filament lamps:

when equipped with mass production filament lamps at 6.75 V, 13.5 V or 28.0 V, the luminous intensity values produced shall lie between the maximum limit given in this Regulation and the minimum limit of this Regulation increased according to the permissible deviation of the luminous flux permitted for the type of filament lamp chosen, as stated in Regulation No. 37 for production filament lamps; alternatively a standard filament lamp may be used in turn, in each of the individual positions, operated at its reference flux, the individual measurements in each position being added together."

Registered ex officio on 30 August 1992.

1/ Distinguishing number of the country which has granted/extended/refused/withdrawn approval (see approval provisions in the Regulation).

2/ Strike out what does not apply.

3/ For lamps with non-replaceable light sources indicate the number and the total wattage of the light sources.

N° 4789. ACCORD CONCERNANT L'ADOPTION DE CONDITIONS UNIFORMES D'HOMOLOGATION ET LA RECONNAISSANCE RÉCIPROQUE DE L'HOMOLOGATION DES ÉQUIPEMENTS ET PIÈCES DE VÉHICULES À MOTEUR. FAIT À GENÈVE, LE 20 MARS 1958¹

ENTRÉE EN VIGUEUR d'amendements au Règlement n° 42 (Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des dispositifs d'éclairage de la plaque arrière d'immatriculation des véhicules à moteur (à l'exception des motocycles) et de leurs remorques annexé à l'Accord susmentionné

Les amendements avaient été proposés par le Gouvernement néerlandais et communiqués par le Secrétaire général aux Parties contractantes à l'Accord le 30 mars 1992. Ils sont entrés en vigueur le 30 août 1992, conformément au paragraphe 1 de l'article 12.

Le texte des amendements (« *Additif 3/Amendement 3* ») comprenant les compléments 3 et 4 se lit comme suit :

Paragraphe 2 b), ajouter la phrase suivante :

"Cette disposition ne s'applique pas aux feux équipés de sources lumineuses non remplaçables 1/."

Ajouter un nouveau **paragraphe 3 c)** libellé comme suit :

"Dans le cas de feux équipés de sources lumineuses non remplaçables l'indication de la tension nominale et de la consommation nominale en watts."

Paragraphe 4, troisième section, modifier comme suit :

"Tout dispositif d'éclairage conforme à un type homologué en application du présent règlement sera muni, en plus des marques figurant au paragraphe 3 a) et 3 c) ci-dessus, d'une marque d'homologation internationale ..."

Paragraphe 5, ajouter la nouvelle section suivante :

"Les caractéristiques des feux équipés de sources lumineuses non remplaçables seront mesurées sous une tension de 13,5 V ou 28,0 V."

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 335, p. 211; vol. 516, p. 379 (rectification des textes authentiques anglais et français du paragraphe 8 de l'article 1); vol. 609, p. 291 (amendement du paragraphe 1 de l'article 1); vol. 1059, p. 404 (rectification du texte authentique français du paragraphe 2 de l'article 12); pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 4 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1110, 1111, 1112, 1122, 1126, 1130, 1135, 1136, 1138, 1139, 1143, 1144, 1145, 1146, 1147, 1150, 1153, 1156, 1157, 1162, 1177, 1181, 1196, 1197, 1198, 1199, 1205, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1222, 1223, 1224, 1225, 1235, 1237, 1240, 1242, 1247, 1248, 1249, 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1259, 1261, 1271, 1273, 1275, 1276, 1277, 1279, 1284, 1286, 1287, 1291, 1293, 1294, 1295, 1299, 1300, 1301, 1302, 1308, 1310, 1312, 1314, 1316, 1317, 1321, 1323, 1324, 1327, 1328, 1330, 1331, 1333, 1335, 1336, 1342, 1347, 1348, 1349, 1350, 1352, 1355, 1358, 1361, 1363, 1364, 1367, 1374, 1379, 1380, 1389, 1390, 1392, 1394, 1398, 1401, 1402, 1404, 1405, 1406, 1408, 1409, 1410, 1412, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1423, 1425, 1428, 1429, 1434, 1436, 1438, 1443, 1444, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1474, 1477, 1483, 1484, 1485, 1486, 1487, 1488, 1489, 1490, 1492, 1494, 1495, 1499, 1500, 1502, 1504, 1505, 1506, 1507, 1509, 1510, 1511, 1512, 1513, 1514, 1515, 1516, 1518, 1519, 1520, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1530, 1537, 1541, 1543, 1545, 1546, 1547, 1548, 1549, 1552, 1555, 1557, 1558, 1559, 1563, 1565, 1566, 1567, 1568, 1569, 1573, 1575, 1578, 1580, 1581, 1582, 1583, 1584, 1585, 1589, 1590, 1593, 1597, 1598, 1605, 1607, 1637, 1639, 1641, 1642, 1647, 1649, 1654, 1656, 1658, 1664, 1671, 1672, 1673, 1678 et 1685.

² *Ibid.*, vol. 493, p. 309; vol. 932, p. 132; vol. 1525, n° A-4789 et vol. 1607, n° A-4789.

10. Position de la marque d'homologation :
11. Motif(s) de l'extension d'homologation (le cas échéant) :
12. Homologation accordée/prorogée/refusée/retirée 2/ :
13. Lieu
14. Date
15. Signature
16. Est annexée la liste des pièces constituant le dossier d'homologation déposé au Service administratif ayant délivré l'homologation et pouvant être obtenu sur demande.

Ajouter une nouvelle annexe 5, ainsi libellée :

"Annexe 5

MESURE PHOTOMETRIQUE POUR LES FEUX COMPORTANT PLUSIEURS SOURCES LUMINEUSES

1. Les performances photométriques doivent être contrôlées :
- 1.1 Pour les lampes à filament ou autres sources lumineuses non remplaçables (fixes) :

à la tension prescrite par le fabricant; le laboratoire d'essai peut exiger du fabricant qu'il fournisse la source d'alimentation spéciale nécessaire pour alimenter ces lampes;
- 1.2 Pour les lampes à filament remplaçables :

si elles comportent des lampes à filament de 6.75 V, 13.5 V ou 28.0 V, fabriquées en série, les valeurs d'intensité lumineuse obtenues doivent être comprises entre la limite maximale indiquée dans le présent Règlement et la limite minimale dudit Règlement augmentée en fonction de l'écart toléré du flux lumineux autorisé pour le type de lampe à filament choisi, selon le Règlement No 37 pour les lampes à filament de fabrication courante; on peut aussi utiliser une lampe à filament-étalon dans chacune des différentes positions successivement, lorsqu'elle fonctionne à son flux de référence, les différentes mesures obtenues dans chaque position étant additionnées."

Enregistré d'office le 30 août 1992.

1/ Numéro distinctif du pays qui a accordé/étendu/refusé/retiré l'homologation (voir les dispositions du Règlement relatives à l'homologation).

2/ Biffer les mentions qui ne conviennent pas.

3/ Dans le cas de feux équipés de sources lumineuses non remplaçables, indiquer le nombre et la consommation totale en watts des sources lumineuses."

No. 7310. VIENNA CONVENTION ON
DIPLOMATIC RELATIONS. DONE AT
VIENNA, ON 18 APRIL 1961¹

N° 7310. CONVENTION DE VIENNE
SUR LES RELATIONS DIPLOMATI-
QUES. FAITE À VIENNE, le 18 AVRIL
1961¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

2 September 1992

GRENADA

(With effect from 2 October 1992.)

Registered ex officio on 2 September 1992.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

2 septembre 1992

GRENADA

(Avec effet au 2 octobre 1992.)

Enregistré d'office le 2 septembre 1992.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 95; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 7 to 18, as well as annex A in volumes 1102, 1110, 1130, 1137, 1139, 1140, 1141, 1147, 1155, 1161, 1197, 1198, 1202, 1207, 1213, 1223, 1225, 1236, 1247, 1252, 1256, 1262, 1272, 1279, 1288, 1300, 1314, 1368, 1389, 1390, 1423, 1427, 1434, 1435, 1437, 1438, 1439, 1440, 1444, 1455, 1457, 1462, 1463, 1480, 1484, 1486, 1492, 1543, 1569, 1574, 1606, 1607, 1647, 1673, 1662, 1665, 1668, 1679 and 1685.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 500, p. 95; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 7 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1102, 1110, 1130, 1137, 1139, 1140, 1141, 1147, 1155, 1161, 1197, 1198, 1202, 1207, 1213, 1223, 1225, 1236, 1247, 1252, 1256, 1262, 1272, 1279, 1288, 1300, 1314, 1368, 1389, 1390, 1423, 1427, 1434, 1435, 1437, 1438, 1439, 1440, 1444, 1455, 1457, 1462, 1463, 1480, 1484, 1486, 1492, 1543, 1569, 1574, 1606, 1607, 1647, 1673, 1662, 1665, 1668, 1679 et 1685.

No. 7625. CONVENTION ABOLISHING THE REQUIREMENT OF LEGALISATION FOR FOREIGN PUBLIC DOCUMENTS. OPENED FOR SIGNATURE AT THE HAGUE, ON 5 OCTOBER 1961¹

N° 7625. CONVENTION SUPPRIMANT L'EXIGENCE DE LA LÉGALISATION DES ACTES PUBLICS ÉTRANGERS. OUVERTE À LA SIGNATURE À LA HAYE, LE 5 OCTOBRE 1961¹

ACCESSIONS

Instruments deposited with the Government of the Netherlands on:

4 September 1991

RUSSIAN FEDERATION*

(With effect from 31 May 1992.)

With the following declarations:

ADHÉSIONS

Instruments déposés auprès du Gouvernement néerlandais le :

4 septembre 1991

FÉDÉRATION DE RUSSIE*

(Avec effet au 31 mai 1992.)

Avec les déclarations suivantes :

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

Заявление, сделанное при присоединении Правительства СССР к Конвенции, отменяющей требования легализации иностранных документов от 5 октября 1961 г. читается следующим образом:

"Во исполнение Статьи 6 Конвенции Правительство Российской Федерации заявляет, что проставлять апостиль, предусмотренный в Статье 3 Конвенции, уполномочены следующие органы:

1. Министерство юстиции Российской Федерации проставляет апостиль на документах, исходящих от организаций и учреждений, непосредственно подведомственных Министерству юстиции;

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 527, p. 189; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 8, 9, 11, 13, 14, 16 and 17, as well as annex A in volumes 1065, 1098, 1102, 1120, 1122, 1129, 1135, 1249, 1253, 1256, 1261, 1284, 1318, 1324, 1368, 1389, 1390, 1394, 1398, 1403, 1405, 1408, 1413, 1434, 1436, 1462, 1482, 1488, 1491, 1510, 1516, 1530, 1562 and 1642.

* The instrument of accession was deposited by the Union of Soviet Socialist Republics. In a communication dated 13 January 1992, the Government of the Russian Federation notified the Government of the Netherlands that the Russian Federation continues to perform the rights and fulfil the obligations of the Union of Soviet Socialist Republics with respect to the above-mentioned Convention. (Information provided by the Government of the Netherlands.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 527, p. 189; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 8, 9, 11, 13, 14, 16 et 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1065, 1098, 1102, 1120, 1122, 1129, 1135, 1249, 1253, 1256, 1261, 1284, 1318, 1324, 1368, 1389, 1390, 1394, 1398, 1403, 1405, 1408, 1413, 1434, 1436, 1462, 1482, 1488, 1491, 1510, 1516, 1530, 1562 et 1642.

* L'instrument d'adhésion a été déposé par l'Union des Républiques socialistes soviétiques. Par une communication en date du 13 janvier 1992, le Gouvernement russe a notifié au Gouvernement néerlandais que la Fédération de Russie continue d'exercer les droits et de remplir les obligations de la Convention susmentionnée qui étaient ceux de l'Union des Républiques socialistes soviétiques. (Renseignement fourni par le Gouvernement néerlandais.)

2. Министерства юстиции республик в составе Российской Федерации, органы юстиции администрации краев, областей, автономных образований, городов Москвы и Санкт-Петербурга проставляют апостиль на документах, исходящих от подведомственных им органов и учреждений юстиции и соответствующих судебных органов республики, края, области, округа, города, а также на копиях иных документов, засвидетельствованных в нотариальном порядке в той же республике, крае, области, округе, городе;

3. Республиканские органы записи актов гражданского состояния республик в составе Российской Федерации, органы записи актов гражданского состояния краевых, областных, окружных центров, городов Москвы и Санкт-Петербурга проставляют апостиль на свидетельствах о регистрации актов гражданского состояния, исходящих от упомянутых органов, а также подведомственных им органов записи актов гражданского состояния;

4. Отдел документально-справочной работы Комитета по делам архивов Российской Федерации проставляет апостиль на документах, выдаваемых центральными государственными архивами России.

5. Архивные органы автономных образований, архивные отделы краев и областей проставляют апостиль на документах, выдаваемых подведомственными им архивами.

6. Управление делами Генеральной прокуратуры Российской Федерации проставляет апостиль на документах, оформляемых по линии органов прокуратуры".

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

Во исполнение Статьи 6 Конвенции Правительство Союза Советских Социалистических Республик заявляет, что проставлять апостиль, предусмотренный в Статье 3 Конвенции уполномочены следующие органы:

1. Министерство юстиции СССР — на подлинниках документов организаций и учреждений, непосредственно подведомственных Министерству юстиции СССР и министерствам юстиции республик, а также на подлинниках документов, исходящих от союзных органов, учреждений, ведомств и организаций, за исключением документов, выдаваемых органами, перечисленными в пунктах 4, 5, 6 и 7.

2. Министерство юстиции республики, управление или отдел юстиции исполнительного комитета краевого, областного, городского Совета народных депутатов — на подлинниках документов, исходящих от подведомственных органов юстиции и учреждений, от соответствующих судебных органов, от республиканских и соответствующих местных органов, учреждений, ведомств и организаций, за исключением документов, выдаваемых органами, перечисленными в пунктах 4, 5, 6 и 7, а также на копиях документов, засвидетельствованных государственными нотариальными конторами тех же республик, краев, областей и городов.

3. Отдел записи актов гражданского состояния Совета Министров республики, исполнительного комитета краевого, областного, городского (столицы республики или города республиканского подчинения) Совета народных депутатов — на документах, исходящих от подведомственных ему органов записи актов гражданского состояния.

4. Министерство внутренних дел СССР — на документах, оформляемых по линии Министерства внутренних дел СССР.

5. Министерство внутренних дел республики — на документах, оформляемых по линии министерства внутренних дел этой республики.

6. Управление делами Прокуратуры Союза ССР — на документах, оформляемых по линии всех органов прокуратуры.

7. Государственные архивы — на архивных справках, содержащих сведения, имеющиеся в государственных архивах.

[TRANSLATION]

DECLARATION BY THE RUSSIAN
FEDERATION¹

The declaration made by the Government of the USSR upon acceding to the Convention abolishing the requirement of legalization for foreign public documents of 5 October 1961 reads as follows:

“In application of Article 6 of the Convention, the Government of the Russian Federation declares that the following authorities are competent to issue the certificate referred to in Article 3 of the Convention:

1. The Ministry of Justice of the Russian Federation may add certificates to documents issued by organizations and agencies which are directly under the jurisdiction of the Ministry of Justice;

2. The Ministries of Justice of republics forming part of the Russian Federation and judicial organs of the administrations of territories, regions, autonomous formations and the cities of Moscow and St. Petersburg may add certificates to documents issued by judicial organs and agencies under their jurisdiction and by competent judicial organs of the republic, territory, region, area and city and to copies of other documents notarized in the same republic, territory, region, area or city;

3. Registry offices at the republic level of republics forming part of the Russian Federation, registry offices of territories, regions, area centres and the cities of Moscow and St. Petersburg may add certificates to acts of registration of civil status issued by the above-mentioned organs and by registry offices under their jurisdiction;

4. The department of information and documentation of the Archives Committee of the Russian Federation may add certificates to documents issued by the central national archives of Russia;

5. Archive organs of autonomous formations and the archive departments of territo-

[TRADUCTION]

DÉCLARATION DE LA FÉDÉRATION
DE RUSSIE¹

La déclaration faite lors de l'adhésion du Gouvernement de l'URSS à la Convention du 5 octobre 1961 supprimant l'exigence de la légalisation des actes publics étrangers se lit comme suit :

« En application de l'Article 6 de la Convention, le Gouvernement de la Fédération de Russie déclare que les autorités ci-après sont habilitées à délivrer l'apostille prévue à l'Article 3 de la Convention :

1. Le Ministère de la justice de la Fédération de Russie délivre l'apostille sur les documents émanant des organismes et institutions du ressort immédiat du Ministère de la justice;

2. Les Ministères de la justice des républiques faisant partie de la Fédération de Russie, les organes de l'administration judiciaire des territoires, régions, formations autonomes, et des villes de Moscou et de Saint-Petersbourg délivrent l'apostille sur les documents émanant des organes et institutions judiciaires de leur ressort et des organes judiciaires correspondants de la république, du territoire, de la région, de l'arrondissement ou de la ville, ainsi que sur les copies d'autres documents légalisés dans le cadre de la procédure notariale dans ces république, territoire, région, arrondissement ou ville;

3. Les organes républicains d'enregistrement des actes de l'état civil des républiques faisant partie de la Fédération de Russie, les organes d'enregistrement des actes de l'état civil des territoires, des régions, des chefs-lieux d'arrondissement, des villes de Moscou et de Saint-Petersbourg, délivrent l'apostille sur les attestations d'enregistrement des actes de l'état civil émanant des organes en question ainsi que des organes de leur ressort chargés de l'enregistrement des actes de l'état civil;

4. La Section des travaux de documentation et d'information du Comité des archives de la Fédération de Russie délivre l'apostille sur les documents délivrés par les archives centrales d'Etat de Russie;

5. Les organes des archives des formations autonomes, les sections des archives

ries and regions may add certificates to documents issued by archives under their jurisdiction;

6. The office of the Procurator-General of the Russian Federation may add certificates to documents drawn up by organs of the office of the Procurator-General.”

DECLARATION BY THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS¹

“In application of Article 6 of the Convention, the Government of the Union of Soviet Socialist Republics declares that the following authorities are competent to issue the certificate referred to in Article 3 of the Convention:

1. The Ministry of Justice of the USSR may add certificates to original documents issued by organizations and agencies which are directly under the jurisdiction of the Ministry of Justice of the USSR and of the Ministries of Justice of republics and to original documents issued by national organs, agencies, departments and organizations, with the exception of documents issued by the bodies referred to in paragraphs 4, 5, 6 and 7.

2. The Ministry of Justice of a republic or the judicial office or department of an executive committee of a territorial, regional or city Soviet of People’s Deputies may add certificates to original documents issued by organs of justice and agencies under their jurisdiction, competent judicial organs, and organs, agencies, departments and organizations at the republic and local levels, with the exception of documents issued by the bodies referred to in paragraphs 4, 5, 6 and 7, and to copies of documents notarized in the same republic, territory, region and city.

3. The registry office of the Council of Ministers of a republic or of the executive committee of a Soviet of People’s Deputies of a territory, region or city (including a capital, city or a republic or a city under the jurisdiction of a republic) may add certificates to

des territoires et régions, délivrent l’apostille sur les documents délivrés par les archives de leur ressort;

6. La Direction administrative du parquet général de la Fédération de Russie délivre l’apostille sur les documents légalisés selon la procédure habituelle des organes du parquet ».

DÉCLARATION DE L’UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES¹

En application de l’Article 6 de la Convention, le Gouvernement de l’Union des Républiques socialistes soviétiques déclare que les autorités ci-après sont habilitées à délivrer l’apostille prévue à l’Article 3 de la Convention :

1. Le Ministère de la justice de l’URSS : sur les originaux des documents émanant des organismes et institutions du ressort immédiat du Ministère de la justice de l’URSS et des ministères de la justice des républiques, ainsi que sur les originaux des documents émanant des organes, institutions, départements et organismes de l’Union, à l’exception des documents émanant des organes énumérés aux points 4, 5, 6 et 7.

2. Le Ministère de la justice d’une république, la Direction ou Section de la justice du Soviet de députés populaires d’un territoire, d’une région, d’une ville : sur les originaux des documents émanant des organes, institutions, départements et organismes correspondants des républiques, à l’exception des documents émanant des organes énumérés aux points 4, 5, 6 et 7, ainsi que sur les copies des documents légalisés par les bureaux de notariat d’Etat de ces républiques, territoires, régions et villes.

3. La Section d’enregistrement des actes de l’état civil du Conseil des ministres de la république, du Comité exécutif du Soviet des députés populaires du territoire, de la région, de la ville (de la capitale de la république ou de la ville dépendant de la république) : sur

¹ The declaration made by the Union of Soviet Socialist Republics upon accession was modified by the Russian Federation following its succession to the Union of Soviet Socialist Republics.

¹ La déclaration faite par l’Union des Républiques socialistes soviétiques lors de l’adhésion a été modifiée par la Fédération de Russie à la suite de sa succession à l’Union des Républiques socialistes soviétiques.

documents issued by registry offices under its jurisdiction.

4. The Ministry of Internal Affairs of the USSR may add certificates to documents issued by organs of the Ministry of Internal Affairs of the USSR.

5. The Ministry of Internal Affairs of a republic may add certificates to documents issued by organs of the Ministry of Internal Affairs of that republic.

6. The Office of the Procurator of the USSR may add certificates to documents issued by all organs of the Office of the Procurator.

7. The State Archives may add certificates to archival documents containing information which is to be found in the national archives.”

18 November 1991

MARSHALL ISLANDS

(With effect from 14 August 1992.)

Certified statements were registered by the Netherlands on 31 August 1992.

les documents émanant des organes de leur ressort chargés de l'enregistrement des actes de l'état civil;

4. Le Ministère de l'intérieur de l'URSS : sur les documents légalisés selon la procédure habituelle du Ministère de l'intérieur de l'URSS;

5. Le Ministère de l'intérieur d'une république : sur les documents légalisés selon la procédure habituelle du Ministère de l'intérieur de cette république;

6. La Direction administrative du parquet de l'URSS : sur les documents légalisés selon la procédure habituelle de tous les organes du parquet;

7. Les archives de l'Etat : sur les certificats d'archives qui contiennent des informations figurant dans les archives de l'Etat.

18 novembre 1991

ILES MARSHALL

(Avec effet au 14 août 1992.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par les Pays-Bas le 31 août 1992.

No. 8359. CONVENTION ON THE SETTLEMENT OF INVESTMENT DISPUTES BETWEEN STATES AND NATIONALS OF OTHER STATES. OPENED FOR SIGNATURE AT WASHINGTON, ON 18 MARCH 1965¹

N° 8359. CONVENTION POUR LE RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS RELATIFS AUX INVESTISSEMENTS ENTRE ÉTATS ET RESSORTISSANTS D'AUTRES ÉTATS. OUVERTE À LA SIGNATURE À WASHINGTON, LE 18 MARS 1965¹

RATIFICATIONS

Instruments deposited with the International Bank for Reconstruction and Development on:

23 June 1992

ESTONIA

(With effect from 23 July 1992.)

6 July 1992

LITHUANIA

(With effect from 5 August 1992.)

10 July 1992

BELARUS

(With effect from 9 August 1992.)

Certified statements were registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 27 August 1992.

RATIFICATIONS

Instruments déposés auprès de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le :

23 juin 1992

ESTONIE

(Avec effet au 23 juillet 1992.)

6 juillet 1992

LITUANIE

(Avec effet au 5 août 1992.)

10 juillet 1992

BÉLARUS

(Avec effet au 9 août 1992.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 27 août 1992.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 575, p. 159; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 8 to 14, 16 and 18, as well as annex A in volumes 1119, 1120, 1150, 1175, 1225, 1253, 1302, 1343, 1354, 1363, 1365, 1458, 1639, 1644, 1653, 1656 and 1673.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 575, p. 159; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 8 à 14, 16 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1119, 1120, 1150, 1175, 1225, 1253, 1302, 1343, 1354, 1363, 1365, 1458, 1639, 1644, 1653, 1656 et 1673.

No. 8638. VIENNA CONVENTION ON
CONSULAR RELATIONS: DONE AT
VIENNA, ON 24 APRIL 1963¹

N° 8638. CONVENTION DE VIENNE
SUR LES RELATIONS CONSULAI-
RES. FAITE À VIENNE, LE 24 AVRIL
1963¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

2 September 1992

GRENADA

(With effect from 2 October 1992.)

Registered ex officio on 2 September 1992.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

2 septembre 1992

GRENADA

(Avec effet au 2 octobre 1992.)

Enregistré d'office le 2 septembre 1992.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 596, p. 261; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 9 to 18, as well as annex A in volumes 1108, 1110, 1136, 1137, 1139, 1141, 1155, 1157, 1172, 1194, 1198, 1242, 1252, 1279, 1288, 1310, 1314, 1332, 1333, 1365, 1366, 1413, 1423, 1434, 1444, 1463, 1464, 1479, 1480, 1481, 1484, 1486, 1509, 1516, 1526, 1529, 1540, 1543, 1549, 1583, 1591, 1606, 1607, 1647, 1651, 1653, 1662, 1665, 1668, 1674, 1679 and 1685.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 596, p. 261; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 9 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1108, 1110, 1136, 1137, 1139, 1141, 1155, 1157, 1172, 1194, 1198, 1242, 1252, 1279, 1288, 1310, 1314, 1332, 1333, 1365, 1366, 1413, 1423, 1434, 1444, 1463, 1464, 1479, 1480, 1481, 1484, 1486, 1509, 1516, 1526, 1529, 1540, 1543, 1549, 1583, 1591, 1606, 1607, 1647, 1651, 1653, 1662, 1665, 1668, 1674, 1679 et 1685.

No. 13444. UNIVERSAL COPYRIGHT CONVENTION AS REVISED AT PARIS ON 24 JULY 1971. CONCLUDED AT PARIS ON 24 JULY 1971¹

N° 13444. CONVENTION UNIVERSELLE SUR LE DROIT D'AUTEUR RÉVISÉE À PARIS LE 24 JUILLET 1971. CONCLUE À PARIS LE 24 JUILLET 1971¹

ACCESSION

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

30 July 1992

CHINA

(With effect from 30 October 1992. With a declaration to the effect that China avails itself of all the exceptions provided for in articles V ter and V quater of the Convention, in accordance with paragraph 1, article V bis.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 28 August 1992.

ADHÉSION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

30 juillet 1992

CHINE

(Avec effet au 30 octobre 1992. Avec déclaration aux termes de laquelle la Chine se prévaut de toutes les exceptions prévues aux articles V ter et V quater de la Convention, conformément au paragraphe 1 de l'article V bis.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 28 août 1992.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 943, p. 178; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 15 to 18, as well as annex A in volumes 1122, 1136, 1150, 1153, 1157, 1183, 1199, 1226, 1248, 1276, 1301, 1312, 1342, 1397, 1408, 1436, 1480, 1487, 1494, 1507, 1514, 1527, 1547, 1579, 1580 and 1641.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 943, p. 179; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 15 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1122, 1136, 1150, 1153, 1157, 1183, 1199, 1226, 1248, 1276, 1301, 1312, 1342, 1397, 1408, 1436, 1480, 1487, 1494, 1507, 1514, 1527, 1547, 1579, 1580 et 1641.

No. 15705. CONVENTION ON ROAD TRAFFIC. CONCLUDED AT VIENNA ON 8 NOVEMBER 1968¹

N° 15705. CONVENTION SUR LA CIRCULATION ROUTIÈRE. CONCLUE À VIENNE LE 8 NOVEMBRE 1968¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

24 August 1992

ESTONIA

(With effect from 24 August 1993.)

With the following reservation and declaration:

“... Estonia does not consider itself bound by Article 52 of the Convention.”

“... [In accordance with] Article 45 (4) of the Convention, the Estonian distinguishing sign is ‘EW’, which belonged to Estonia until its annexation.”

Registered ex officio on 24 August 1992.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

24 août 1992

ESTONIE

(Avec effet au 24 août 1993.)

Avec la réserve et la déclaration suivantes :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

L’Estonie ne se considère pas liée par la disposition de l’article 52 de la Convention.

... en vertu du paragraphe 4 de l’article 45 de la Convention, la République de l’Estonie choisissait le signal distinctif « EW », qui était celui de la République avant son annexion.

Enregistré d’office le 24 août 1992.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1042, p. 17; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 17 and 18, as well as annex A in volumes 1120, 1162, 1183, 1202, 1207, 1223, 1242, 1247, 1283, 1296, 1365, 1391, 1393, 1403, 1422, 1439, 1444, 1456, 1459, 1492, 1518, 1551, 1591, 1607, 1655, 1656 and 1679.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1042, p. 17; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 17 et 18, ainsi que l’annexe A des volumes 1120, 1162, 1183, 1202, 1207, 1223, 1242, 1247, 1283, 1296, 1365, 1391, 1393, 1403, 1422, 1439, 1444, 1456, 1459, 1492, 1518, 1551, 1591, 1607, 1655, 1656 et 1679.

No. 16041. AGREEMENT ESTABLISHING THE INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT. CONCLUDED AT ROME ON 13 JUNE 1976¹

N° 16041. ACCORD PORTANT CRÉATION DU FONDS INTERNATIONAL DE DÉVELOPPEMENT AGRICOLE. CONCLU À ROME LE 13 JUIN 1976¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

25 August 1992

CAMBODIA

(With effect from 25 August 1992.)

Registered ex officio on 25 August 1992.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

25 août 1992

CAMBODGE

(Avec effet au 25 août 1992.)

Enregistré d'office le 25 août 1992.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1059, p. 191; for subsequent actions, see references in Cumulative Index No. 18, as well as annex A in volumes 1103, 1109, 1110, 1111, 1119, 1120, 1122, 1126, 1127, 1130, 1135, 1138, 1140, 1141, 1155, 1156, 1196, 1199, 1211, 1218, 1242, 1259, 1272, 1295, 1300, 1308, 1312, 1394, 1413, 1417, 1456, 1457, 1498, 1556, 1560, 1637 and 1639.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1059, p. 191; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans l'Index cumulatif n° 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1103, 1109, 1110, 1111, 1119, 1120, 1122, 1126, 1127, 1130, 1135, 1138, 1140, 1141, 1155, 1156, 1196, 1199, 1211, 1218, 1242, 1259, 1272, 1295, 1300, 1308, 1312, 1394, 1413, 1417, 1456, 1457, 1498, 1556, 1560, 1637 et 1639.

No. 16743. CONVENTION ON ROAD
SIGNS AND SIGNALS. CONCLUDED
AT VIENNA ON 8 NOVEMBER 1968¹

N° 16743. CONVENTION SUR LA SI-
GNALISATION ROUTIÈRE. CON-
CLUE À VIENNE LE 8 NOVEMBRE
1968¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

24 August 1992

ESTONIA

(With effect from 24 August 1993.)

With the following reservation and decla-
ration:

“... Estonia does not consider itself bound
by Article 44 of the Convention.”

“... [In accordance with] Article 46 (2) of
the Convention, the Estonian Model danger
warning sign is Aa and the Model stop signal
is B.2a.”

Registered ex officio on 24 August 1992.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

24 août 1992

ESTONIE

(Avec effet au 24 août 1993.)

Avec la réserve et la déclaration suivantes :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

L’Estonie ne se considère pas liée par la
disposition de l’article 44 de la Convention.

... en vertu du paragraphe 2 de l’article 46
de la Convention, la République de l’Estonie
déclarait choisir le modèle Aa comme signal
d’avertissement de danger et le modèle B.2a
comme signal d’arrêt.

Enregistré d’office le 24 août 1992.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1091, p. 3; for sub-
sequent actions, see Cumulative Index No. 18, as well as
annex A in volumes 1120, 1155, 1161, 1175, 1207, 1247,
1296, 1365, 1389, 1393, 1403, 1439, 1444, 1492, 1518, 1520,
1526, 1551, 1591, 1655 and 1656.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1091, p. 3;
pour les faits ultérieurs, voir l’Index cumulatif n° 18, ainsi
que l’annexe A des volumes 1120, 1155, 1161, 1175, 1207,
1247, 1296, 1365, 1389, 1393, 1403, 1439, 1444, 1492, 1518,
1520, 1526, 1551, 1591, 1655 et 1656.

No. 18232. VIENNA CONVENTION ON
THE LAW OF TREATIES. CON-
CLUDED AT VIENNA ON 23 MAY 1969¹

N° 18232. CONVENTION DE VIENNE
SUR LE DROIT DES TRAITÉS. CON-
CLUE À VIENNE LE 23 MAI 1969¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

1 September 1992

BELGIUM

(With effect from 1 October 1992.)

Registered ex officio on 1 September 1992.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

1^{er} septembre 1992

BELGIQUE

(Avec effet au 1^{er} octobre 1992.)

Enregistré d'office le 1^{er} septembre 1992.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1155, p. 331, and annex A in volumes 1197, 1223, 1237, 1261, 1268, 1272, 1329, 1393, 1405, 1423, 1425, 1426, 1438, 1458, 1460, 1463, 1464, 1474, 1477, 1482, 1491, 1504, 1509, 1510, 1513, 1517, 1523, 1526, 1543, 1547, 1551, 1558, 1563, 1564, 1568, 1569, 1580, 1592, 1653, 1662 and 1679.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1155, p. 331, et annexe A des volumes 1197, 1223, 1237, 1261, 1268, 1272, 1329, 1393, 1405, 1423, 1425, 1426, 1438, 1458, 1460, 1463, 1464, 1474, 1477, 1482, 1491, 1504, 1509, 1510, 1513, 1517, 1523, 1526, 1543, 1547, 1551, 1558, 1563, 1564, 1568, 1569, 1580, 1592, 1653, 1662 et 1679.

No. 22032. STATUTES OF THE INTERNATIONAL CENTRE FOR THE STUDY OF THE PRESERVATION AND RESTORATION OF CULTURAL PROPERTY (ICCROM). ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION AT ITS FIFTH SESSION ON 5 DECEMBER 1956¹

N° 22032. STATUTS DU CENTRE INTERNATIONAL D'ÉTUDES POUR LA CONSERVATION ET LA RESTAURATION DES BIENS CULTURELS (ICCROM). ADOPTÉS PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE À SA CINQUIÈME SESSION LE 5 DÉCEMBRE 1956¹

ACCESSION

Declaration deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

21 May 1992

HAÏTI

(With effect from 21 May 1992.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 28 August 1992.

ADHÉSION

Déclaration déposée auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

21 mai 1992

HAÏTI

(Avec effet au 21 mai 1992.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 28 août 1992.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1321, p. 286, and annex A in volumes 1392, 1394, 1417, 1437, 1455, 1460, 1484, 1494, 1518, 1549, 1606, 1662 and 1678.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1321, p. 287, et annexe A des volumes 1392, 1394, 1417, 1437, 1455, 1460, 1484, 1494, 1518, 1549, 1606, 1662 et 1678.

No. 22376. INTERNATIONAL COFFEE AGREEMENT, 1983. ADOPTED BY THE INTERNATIONAL COFFEE COUNCIL ON 16 SEPTEMBER 1982¹

N° 22376. ACCORD INTERNATIONAL DE 1983 SUR LE CAFÉ. ADOPTÉ PAR LE CONSEIL INTERNATIONAL DU CAFÉ LE 16 SEPTEMBRE 1982¹

ACCESSIONS to the above-mentioned Agreement, as further extended by the International Coffee Council by Resolution No. 352 of 28 September 1990²

Instruments deposited on:

27 August 1992

AUSTRIA

(With retroactive effect from 1 October 1991.)

Registered ex officio on 27 August 1992.

28 August 1992

MADAGASCAR

(With retroactive effect from 1 October 1991.)

Registered ex officio on 28 August 1992.

ADHÉSIONS à l'Accord susmentionné, tel que prorogé à nouveau par le Conseil international du café par sa résolution n° 352 du 28 septembre 1990²

Instruments déposés le :

27 août 1992

AUTRICHE

(Avec effet rétroactif au 1^{er} octobre 1991.)

Enregistré d'office le 27 août 1992.

28 août 1992

MADAGASCAR

(Avec effet rétroactif au 1^{er} octobre 1991.)

Enregistré d'office le 28 août 1992.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1333, p. 119, and annex A in volumes 1334, 1338, 1342, 1344, 1345, 1346, 1347, 1348, 1349, 1350, 1351, 1352, 1356, 1358, 1359, 1363, 1367, 1372, 1379, 1380, 1388, 1390, 1393, 1406, 1410, 1423, 1436, 1466, 1482, 1522, 1546, 1547, 1548, 1549, 1550, 1560, 1562, 1567, 1569, 1571, 1573, 1579, 1589, 1590, 1601, 1651, 1652, 1653, 1654, 1655, 1658, 1662, 1665, 1669, 1677 and 1681.

² *Ibid.*, vol. 1651, No. A-22376.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1333, p. 119, et annexe A des volumes 1334, 1338, 1342, 1344, 1345, 1346, 1347, 1348, 1349, 1350, 1351, 1352, 1356, 1358, 1359, 1363, 1367, 1372, 1379, 1380, 1388, 1390, 1393, 1406, 1410, 1423, 1436, 1466, 1482, 1522, 1546, 1547, 1548, 1549, 1550, 1560, 1562, 1567, 1569, 1571, 1573, 1579, 1589, 1590, 1601, 1651, 1652, 1653, 1654, 1655, 1658, 1662, 1665, 1669, 1677 et 1681.

² *Ibid.*, vol. 1651, n° A-22376.

No. 22514. CONVENTION ON THE CIVIL ASPECTS OF INTERNATIONAL CHILD ABDUCTION. CONCLUDED AT THE HAGUE ON 25 OCTOBER 1980¹

N° 22514. CONVENTION SUR LES ASPECTS CIVILS DE L'ENLÈVEMENT INTERNATIONAL D'ENFANTS. CONCLUE À LA HAYE LE 25 OCTOBRE 1980¹

ACCEPTANCE of the accession of Burkina Faso²

Notification effected on:

26 June 1992

NETHERLANDS

(For the Kingdom in Europe. The Convention will enter into force between the Netherlands and Burkina Faso on 1 September 1992.)

ACCEPTATION de l'adhésion du Burkina Faso²

Notification effectuée le :

26 juin 1992

PAYS-BAS

(Pour le Royaume en Europe. La Convention entrera en vigueur entre les Pays-Bas et Burkina Faso le 1^{er} septembre 1992.)

ACCEPTANCE of the accessions of Belize³ and New Zealand⁴

Notifications received by the Government of the Netherlands on:

8 July 1992

NORWAY

(The Convention will enter into force between Norway and Belize and between Norway and New Zealand on 1 October 1992.)

Certified statements were registered by the Netherlands on 31 August 1992.

ACCEPTATION de l'adhésion du Belize³ et de la Nouvelle-Zélande⁴

Notifications reçues par le Gouvernement néerlandais le :

8 juillet 1992

NORVÈGE

(La Convention entrera en vigueur entre la Norvège et le Belize et entre la Norvège et la Nouvelle-Zélande le 1^{er} octobre 1992.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par les Pays-Bas le 31 août 1992.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1343, p. 89, and annex A in volumes 1352, 1363, 1380, 1387, 1422, 1424, 1427, 1436, 1439, 1442, 1444, 1455, 1463, 1504, 1510, 1523, 1529, 1541, 1543, 1548, 1562, 1567, 1580, 1593, 1606, 1637, 1639, 1642, 1649, 1653, 1654, 1658, 1664, 1667, 1672, 1678 and 1679.

² *Ibid.*, vol. 1678, No. A-22514.

³ *Ibid.*, vol. 1541, No. A-22514.

⁴ *Ibid.*, vol. 1639, No. A-22514.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1343, p. 89, et annexe A des volumes 1352, 1363, 1380, 1387, 1422, 1424, 1427, 1436, 1439, 1442, 1444, 1455, 1463, 1504, 1510, 1523, 1529, 1541, 1543, 1548, 1562, 1567, 1580, 1593, 1606, 1637, 1639, 1642, 1649, 1653, 1654, 1658, 1664, 1667, 1672, 1678 et 1679.

² *Ibid.*, vol. 1678, n° A-22514.

³ *Ibid.*, vol. 1541, n° A-22514.

⁴ *Ibid.*, vol. 1639, n° A-22514.

No. 22678. AGREEMENT CONCERNING A COMMON NORDIC LABOUR MARKET. SIGNED AT COPENHAGEN ON 6 MARCH 1982¹

TERRITORIAL APPLICATION

By two notes verbales dated at Copenhagen on 25 February and 15 April 1992, it was agreed to extend the application of the above-mentioned Agreement to the Faeroe Islands with effect from 1 April 1992.

Certified statement was registered by Denmark on 28 August 1992.

N° 22678. ACCORD RELATIF À UN MARCHÉ COMMUN DU TRAVAIL DANS LES PAYS NORDIQUES. SIGNÉ À COPENHAGUE LE 6 MARS 1982¹

APPLICATION TERRITORIALE

Aux termes de deux notes verbales en date à Copenhague des 25 février et 15 avril 1992, il a été convenu d'étendre l'application de l'Accord susmentionné aux îles Féroé avec effet au 1^{er} avril 1992.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Danemark le 28 août 1992.

No. 26156. AGREEMENT ON CULTURAL CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF NICARAGUA AND GOVERNMENT OF SPAIN. SIGNED AT MADRID ON 12 JUNE 1974²

TERMINATION (*Note by the Secretariat*)

The Government of Spain registered on 24 August 1992 the Agreement on cultural, educational and scientific cooperation between the Kingdom of Spain and the Republic of Nicaragua signed at Managua on 19 April 1990.³

The said Agreement, which came into force on 29 June 1992, provides, in its article 13, for the termination of the above-mentioned Agreement of 12 June 1974.

(24 August 1992)

N° 26156. ACCORD DE COOPÉRATION CULTURELLE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU NICARAGUA ET LE GOUVERNEMENT DE L'ESPAGNE. SIGNÉ À MADRID LE 12 JUIN 1974²

ABROGATION (*Note du Secrétariat*)

Le Gouvernement espagnol a enregistré le 24 août 1992 l'Accord de coopération culturelle, éducative et scientifique entre le Royaume d'Espagne et la République du Nicaragua signé à Managua le 19 avril 1990³.

Ledit Accord, qui est entré en vigueur le 29 juin 1992, stipule, à son article 13, l'abrogation de l'Accord susmentionné du 12 juin 1974.

(24 août 1992)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1347, p. 21.

² *Ibid.*, vol. 1513, No. 1-26156.

³ See p. 99 of this volume.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1347, p. 21.

² *Ibid.*, vol. 1513, n° 1-26156.

³ Voir p. 99 du présent volume.

No. 27531. CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 20 NOVEMBER 1989¹

N° 27531. CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT. ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 20 NOVEMBRE 1989¹

OBJECTION to the reservation made by Jordan upon ratification²

Notification received on:

26 August 1992

SWEDEN

“The Government of Sweden has examined the content of the reservation made by Jordan, by which Jordan states ‘The Hashemite Kingdom of Jordan expresses its reservation and does not consider itself bound by articles 14, 20 and 21 of the Convention, which grant the child the right to freedom of choice of religion and concern the question of adoption, since they are at variance with the precepts of the tolerant Islamic Shariah.’

A reservation by which a State party limits its responsibilities under the Convention by invoking general principles of national law may cast doubts on the commitments of the reserving state to the object and purpose of the Convention and, moreover, contribute to undermining the basis of international treaty law. It is in the common interest of states that treaties to which they have chosen to become parties also are respected, as to object and purpose, by all parties. The Government of Sweden therefore objects to the reservation.

This objection does not constitute an obstacle to the entry into force of the Convention between Sweden and Jordan.”

Registered ex officio on 26 August 1992.

OBJECTION à la réserve formulée par la Jordanie lors de la ratification²

Notification reçue le :

26 août 1992

SUÈDE

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Le Gouvernement suédois a examiné la teneur de la réserve faite par la Jordanie, aux termes de laquelle la Jordanie déclare « le Royaume hachémite de Jordanie ne se considère pas lié par les dispositions de l'article 14, qui reconnaissent à l'enfant le droit à la liberté de religion, ni par celles des articles 20 et 21 relatives à l'adoption, qui contreviennent aux principes de la tolérante loi islamique ».

Une réserve par laquelle un Etat partie limite ses responsabilités dans le cadre d'une convention en invoquant des principes généraux de législation nationale peut faire douter de l'engagement de l'Etat auteur de cette réserve à l'égard des buts et objectifs de la convention et contribue en outre à saper les fondements du droit conventionnel international. Il est dans l'intérêt commun des Etats que les traités auxquels ils ont choisi d'être parties soient aussi respectés, quant à leurs buts et objectifs, par toutes les parties. En conséquence, le Gouvernement suédois fait objection à la réserve formulée.

La présente objection ne constitue pas un obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre la Suède et la Jordanie.

Enregistré d'office le 26 août 1992.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1577, No. I-27531, and annex A in volumes 1578, 1579, 1580, 1582, 1583, 1586, 1587, 1588, 1590, 1591, 1593, 1594, 1598, 1606, 1607, 1637, 1639, 1642, 1643, 1647, 1649, 1650, 1651, 1653, 1655, 1656, 1658, 1664, 1665, 1667, 1668, 1669, 1671, 1672, 1676, 1677, 1678, 1679, 1681, 1684 and 1685.

² *Ibid.*, vol. 1637, No. A-27531.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1577, n° I-27531, et annexe A des volumes 1578, 1579, 1580, 1582, 1583, 1586, 1587, 1588, 1590, 1591, 1593, 1594, 1598, 1606, 1607, 1637, 1639, 1642, 1643, 1647, 1649, 1650, 1651, 1653, 1655, 1656, 1658, 1664, 1665, 1667, 1668, 1669, 1671, 1672, 1676, 1677, 1678, 1679, 1681, 1684 et 1685.

² *Ibid.*, vol. 1637, n° A-27531.

No. 27849. CONVENTION BETWEEN THE KINGDOM OF SPAIN AND THE UNITED STATES OF AMERICA FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME. SIGNED AT MADRID ON 22 FEBRUARY 1990¹

Nº 27849. CONVENTION ENTRE LE ROYAUME D'ESPAGNE ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU. SIGNÉ À MADRID LE 22 FÉVRIER 1990¹

CORRECTIONS to the Spanish text of the Protocol¹ annexed to the above-mentioned Convention

Effected by an agreement in the form of an exchange of notes dated at Madrid on 18 and 22 June 1992, which came into force on 22 June 1992 by the exchange of the said notes.

The corrections to the title and the text of Article 17 read as follows:

17. *“En relación con el apartado 1 b) del artículo 24 (Deducciones por doble imposición)*

A los efectos del apartado 1 b), en el caso de una sociedad constituida en el curso del período impositivo precedente al del pago de los dividendos, se considerará que el “período impositivo inmediatamente anterior” comienza en la fecha de constitución de dicha sociedad”:

Certified statement was registered by Spain on 24 August 1992.

CORRECTIONS au texte espagnol du Protocole¹ annexé à la Convention susmentionnée

Effectuées aux termes d'un accord sous forme d'échange de notes en date à Madrid des 18 et 22 juin 1992, lequel est entré en vigueur le 22 juin 1992 par l'échange desdites notes.

Les corrections au titre et au texte de l'article 17 sont libellées comme suit :

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Espagne le 24 août 1992.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1591, No. I-27849.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1591, n° I-27849.

No. 28911. BASEL CONVENTION ON THE CONTROL OF TRANSBOUNDARY MOVEMENTS OF HAZARDOUS WASTES AND THEIR DISPOSAL. CONCLUDED AT BASEL ON 22 MARCH 1989¹

N° 28911. CONVENTION DE BÂLE SUR LE CONTRÔLE DES MOUVEMENTS TRANSFRONTIÈRES DE DÉCHETS DANGEREUX ET DE LEUR ÉLIMINATION. CONCLUE À BÂLE LE 22 MARS 1989¹

RATIFICATION and ACCESSIONS (a)

Instruments deposited on:

28 August 1992

CANADA

(With effect from 26 November 1992.)

28 August 1992 a

SRI LANKA

(With effect from 26 November 1992.)

Registered ex officio on 28 August 1992.

31 August 1992 a

MONACO

(With effect from 29 November 1992.)

Registered ex officio on 31 August 1992.

RATIFICATION et ADHÉSIONS (a)

Instruments déposés le :

28 août 1992

CANADA

(Avec effet au 26 novembre 1992.)

28 août 1992 a

SRI LANKA

(Avec effet au 26 novembre 1992.)

Enregistré d'office le 28 août 1992.

31 août 1992 a

MONACO

(Avec effet au 29 novembre 1992.)

Enregistré d'office le 31 août 1992.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1673, No. I-28911, and annex A in volumes 1678, 1681 and 1684.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1673, n° I-28911, et annexe A des volumes 1678, 1681 et 1684.

INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION¹

No. 583. CONVENTION (No. 80) FOR THE PARTIAL REVISION OF THE CONVENTIONS ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FIRST TWENTY-EIGHT SESSIONS FOR THE PURPOSE OF MAKING PROVISION FOR THE FUTURE DISCHARGE OF CERTAIN CHANCERY FUNCTIONS ENTRUSTED BY THE SAID CONVENTIONS TO THE SECRETARY-GENERAL OF THE LEAGUE OF NATIONS AND INTRODUCING THEREIN CERTAIN FURTHER AMENDMENTS CONSEQUENTIAL UPON THE DISSOLUTION OF THE LEAGUE OF NATIONS AND THE AMENDMENT OF THE CONSTITUTION OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION (THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946). ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS TWENTY-NINTH SESSION, MONTREAL, 9 OCTOBER 1946²

No. 585. CONVENTION (No. 2) CONCERNING UNEMPLOYMENT, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FIRST SESSION, WASHINGTON, 28 NOVEMBER 1919, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946³

No. 586. CONVENTION (No. 3) CONCERNING THE EMPLOYMENT OF WOMEN BEFORE AND AFTER CHILDBIRTH, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FIRST SESSION, WASHINGTON, 29 NOVEMBER 1919, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946⁴

RATIFICATIONS

Instruments registered with the Director-General of the International Labour Office on:

29 May 1992

SLOVENIA

(With effect from 29 May 1992. With a declaration recognizing that Slovenia continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Slovenia.)

¹ Ratification of any Convention adopted by the General Conference of the International Labour Organisation in the course of its first 32 sessions, i.e., up to and including Convention No. 98, is deemed to be the ratification of that Convention as modified by the Final Articles Revision Convention, 1961, in accordance with article 2 of the latter Convention (see United Nations, *Treaty Series*, vol. 423, p. 11.)

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 38, p. 3; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 5, and 13.

³ *Ibid.*, p. 41; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 8, 11, 13, 14, and 16 to 18, as well as annex A in volumes 1106, 1284, 1295 and 1417.

⁴ *Ibid.*, p. 53; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 8, and 10 to 12, as well as annex A in volumes 1284 and 1363.

*ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL*¹

N° 583. CONVENTION (N° 80) POUR LA RÉVISION PARTIELLE DES CONVENTIONS ADOPTÉES PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL EN SES VINGT-HUIT PREMIÈRES SESSIONS, EN VUE D'ASSURER L'EXERCICE FUTUR DE CERTAINES FONCTIONS DE CHANCELLERIE CONFÉES PAR LESDITES CONVENTIONS AU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DE LA SOCIÉTÉ DES NATIONS ET D'Y APPORTER DES AMENDEMENTS COMPLÉMENTAIRES NÉCESSITÉS PAR LA DISSOLUTION DE LA SOCIÉTÉ DES NATIONS ET PAR L'AMENDEMENT DE LA CONSTITUTION DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL (CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946). ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA VINGT-NEUVIÈME SESSION, MONTRÉAL, 9 OCTOBRE 1946²

N° 585. CONVENTION (N° 2 CONCERNANT LE CHÔMAGE, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA PREMIÈRE SESSION, WASHINGTON, 28 NOVEMBRE 1919, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946³

N° 586. CONVENTION (N° 3) CONCERNANT L'EMPLOI DES FEMMES AVANT ET APRÈS L'ACCOUCHEMENT, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA PREMIÈRE SESSION, WASHINGTON, 29 NOVEMBRE 1919, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946⁴

RATIFICATIONS

Instruments enregistrés auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

29 mai 1992

SLOVÉNIE

(Avec effet au 29 mai 1992. Avec déclaration reconnaissant que la Slovénie continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire de la Slovénie.)

¹ La ratification de toute Convention adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail au cours de ses 32 premières sessions, soit jusqu'à la Convention n° 98 inclusivement, est réputée valoir ratification de cette Convention sous sa forme modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1961, conformément à l'article 2 de cette dernière Convention (voir Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 423, p. 11).

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 38, p. 3; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 1 à 5, et 13.

³ *Ibid.*, p. 41; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 1 à 8, 11, 13, 14, et 16 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1284, 1295 et 1417.

⁴ *Ibid.*, p. 53; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 1 à 8, et 10 à 12, ainsi que l'annexe A des volumes 1284 et 1363.

No. 591. CONVENTION (No. 8) CONCERNING UNEMPLOYMENT, INDEMNITY IN CASE OF LOSS OR FOUNDERING OF THE SHIP, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SECOND SESSION, GENOA, 9 JULY 1920, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946¹

No. 592. CONVENTION (No. 9) FOR ESTABLISHING FACILITIES FOR FINDING EMPLOYMENT FOR SEAMEN, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SECOND SESSION, GENOA, 10 JULY 1920, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946²

No. 594. CONVENTION (No. 11) CONCERNING THE RIGHTS OF ASSOCIATION AND COMBINATION OF AGRICULTURAL WORKERS, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRD SESSION, GENEVA, 12 NOVEMBER 1921, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946³

No. 595. CONVENTION (No. 12) CONCERNING WORKMEN'S COMPENSATION IN AGRICULTURE, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRD SESSION, GENEVA, 12 NOVEMBER 1921, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946⁴

RATIFICATIONS

Instruments registered with the Director-General of the International Labour Office on:

29 May 1992

SLOVENIA

(With effect from 29 May 1992. With a declaration recognizing that Slovenia continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Slovenia.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 38, p. 119; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1, 3 to 8, 11, and 14 to 18, as well as annex A in volumes 1143, 1159, 1182, 1236, 1302, 1348, 1406, 1417, 1566, 1576 and 1650.

² *Ibid.*, p. 129; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 3, 5, 10, 11 and 16, as well as annex A in volumes 1106, 1291, 1417 and 1566.

³ *Ibid.*, p. 153; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 11, 13 to 15, 17 and 18, as well as annex A in volumes 1106, 1111, 1143, 1182, 1302, 1348, 1397, 1406, 1417, 1512 and 1681.

⁴ *Ibid.*, p. 165; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 8, 11, and 14 to 18, as well as annex A in volumes 1102, 1106, 1111, 1143, 1182, 1302, 1348, 1406 and 1417.

N° 591. CONVENTION (N° 8) CONCERNANT L'INDEMNITÉ DE CHÔMAGE EN CAS DE PERTE PAR NAUFRAGE, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA DEUXIÈME SESSION, GÈNES, 9 JUILLET 1920, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946¹

N° 592. CONVENTION (N° 9) CONCERNANT LE PLACEMENT DES MARINS, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA DEUXIÈME SESSION, GÈNES, 10 JUILLET 1920, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946²

N° 594. CONVENTION (N° 11) CONCERNANT LES DROITS D'ASSOCIATION ET DE COALITION DES TRAVAILLEURS AGRICOLES, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TROISIÈME SESSION, GENÈVE, 12 NOVEMBRE 1921, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946³

N° 595. CONVENTION (N° 12) CONCERNANT LA RÉPARATION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL DANS L'AGRICULTURE, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TROISIÈME SESSION, GENÈVE, 12 NOVEMBRE 1921, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946⁴

RATIFICATIONS

Instruments enregistrés auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

29 mai 1992

SLOVÉNIE

(Avec effet au 29 mai 1992. Avec déclaration reconnaissant que la Slovénie continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire de la Slovénie.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 38, p. 119; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 1, 3 à 8, 11, et 14 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1143, 1159, 1182, 1236, 1302, 1348, 1406, 1417, 1566, 1576 et 1650.

² *Ibid.*, p. 129; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 3, 5, 10, 11 et 16, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1291, 1417 et 1566.

³ *Ibid.*, p. 153; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 2 à 11, 13 à 15, 17 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1111, 1143, 1182, 1302, 1348, 1397, 1406, 1417, 1512, et 1681.

⁴ *Ibid.*, p. 165; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 1 à 8, 11, et 14 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1102, 1106, 1111, 1143, 1182, 1302, 1348, 1406 et 1417.

No. 596. CONVENTION (No. 13) CONCERNING THE USE OF WHITE LEAD IN PAINTING, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRD SESSION, GENEVA, 19 NOVEMBER 1921, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946¹

No. 597. CONVENTION (No. 14) CONCERNING THE APPLICATION OF THE WEEKLY REST IN INDUSTRIAL UNDERTAKINGS, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRD SESSION, GENEVA, 17 NOVEMBER 1921, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946²

No. 599. CONVENTION (No. 16) CONCERNING THE COMPULSORY MEDICAL EXAMINATION OF CHILDREN AND YOUNG PERSONS EMPLOYED AT SEA, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRD SESSION, GENEVA, 11 NOVEMBER 1921, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946³

No. 600. CONVENTION (No. 17) CONCERNING WORKMEN'S COMPENSATION FOR ACCIDENTS, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SEVENTH SESSION, GENEVA, 10 JUNE 1925, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946⁴

RATIFICATIONS

Instruments registered with the Director-General of the International Labour Office on:

29 May 1992

SLOVENIA

(With effect from 29 May 1992. With a declaration recognizing that Slovenia continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Slovenia.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 38, p. 175; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 6, 8, 10, 11 and 17, as well as annex A in volumes 1106, 1111, 1512, 1562, 1663 and 1681.

² *Ibid.*, p. 187; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 9, 11 to 14, and 16 to 18, as well as annex A in volumes 1106, 1111, 1143, 1162, 1182, 1196, 1236, 1242, 1302, 1314, 1363, 1372, 1391, 1403, 1406, 1417, 1445, 1498, 1512, 1598, 1670 and 1681.

³ *Ibid.*, p. 217; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 8, 10 to 16, and 18, as well as annex A in volumes 1106, 1143, 1182, 1211, 1302, 1348, 1406, 1541, 1566, 1650 and 1681.

⁴ *Ibid.*, p. 229; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 11, 15 to 17, as well as annex A in volumes 1102, 1106, 1111, 1120, 1136, 1182, 1216, 1284, 1302, 1331, 1417 and 1422.

N° 596. CONVENTION (N° 13) CONCERNANT L'EMPLOI DE LA CÉRUSE DANS LA PEINTURE, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TROISIÈME SESSION, GENÈVE, 19 NOVEMBRE 1921, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946¹

N° 597. CONVENTION (N° 14) CONCERNANT L'APPLICATION DU REPOS HEBDOMADAIRE DANS LES ÉTABLISSEMENTS INDUSTRIELS, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TROISIÈME SESSION, GENÈVE, 17 NOVEMBRE 1921 TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946²

N° 599. CONVENTION (N° 16) CONCERNANT L'EXAMEN MÉDICAL OBLIGATOIRE DES ENFANTS ET DES JEUNES GENS EMPLOYÉS À BORD DES BATEAUX, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TROISIÈME SESSION, GENÈVE, 11 NOVEMBRE 1921, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946³

N° 600. CONVENTION (N° 17) CONCERNANT LA RÉPARATION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SEPTIÈME SESSION, GENÈVE, 10 JUIN 1925, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946⁴

RATIFICATIONS

Instruments enregistrés auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

29 mai 1992

SLOVÉNIE

(Avec effet au 29 mai 1992. Avec déclaration reconnaissant que la Slovénie continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire de la Slovénie.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 38, p. 175; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 2 à 6, 8, 10, 11 et 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1111, 1512, 1562, 1663 et 1681.

² *Ibid.*, p. 187; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 1 à 9, 11 à 14, et 16 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1111, 1143, 1162, 1182, 1196, 1236, 1242, 1302, 1314, 1363, 1372, 1391, 1403, 1406, 1417, 1445, 1498, 1512, 1598, 1670 et 1681.

³ *Ibid.*, p. 217; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 1 à 8, 10 à 16, et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1143, 1182, 1211, 1302, 1348, 1406, 1541, 1566, 1650 et 1681.

⁴ *Ibid.*, p. 229; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 1 à 11, 15 à 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1102, 1106, 1111, 1120, 1136, 1182, 1216, 1284, 1302, 1331, 1417 et 1422.

No. 601. CONVENTION (No. 18) CONCERNING WORKMEN'S COMPENSATION FOR OCCUPATIONAL DISEASES, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SEVENTH SESSION, GENEVA, 10 JUNE 1925, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946¹

No. 602. CONVENTION (No. 19) CONCERNING EQUALITY OF TREATMENT FOR NATIONAL AND FOREIGN WORKERS AS REGARDS WORKMEN'S COMPENSATION FOR ACCIDENTS, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SEVENTH SESSION, GENEVA, 5 JUNE 1925, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946²

No. 605. CONVENTION (No. 22) CONCERNING SEAMEN'S ARTICLES OF AGREEMENT, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS NINTH SESSION, GENEVA, 24 JUNE 1926, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946³

No. 606. CONVENTION (No. 23) CONCERNING THE REPATRIATION OF SEAMEN, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS NINTH SESSION, GENEVA, 23 JUNE 1926, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946⁴

RATIFICATIONS

Instruments registered with the Director-General of the International Labour Office on:

29 May 1992

SLOVENIA

(With effect from 29 May 1992. With a declaration recognizing that Slovenia continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Slovenia.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 38, p. 243; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 7, 12, 13, 16 and 17, as well as annex A in volumes 1106, 1111 and 1284.

² *Ibid.*, p. 257; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 11, and 13 to 18, as well as annex A in volumes 1106, 1111, 1143, 1182, 1196, 1284, 1302, 1348, 1406, 1457 and 1498.

³ *Ibid.*, p. 295; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1, 3 to 8, 11, 13, 14, 16 and 17, as well as annex A in volumes 1106, 1291, 1302, 1317, 1348, 1417 and 1566.

⁴ *Ibid.*, p. 315; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1, 3 to 7, 11, and 15 to 17, as well as annex A in volumes 1106, 1159, 1236, 1291, 1317, 1403, 1417, 1491, 1509, 1573 and 1681.

N° 601. CONVENTION (N° 18) CONCERNANT LA RÉPARATION DES MALADIES PROFESSIONNELLES, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SEPTIÈME SESSION, GENÈVE, 10 JUIN 1925, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946¹

N° 602. CONVENTION (N° 19) CONCERNANT L'ÉGALITÉ DE TRAITEMENT DES TRAVAILLEURS ÉTRANGERS ET NATIONAUX EN MATIÈRE DE RÉPARATION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SEPTIÈME SESSION, GENÈVE, 5 JUIN 1925, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946²

N° 605. CONVENTION (N° 22) CONCERNANT LE CONTRAT D'ENGAGEMENT DES MARINS, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA NEUVIÈME SESSION, GENÈVE, 24 JUIN 1926, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946³

N° 606. CONVENTION (N° 23) CONCERNANT LE RAPATRIEMENT DES MARINS, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA NEUVIÈME SESSION, GENÈVE, 23 JUIN 1926, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946⁴

RATIFICATIONS

Instruments enregistrés auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

29 mai 1992

SLOVÉNIE

(Avec effet au 29 mai 1992. Avec déclaration reconnaissant que la Slovénie continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire de la Slovénie.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 38, p. 243; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 2 à 7, 12, 13, 16 et 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1111 et 1284.

² *Ibid.*, p. 257; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 11, et 13 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1111, 1143, 1182, 1196, 1284, 1302, 1348, 1406, 1457 et 1498.

³ *Ibid.*, p. 295; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1, 3 à 8, 11, 13, 14, 16 et 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1291, 1302, 1317, 1348, 1417 et 1566.

⁴ *Ibid.*, p. 315; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1, 3 à 7, 11, et 15 à 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1159, 1236, 1291, 1317, 1403, 1417, 1491, 1509, 1573 et 1681.

No. 607. CONVENTION (No. 24) CONCERNING SICKNESS INSURANCE FOR WORKERS IN INDUSTRY AND COMMERCE AND DOMESTIC SERVANTS, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS TENTH SESSION, GENEVA, 15 JUNE 1927, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946¹

No. 608. CONVENTION (No. 25) CONCERNING SICKNESS INSURANCE FOR AGRICULTURAL WORKERS, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS TENTH SESSION, GENEVA, 15 JUNE 1927, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946²

No. 610. CONVENTION (No. 27) CONCERNING THE MARKING OF THE WEIGHT ON HEAVY PACKAGES TRANSPORTED BY VESSELS, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS TWELFTH SESSION, GENEVA, 21 JUNE 1929, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946³

No. 612. CONVENTION (No. 29) CONCERNING FORCED OR COMPULSORY LABOUR, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FOURTEENTH SESSION, GENEVA, 28 JUNE 1930, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946⁴

RATIFICATIONS

Instruments registered with the Director-General of the International Labour Office on:

29 May 1992

SLOVENIA

(With effect from 29 May 1992. With a declaration recognizing that Slovenia continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Slovenia.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 38, p. 327; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 3 to 8, 16 and 17, as well as annex A in volumes 1102, 1106 and 1197.

² *Ibid.*, p. 343; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 4, and 6 to 9, as well as annex A in volumes 1102, 1197 and 1417.

³ *Ibid.*, vol. 39, p. 15; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 6, 8, and 11 to 17, as well as annex A in volumes 1196, 1256, 1302 and 1681.

⁴ *Ibid.*, p. 55; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 11, 13, 15, 17 and 18, as well as annex A in volumes 1106, 1111, 1136, 1143, 1182, 1196, 1242, 1279, 1302, 1348, 1406, 1417, 1444, 1541, 1670 and 1681.

N° 607. CONVENTION (N° 24) CONCERNANT L'ASSURANCE-MALADIE DES TRAVAILLEURS DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE ET DES GENS DE MAISON, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA DIXIÈME SESSION, GENÈVE, 15 JUIN 1927, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946¹

N° 608. CONVENTION (N° 25) CONCERNANT L'ASSURANCE-MALADIE DES TRAVAILLEURS AGRICOLES, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA DIXIÈME SESSION, GENÈVE, 15 JUIN 1927, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946²

N° 610. CONVENTION (N° 27) CONCERNANT L'INDICATION DU POIDS SUR LES GROS COLIS TRANSPORTÉS PAR BATEAU, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA DOUZIÈME SESSION, GENÈVE, 21 JUIN 1929, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946³

N° 612. CONVENTION (N° 29) CONCERNANT LE TRAVAIL FORCÉ OU OBLIGATOIRE, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA QUATORZIÈME SESSION, GENÈVE, 28 JUIN 1930, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946⁴

RATIFICATIONS

Instruments enregistrés auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

29 mai 1992

SLOVÉNIE

(Avec effet au 29 mai 1992. Avec déclaration reconnaissant que la Slovénie continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire de la Slovénie.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 38, p. 327; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 3 à 8, 16 et 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1102, 1106 et 1197.

² *Ibid.*, p. 343; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 2 à 4, et 6 à 9, ainsi que l'annexe A des volumes 1102, 1197 et 1417.

³ *Ibid.*, vol. 39, p. 15; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 6, 8, et 11 à 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1196, 1256, 1302 et 1681.

⁴ *Ibid.*, p. 55; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 11, 13, 15, 17 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1111, 1136, 1143, 1182, 1196, 1242, 1279, 1302, 1348, 1406, 1417, 1444, 1541, 1670 et 1681.

No. 614. CONVENTION (No. 32) CONCERNING THE PROTECTION AGAINST ACCIDENTS OF WORKERS EMPLOYED IN LOADING OR UNLOADING SHIPS (REVISED 1932), ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SIXTEENTH SESSION, GENEVA, 27 APRIL 1932, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946¹

No. 627. CONVENTION (No. 45) CONCERNING THE EMPLOYMENT OF WOMEN ON UNDERGROUND WORK IN MINES OF ALL KINDS, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS NINETEENTH SESSION, GENEVA, 21 JUNE 1935, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946²

No. 628. CONVENTION (No. 48) CONCERNING THE ESTABLISHMENT OF AN INTERNATIONAL SCHEME FOR THE MAINTENANCE OF RIGHTS UNDER INVALIDITY, OLD-AGE AND WIDOWS' AND ORPHANS' INSURANCE, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS NINETEENTH SESSION, GENEVA, 22 JUNE 1935, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946³

RATIFICATIONS

Instruments registered with the Director-General of the International Labour Office on:

29 May 1992

SLOVENIA

(With effect from 29 May 1992. With a declaration recognizing that Slovenia continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Slovenia.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 39, p. 103; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 3, 5 to 8, 11 to 13, and 16, as well as annex A in volumes 1130, 1295, 1317, 1405, 1505, 1556 and 1681.

² *Ibid.*, vol. 40, p. 63; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 8, and 13 to 18, as well as annex A in volumes 1106, 1196, 1242, 1406, 1417, 1474, 1505, 1509, 1512 and 1681.

³ *Ibid.*, p. 73, and annex A in volumes 66, 149, 455, 488, 894 and 1341.

N° 614. CONVENTION (N° 32) CONCERNANT LA PROTECTION DES TRAVAILLEURS OCCUPÉS AU CHARGEMENT ET AU DÉCHARGEMENT DES BATEAUX CONTRE LES ACCIDENTS (RÉVISÉE EN 1932), ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SEIZIÈME SESSION, GENÈVE, 27 AVRIL 1932, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946¹

N° 627. CONVENTION (N° 45) CONCERNANT L'EMPLOI DES FEMMES AUX TRAVAUX SOUTERRAINS DANS LES MINES DE TOUTES CATÉGORIES, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA DIX-NEUVIÈME SESSION, GENÈVE, 21 JUIN 1935, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946²

N° 628. CONVENTION (N° 48) CONCERNANT L'ÉTABLISSEMENT D'UN RÉGIME INTERNATIONAL DE CONSERVATION DES DROITS À L'ASSURANCE-INVALIDITÉ-VIEILLESSE-DÉCÈS, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA DIX-NEUVIÈME SESSION, GENÈVE, 22 JUIN 1935, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946³

RATIFICATIONS

Instruments enregistrés auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

29 mai 1992

SLOVÉNIE

(Avec effet au 29 mai 1992. Avec déclaration reconnaissant que la Slovénie continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire de la Slovénie.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 39, p. 103; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 3, 5 à 8, 11 à 13, et 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1130, 1295, 1317, 1405, 1505, 1556 et 1681.

² *Ibid.*, vol. 40, p. 63; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 8, et 13 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1196, 1242, 1406, 1417, 1474, 1505, 1509, 1512 et 1681.

³ *Ibid.*, p. 73, et annexe A des volumes 66, 149, 455, 488, 894 et 1341.

No. 632. CONVENTION (No. 53) CONCERNING THE MINIMUM REQUIREMENT OF PROFESSIONAL CAPACITY FOR MASTERS AND OFFICERS ON BOARD MERCHANT SHIPS, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS TWENTY-FIRST SESSION, GENEVA, 24 OCTOBER 1936, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946¹

No. 634. CONVENTION (No. 56) CONCERNING SICKNESS INSURANCE FOR SEAMEN, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS TWENTY-FIRST SESSION, GENEVA, 24 OCTOBER 1936, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946²

RATIFICATIONS

Instruments registered with the Director-General of the International Labour Office on:

29 May 1992

SLOVENIA

(With effect from 29 May 1992. With a declaration recognizing that Slovenia continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Slovenia.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 40, p. 153; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 7, 10 to 12, and 16, as well as annex A in volumes 1106, 1372, 1403, 1520, 1566 and 1606.

² *Ibid.*, p. 187; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1, 3 to 6, 8, 12, 13 and 16, as well as annex A in volumes 1106, 1291, 1351 and 1606.

N° 632. CONVENTION (N° 53) CONCERNANT LE MINIMUM DE CAPACITÉ PROFESSIONNELLE DES CAPITAINES ET OFFICIERS DE LA MARINE MARCHANDE, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA VINGT ET UNIÈME SESSION, GENÈVE, 24 OCTOBRE 1936, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946¹

N° 634. CONVENTION (N° 56) CONCERNANT L'ASSURANCE-MALADIE DES GENS DE MER, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA VINGT ET UNIÈME SESSION, GENÈVE, 24 OCTOBRE 1936, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946²

RATIFICATIONS

Instruments enregistrés auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

29 mai 1992

SLOVÉNIE

(Avec effet au 29 mai 1992. Avec déclaration reconnaissant que la Slovénie continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire de la Slovénie.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 40, p. 153; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 7, 10 à 12, et 16 ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1372, 1403, 1520, 1566 et 1606.

² *Ibid.*, p. 187; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1, 3 à 6, 8, 12, 13 et 16, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1291, 1351 et 1606.

No. 635. CONVENTION (No. 58) FIXING THE MINIMUM AGE FOR THE ADMISSION OF CHILDREN TO EMPLOYMENT AT SEA (REVISED 1936), ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS TWENTY-SECOND SESSION, GENEVA, 24 OCTOBER 1936, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

11 June 1992

AUSTRALIA

(With effect from 11 June 1993.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 40, p. 205; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. I to 7, 10 to 12, 15, 16 and 18, as well as annex A in volumes 1106, 1126, 1143, 1147, 1175, 1197, 1248, 1348, 1363, 1372, 1391, 1417, 1423, 1505, 1566 and 1576.

N° 635. CONVENTION (N° 58) FIXANT L'ÂGE MINIMUM D'ADMISSION DES ENFANTS AU TRAVAIL MARITIME (RÉVISÉE EN 1936), ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA VINGT-DEUXIÈME SESSION, GENÈVE, 24 OCTOBRE 1936, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

11 juin 1992

AUSTRALIE

(Avec effet au 11 juin 1993.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 40, p. 205; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 1 à 7, 10 à 12, 15, 16 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1126, 1143, 1147, 1175, 1197, 1248, 1348, 1363, 1372, 1391, 1417, 1423, 1505, 1566 et 1576.

No. 792. CONVENTION (No. 81) CONCERNING LABOUR INSPECTION IN INDUSTRY AND COMMERCE. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRTIETH SESSION, GENEVA, 11 JULY 1947¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

29 May 1992

SLOVENIA

(With effect from 29 May 1992. With a declaration recognizing that Slovenia continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Slovenia.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 54, p. 3; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 18 as well as annex A in volumes 1106, 1111, 1126, 1143, 1147, 1211, 1242, 1279, 1284, 1302, 1317, 1348, 1372, 1406, 1417, 1474, 1552 and 1670.

N° 792. CONVENTION (N° 81) CONCERNANT L'INSPECTION DU TRAVAIL DANS L'INDUSTRIE ET LE COMMERCE. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TRENTIÈME SESSION, GENÈVE, 11 JUILLET 1947¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

29 mai 1992

SLOVÉNIE

(Avec effet au 29 mai 1992. Avec déclaration reconnaissant que la Slovénie continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclaré applicable au territoire de la Slovénie.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 54, p. 3; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1111, 1126, 1143, 1147, 1211, 1242, 1279, 1284, 1302, 1317, 1348, 1372, 1406, 1417, 1474, 1552 et 1670.

No. 881. CONVENTION (No. 87) CONCERNING FREEDOM OF ASSOCIATION AND PROTECTION OF THE RIGHT TO ORGANISE. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRTY-FIRST SESSION, SAN FRANCISCO, 9 JULY 1948¹

RATIFICATIONS

Instruments registered with the Director-General of the International Labour Office on:

29 May 1992

SLOVENIA

(With effect from 29 May 1992. With a declaration recognizing that Slovenia continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Slovenia.)

17 June 1992

SAO TOME AND PRINCIPE

(With effect from 17 June 1993.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 68, p. 17; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 10, 13, 14, and 16 to 18, as well as annex A in volumes 1106, 1111, 1141, 1182, 1295, 1302, 1348, 1417, 1445, 1520, 1566, 1669, 1670 and 1681.

N° 881. CONVENTION (N° 87) CONCERNANT LA LIBERTÉ SYNDICALE ET LA PROTECTION DU DROIT SYNDICAL. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TRENTÉ ET UNIÈME SESSION, SAN FRANCISCO, 9 JUILLET 1948¹

RATIFICATIONS

Instruments enregistrés auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

29 mai 1992

SLOVÉNIE

(Avec effet au 29 mai 1992. Avec déclaration reconnaissant que la Slovénie continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire de la Slovénie.)

17 juin 1992

SAO TOMÉ-ET-PRINCIPE

(Avec effet au 17 juin 1993.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 68, p. 17; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 1 à 10, 13, 14, et 16 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1111, 1141, 1182, 1295, 1302, 1348, 1417, 1445, 1520, 1566, 1669, 1670 et 1681

No. 898. CONVENTION (No. 88) CONCERNING THE ORGANISATION OF THE EMPLOYMENT SERVICE. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRTY-FIRST SESSION, SAN FRANCISCO, 9 JULY 1948¹

No. 1070. CONVENTION (No. 89) CONCERNING NIGHT WORK OF WOMEN EMPLOYMENT IN INDUSTRY (REVISED 1948). ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRTY-FIRST SESSION, SAN FRANCISCO, 9 JULY 1948²

RATIFICATIONS

Instruments registered with the Director-General of the International Labour Office on:

29 May 1992

SLOVENIA

(With effect from 29 May 1992. With a declaration recognizing that Slovenia continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Slovenia.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 70, p. 85; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 17, as well as annex A in volumes 1106, 1256, 1284, 1348, 1401, 1417, 1486 and 1552.

² *Ibid.*, vol. 81, p. 147; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 9, 11 to 13, and 15 to 18, as well as annex A in volumes 1106, 1111, 1138, 1223, 1242, 1263, 1271, 1279, 1348, 1417, 1606, 1663 and 1673.

N° 898. CONVENTION (N° 88) CONCERNANT L'ORGANISATION DU SERVICE DE L'EMPLOI. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TRENTE ET UNIÈME SESSION, SAN FRANCISCO, 9 JUILLET 1948¹

N° 1070. CONVENTION (N° 89) CONCERNANT LE TRAVAIL DE NUIT DES FEMMES OCCUPÉES DANS L'INDUSTRIE (RÉVISÉE EN 1948). ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TRENTE ET UNIÈME SESSION, SAN FRANCISCO, 9 JUILLET 1948²

RATIFICATIONS

Instruments enregistrés auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

29 mai 1992

SLOVÉNIE

(Avec effet au 29 mai 1992. Avec déclaration reconnaissant que la Slovénie continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire de la Slovénie.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 70, p. 85; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 1 à 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1256, 1284, 1348, 1401, 1417, 1486 et 1552.

² *Ibid.*, vol. 81, p. 147; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 2 à 9, 11 à 13, et 15 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1111, 1138, 1223, 1242, 1263, 1271, 1279, 1348, 1417, 1606, 1663 et 1673.

No. 1239. CONVENTION (No. 90) CONCERNING THE NIGHT WORK OF YOUNG PERSONS EMPLOYED IN INDUSTRY (REVISED 1948). ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRTY-FIRST SESSION, SAN FRANCISCO, 10 JULY 1948¹

No. 1303. CONVENTION (No. 74) CONCERNING THE CERTIFICATION OF ABLE SEAMEN, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS TWENTY-EIGHTH SESSION, SEATTLE, 29 JUNE 1946, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946²

RATIFICATIONS

Instruments registered with the Director-General of the International Labour Office on:

29 May 1992

SLOVENIA

(With effect from 29 May 1992. With a declaration recognizing that Slovenia continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Slovenia.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 91, p. 3; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 9, 11 to 13, 15, 16 and 18, as well as annex A in volumes 1106, 1198, 1236, 1242, 1405, 1417 and 1681.

² *Ibid.*, vol. 94, p. 11; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 8, 11, 12 and 17, as well as annex A in volumes 1130, 1242, 1417, 1566 and 1606.

N° 1239. CONVENTION (N° 90) CONCERNANT LE TRAVAIL DE NUIT DES ENFANTS DANS L'INDUSTRIE (RÉVISÉE EN 1948). ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TRENTE ET UNIÈME SESSION, SAN FRANCISCO, 10 JUILLET 1948¹

N° 1303. CONVENTION (N° 74) CONCERNANT LES CERTIFICATS DE CAPACITÉ DE MATELOT QUALIFIÉ, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA VINGT-HUITIÈME SESSION, SEATTLE, 29 JUIN 1946 TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946²

RATIFICATIONS

Instruments enregistrés auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

29 mai 1992

SLOVÉNIE

(Avec effet au 29 mai 1992. Avec déclaration reconnaissant que la Slovénie continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire de la Slovénie.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 91, p. 3; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 2 à 9, 11 à 13, 15, 16 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1198, 1236, 1242, 1405, 1417 et 1681.

² *Ibid.*, vol. 94, p. 11; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 2 à 8, 11, 12 et 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1130, 1242, 1417, 1566 et 1606.

No. 1340. CONVENTION (No. 96) CONCERNING FEE-CHARGING EMPLOYMENT AGENCIES (REVISED 1949). ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRTY-SECOND SESSION, GENEVA, 1 JULY 1949¹

DENUNCIATIONS

Notifications registered with the Director-General of the International Labour Office on:

4 June 1992

SWEDEN

(With effect from 4 June 1993.)

30 June 1992

FINLAND

(With effect from 30 June 1993.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 96, p. 23; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 6, 12 to 14, 16 and 17 as well as annex A in volumes 1106, 1242, 1403, 1512, 1637 and 1673.

N° 1340. CONVENTION (N° 96) CONCERNANT LES BUREAUX DE PLACEMENT PAYANTS (RÉVISÉE EN 1949). ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TRENTE-DEUXIÈME SESSION, GENÈVE, 1^{er} JUILLET 1949¹

DÉNONCIATIONS

Notifications enregistrées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

4 juin 1992

SUÈDE

(Avec effet au 4 juin 1993.)

30 juin 1992

FINLANDE

(Avec effet au 30 juin 1993.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 96, p. 237; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 2 à 6, 12 à 14, 16 et 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1242, 1403, 1512, 1637 et 1673.

No. 1341. CONVENTION (No. 98) CONCERNING THE APPLICATION OF THE PRINCIPLES OF THE RIGHT TO ORGANISE AND TO BARGAIN COLLECTIVELY. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRTY-SECOND SESSION, GENEVA, 1 JULY 1949¹

RATIFICATIONS

Instruments registered with the Director-General of the International Labour Office on:

29 May 1992

SLOVENIA

(With effect from 29 May 1992. With a declaration recognizing that Slovenia continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Slovenia.)

17 June 1992

SAO TOME AND PRINCIPE

(With effect from 17 June 1993.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 96, p. 257; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 11, and 13 to 18 as well as annex A in volumes 1106, 1111, 1136, 1143, 1182, 1302, 1344, 1348, 1372, 1445, 1520, 1566, 1669, 1670 and 1681.

N° 1341. CONVENTION (N° 98) CONCERNANT L'APPLICATION DES PRINCIPES DU DROIT D'ORGANISATION ET DE NÉGOCIATION COLLECTIVE. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TRENTE-DEUXIÈME SESSION, GENÈVE, 1^{er} JUILLET 1949¹

RATIFICATIONS

Instruments enregistrés auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

29 mai 1992

SLOVÉNIE

(Avec effet au 29 mai 1992. Avec déclaration reconnaissant que la Slovénie continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire de la Slovénie.)

17 juin 1992

SAO-TOMÉ-ET-PRINCIPE

(Avec effet au 17 juin 1993.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 96, p. 257; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 2 à 11, et 13 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1111, 1136, 1143, 1182, 1302, 1344, 1348, 1372, 1445, 1520, 1566, 1669, 1670 et 1681.

No. 1616. CONVENTION (No. 97) CONCERNING THE MIGRATION FOR EMPLOYMENT (REVISED 1949). ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRTY-SECOND SESSION, GENEVA, 1 JULY 1949¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

29 May 1992

SLOVENIA

(With effect from 29 May 1992. With a declaration recognizing that Slovenia continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Slovenia.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 120, p. 71; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 8, 10, 11, and 16 to 18, as well as annex A in volumes 1126, 1143, 1182, 1198, 1302, 1323 and 1348.

N° 1616. CONVENTION (N° 97) CONCERNANT LES TRAVAILLEURS MIGRANTS (RÉVISÉE EN 1949). ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TRENTÉ-DEUXIÈME SESSION, GENÈVE, 1^{er} JUILLET 1949¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

29 mai 1992

SLOVÉNIE

(Avec effet au 29 mai 1992. Avec déclaration reconnaissant que la Slovénie continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire de la Slovénie.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 120, p. 71; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 2 à 8, 10, et 16 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1126, 1143, 1182, 1198, 1302, 1323 et 1438.

No. 2109. CONVENTION (No. 92) CONCERNING CREW ACCOMMODATION ON BOARD SHIP (REVISED 1949). ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRTY-SECOND SESSION, GENEVA, 18 JUNE 1949¹

RATIFICATIONS

Instruments registered with the Director-General of the International Labour Office on:

29 May 1992

SLOVENIA

(With effect from 29 May 1992. With a declaration recognizing that Slovenia continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Slovenia.)

11 June 1992

AUSTRALIA

(With effect from 11 December 1992.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 160, p. 223; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 5, 7, 8, 11, 12, and 15 to 18, as well as annex A in volumes 1198, 1242, 1291, 1363, 1372, 1445, 1566, 1606 and 1681.

N° 2109. CONVENTION (N° 92) CONCERNANT LE LOGEMENT DE L'ÉQUIPAGE À BORD (RÉVISÉE EN 1949). ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TRENTE-DEUXIÈME SESSION, GENÈVE, 18 JUIN 1949¹

RATIFICATIONS

Instruments enregistrés auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

29 mai 1992

SLOVÉNIE

(Avec effet au 29 mai 1992. Avec déclaration reconnaissant que la Slovénie continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire de la Slovénie.)

11 juin 1992

AUSTRALIE

(Avec effet au 11 décembre 1992.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 160, p. 223; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 2 à 5, 7, 8, 11, 12, et 15 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1198, 1242, 1291, 1363, 1372, 1445, 1566, 1606 et 1681.

No. 2157. CONVENTION (No. 69) CONCERNING THE CERTIFICATION OF SHIPS' COOKS, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS TWENTY-EIGHTH SESSION, SEATTLE, 27 JUNE 1946, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946¹

No. 2181. CONVENTION (No. 100) CONCERNING EQUAL REMUNERATION FOR MEN AND WOMEN WORKERS FOR WORK OF EQUAL VALUE. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRTY-FOURTH SESSION, GENEVA, 29 JUNE 1951²

RATIFICATIONS

Instruments registered with the Director-General of the International Labour Office on:

29 May 1992

SLOVENIA

(With effect from 29 May 1992. With a declaration recognizing that Slovenia continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Slovenia.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 164, p. 37; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 7, 11, 12, 16 and 17, as well as annex A in volumes 1106, 1159, 1291, 1417, 1566, 1606, 1673 and 1681.

² *Ibid.*, vol. 165, p. 303; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 18, as well as annex A in volumes 1106, 1111, 1126, 1138, 1147, 1211, 1242, 1284, 1291, 1302, 1323, 1335, 1344, 1372, 1401, 1403, 1491, 1512, 1552, 1556, 1589, 1669, 1670 and 1681.

N° 2157. CONVENTION (N° 69) CONCERNANT LE DIPLOME DE CAPACITÉ PROFESSIONNELLE DES CUISINIERS DE NAVIRES, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA VINGT-HUITIÈME SESSION, À SEATTLE, LE 27 JUIN 1946, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946¹

N° 2181. CONVENTION (N° 100) CONCERNANT L'ÉGALITÉ DE RÉMUNÉRATION ENTRE LA MAIN-D'ŒUVRE MASCULINE ET LA MAIN-D'ŒUVRE FÉMININE POUR UN TRAVAIL DE VALEUR ÉGALE. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TRENTE-QUATRIÈME SESSION, GENÈVE, 29 JUIN 1951²

RATIFICATIONS

Instruments enregistrés auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

29 mai 1992

SLOVÉNIE

(Avec effet au 29 mai 1992. Avec déclaration reconnaissant que la Slovénie continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire de la Slovénie.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 164, p. 37; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 2 à 7, 11, 12, 16 et 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1159, 1192, 1417, 1566, 1606, 1673 et 1681.

² *Ibid.*, vol. 165, p. 303; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 2 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1111, 1126, 1138, 1147, 1211, 1242, 1284, 1291, 1302, 1323, 1335, 1344, 1372, 1401, 1403, 1491, 1512, 1552, 1556, 1589, 1669, 1670 et 1681.

No. 2838. CONVENTION (No. 102) CONCERNING MINIMUM STANDARDS OF SOCIAL SECURITY. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRTY-FIFTH SESSION, GENEVA, 28 JUNE 1952¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

29 May 1992

SLOVENIA

(With effect from 29 May 1992. With a declaration recognizing that Slovenia continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Slovenia. Accepting parts II to VI, VIII and X.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 210, p. 131; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 3 to 9, 11, 13, and 15 to 18, as well as annex A in volumes 1109, 1295, 1464, 1512, 1562 and 1653.

N° 2838. CONVENTION (N° 102) CONCERNANT LA NORME MINIMUM DE LA SÉCURITÉ SOCIALE. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TRENTIÈME SESSION, GENÈVE, 28 JUIN 1952¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

29 mai 1992

SLOVÉNIE

(Avec effet au 29 mai 1992. Avec déclaration reconnaissant que la Slovanie continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire de la Slovanie. Avec acceptation des parties II à VI, VII et X.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 210, p. 131; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 3 à 9, 11, 13, et 15 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1109, 1295, 1464, 1512, 1562 et 1653.

No. 2901. CONVENTION (No. 73) CONCERNING THE MEDICAL EXAMINATION OF SEAFARERS, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS TWENTY-EIGHTH SESSION, SEATTLE, 29 JUNE 1946, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946¹

No. 2907. CONVENTION (No. 103) CONCERNING MATERNITY PROTECTION (REVISED 1952), ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRTY-FIFTH SESSION, GENEVA, 28 JUNE 1952²

RATIFICATIONS

Instruments registered with the Director-General of the International Labour Office on:

29 May 1992

SLOVENIA

(With effect from 29 May 1992. With a declaration recognizing that Slovenia continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Slovenia.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 214, p. 233; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 3 to 5, 7, 8, 11, 12, 16 and 17, as well as annex A in volumes 1106, 1197, 1236, 1291, 1372, 1434, 1566, 1567, 1606 and 1681.

² *Ibid.*, p. 321; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 3, 5, 7, 10 to 12, and 15 to 17, as well as annex A in volumes 1141, 1147, 1252, 1291, 1302, 1401, 1403, 1410, 1428, 1541 and 1681.

N° 2901. CONVENTION (N° 73) CONCERNANT L'EXAMEN MÉDICAL DES GENS DE MER, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA VINGT-HUITIÈME SESSION, SEATTLE, 29 JUIN 1946, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION DES ARTICLES FINALS, 1946¹

N° 2907. CONVENTION (N° 103) CONCERNANT LA PROTECTION DE LA MATERNITÉ (RÉVISÉE EN 1952). ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA VINGT-CINQUIÈME SESSION, GENÈVE, 28 JUIN 1952²

RATIFICATIONS

Instruments enregistrés auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

29 mai 1992

SLOVÉNIE

(Avec effet au 29 mai 1992. Avec déclaration reconnaissant que la Slovénie continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire de la Slovénie.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 214, p. 233; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 3 à 5, 7, 8, 11, 12, 16 et 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1197, 1236, 1291, 1372, 1434, 1566, 1567, 1606 et 1681.

² *Ibid.*, p. 321; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 3 à 5, 7, 10 à 12, et 15 à 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1141, 1147, 1252, 1291, 1302, 1401, 1403, 1410, 1428, 1541 et 1681.

No. 4704. CONVENTION (No. 106) CONCERNING WEEKLY REST IN COMMERCE AND OFFICES. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FORTIETH SESSION, GENEVA, 26 JUNE 1957¹

RATIFICATIONS

Instruments registered with the Director-General of the International Labour Office on:

29 May 1992

SLOVENIA

(With effect from 29 May 1992. With a declaration recognizing that Slovenia continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Slovenia.)

17 June 1992

SAO TOME AND PRINCIPE

(With effect from 17 June 1993.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 325, p. 279; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 4 to 10, and 12 to 18, as well as annex A in volumes 1106, 1111, 1143, 1252, 1341, 1417, 1509, 1512, 1598 and 1681.

N° 4704. CONVENTION (N° 106) CONCERNANT LE REPOS HEBDOMADAIRE
DANS LE COMMERCE ET LES BUREAUX. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE
GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA
QUARANTIÈME SESSION, GENÈVE, 26 JUIN 1957¹

RATIFICATIONS

Instruments enregistrés auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

29 mai 1992

SLOVÉNIE

(Avec effet au 29 mai 1992. Avec déclaration reconnaissant que la Slovénie continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire de la Slovénie.)

17 juin 1992

SAO TOMÉ-ET-PRINCIPE

(Avec effet au 17 juin 1993.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 325, p. 279; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 4 à 10, et 12 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1111, 1143, 1252, 1341, 1417, 1509, 1512, 1598 and 1681.

No. 5181. CONVENTION (No. 111) CONCERNING DISCRIMINATION IN RESPECT OF EMPLOYMENT AND OCCUPATION. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FORTY-SECOND SESSION, GENEVA, 25 JUNE 1958¹

No. 5950. CONVENTION (No. 113) CONCERNING THE MEDICAL EXAMINATION OF FISHERMEN. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FORTY-THIRD SESSION, GENEVA, 19 JUNE 1959²

No. 5951. CONVENTION (No. 114) CONCERNING FISHERMEN'S ARTICLES OF AGREEMENT. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FORTY-THIRD SESSION, GENEVA, 19 JUNE 1959³

No. 6083. CONVENTION (No. 116) CONCERNING THE PARTIAL REVISION OF THE CONVENTIONS ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FIRST THIRTY-TWO SESSIONS FOR THE PURPOSE OF STANDARDISING THE PROVISIONS REGARDING THE PREPARATION OF REPORTS BY THE GOVERNING BODY OF THE INTERNATIONAL LABOUR OFFICE ON THE WORKING OF CONVENTIONS, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FORTY-FIFTH SESSION, GENEVA, 26 JUNE 1961⁴

RATIFICATIONS

Instruments registered with the Director-General of the International Labour Office on:

29 May 1992

SLOVENIA

(With effect from 29 May 1992. With a declaration recognizing that Slovenia continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Slovenia.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 362, p. 31; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 4 to 14, and 16 to 18, as well as annex A in volumes 1136, 1147, 1218, 1236, 1242, 1284, 1302, 1323, 1335, 1344, 1363, 1372, 1428, 1445, 1509, 1526, 1552, 1566, 1669, 1670 and 1681.

² *Ibid.*, vol. 413, p. 157; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 5 to 8, 10 to 12, 14, 16 and 17, as well as annex A in volumes 1159, 1211, 1372, 1522 and 1681.

³ *Ibid.*, p. 167; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 5 to 8, 11, 14, and 16 to 18, as well as annex A in volumes 1126, 1198, 1372 and 1422.

⁴ *Ibid.*, vol. 423, p. 11; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 5 to 15, as well as annex A in volumes 1372 and 1681.

N° 5181. CONVENTION (N° 111) CONCERNANT LA DISCRIMINATION EN MATIÈRE D'EMPLOI ET DE PROFESSION. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA QUARANTE-DEUXIÈME SESSION, GENÈVE, 25 JUIN 1958¹

N° 5950. CONVENTION (N° 113) CONCERNANT L'EXAMEN MÉDICAL DES PÊCHEURS. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA QUARANTE-TROISIÈME SESSION, GENÈVE, 19 JUIN 1959²

N° 5951. CONVENTION (N° 114) CONCERNANT LE CONTRAT D'ENGAGEMENT DES PÊCHEURS. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA QUARANTE-TROISIÈME SESSION, GENÈVE, 19 JUIN 1959³

N° 6083. CONVENTION (N° 116) POUR LA RÉVISION PARTIELLE DES CONVENTIONS ADOPTÉES PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL EN SES TRENTE-DEUX PREMIÈRES SESSIONS, EN VUE D'UNIFIER LES DISPOSITIONS RELATIVES À LA PRÉPARATION DES RAPPORTS SUR L'APPLICATION DES CONVENTIONS PAR LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DU BUREAU INTERNATIONAL DU TRAVAIL, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA QUARANTE-CINQUIÈME SESSION, GENÈVE, 26 JUIN 1961⁴

RATIFICATIONS

Instruments enregistrés auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

29 mai 1992

SLOVÉNIE

(Avec effet au 29 mai 1992. Avec déclaration reconnaissant que la Slovénie continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire de la Slovénie.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 362, p. 31; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 4 à 14, et 16 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1136, 1147, 1218, 1236, 1242, 1284, 1302, 1323, 1335, 1344, 1363, 1372, 1428, 1445, 1509, 1526, 1552, 1566, 1669, 1670 et 1681.

² *Ibid.*, vol. 413, p. 157; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 5 à 8, 10 à 12, 14, 16 et 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1159, 1211, 1372, 1522 et 1681.

³ *Ibid.*, p. 167; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 5 à 8, 11, 14, et 16 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1126, 1198, 1372 et 1422.

⁴ *Ibid.*, vol. 423, p. 11; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 5 à 15, ainsi que l'annexe A des volumes 1372 et 1681.

No. 7717. CONVENTION (No. 119) CONCERNING THE GUARDING OF MACHINERY, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FORTY-SEVENTH SESSION, GENEVA, 25 JUNE 1963¹

RATIFICATIONS

Instruments registered with the Director-General of the International Labour Office on:

29 May 1992

SLOVENIA

(With effect from 29 May 1992. With a declaration recognizing that Slovenia continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Slovenia.)

16 June 1992

SWITZERLAND

(With effect from 16 June 1993. With a declaration of non-application to self-employed workers under article 13.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 532, p. 159; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 7 to 15, and 17, as well as annex A in volumes 1256, 1372, 1460, 1505, 1512, 1556, 1678 and 1681.

N° 7717. CONVENTION (N° 119) CONCERNANT LA PROTECTION DES MACHINES, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA QUARANTE-SEPTIÈME SESSION, GENÈVE, 25 JUIN 1963¹

RATIFICATIONS

Instruments enregistrés auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

29 mai 1992

SLOVÉNIE

(Avec effet au 29 mai 1992. Avec déclaration reconnaissant que la Slovénie continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire de la Slovénie.)

16 juin 1992

SUISSE

(Avec effet au 16 juin 1993. Avec déclaration de non-application aux travailleurs indépendants en vertu de l'article 13.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 532, p. 159; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 7 à 15, et 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1256, 1372, 1460, 1505, 1512, 1556, 1678 et 1681.

No. 8279. CONVENTION (No. 122) CONCERNING EMPLOYMENT POLICY, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FORTY-EIGHTH SESSION, GENEVA, 9 JULY 1964¹

No. 8718. CONVENTION (No. 121) CONCERNING BENEFITS IN THE CASE OF EMPLOYMENT INJURY, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FORTY-EIGHTH SESSION, GENEVA, 8 JULY 1964²

No. 8768. CONVENTION (No. 91) CONCERNING VACATION HOLIDAYS WITH PAY FOR SEAFARERS (REVISED 1949), ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRTY-SECOND SESSION, GENEVA, 18 JUNE 1949³

RATIFICATIONS

Instruments registered with the Director-General of the International Labour Office on:

29 May 1992

SLOVENIA

(With effect from 29 May 1992. With a declaration recognizing that Slovenia continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Slovenia.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 569, p. 65; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 8 to 14, and 16 to 18, as well as annex A in volumes 1106, 1111, 1138, 1147, 1196, 1216, 1256, 1275, 1291, 1363, 1417, 1434, 1516, 1526, 1573, 1669, 1670 and 1681.

² *Ibid.*, vol. 602, p. 259; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 9 to 11, and 13 to 18, as well as annex A in volumes 1242, 1275, 1291, 1297 and 1436.

³ *Ibid.*, vol. 605, p. 295; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 11, 12, 16 and 17, as well as annex A in volumes 1106, 1248 and 1372.

N° 8279. CONVENTION (N° 122) CONCERNANT LA POLITIQUE DE L'EMPLOI, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA QUARANTE-HUITIÈME SESSION, GENÈVE, 9 JUILLET 1964¹

N° 8718. CONVENTION (N° 121) CONCERNANT LES PRESTATIONS EN CAS D'ACCIDENTS DU TRAVAIL ET DE MALADIES PROFESSIONNELLES, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA QUARANTE-HUITIÈME SESSION, GENÈVE, 8 JUILLET 1964²

N° 8768. CONVENTION (N° 91) CONCERNANT LES CONGÉS PAYÉS DES MARINS (RÉVISÉE EN 1949), ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA TRENTE-DEUXIÈME SESSION, GENÈVE, 18 JUIN 1949³

RATIFICATIONS

Instruments enregistrés auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

29 mai 1992

SLOVÉNIE

(Avec effet au 29 mai 1992. Avec déclaration reconnaissant que la Slovénie continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire de la Slovénie.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 569, p. 65; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 8 à 14, et 16 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1111, 1138, 1147, 1196, 1216, 1256, 1275, 1291, 1363, 1417, 1434, 1516, 1526, 1573, 1669, 1670 et 1681.

² *Ibid.*, vol. 602, p. 259; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 9 à 11, et 13 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1242, 1275, 1291, 1297 et 1436.

³ *Ibid.*, vol. 605, p. 295; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 11, 12, 16 et 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1248 et 1372.

No. 9298. CONVENTION (No. 126) CONCERNING ACCOMMODATION ON BOARD FISHING VESSELS. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FIFTIETH SESSION, GENEVA, 21 JUNE 1966¹

No. 11565. CONVENTION (No. 129) CONCERNING LABOUR INSPECTION IN AGRICULTURE. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FIFTY-THIRD SESSION, GENEVA, 25 JUNE 1969²

No. 11821. CONVENTION (No. 131) CONCERNING MINIMUM WAGE FIXING, WITH SPECIAL REFERENCE TO DEVELOPING COUNTRIES. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FIFTY-FOURTH SESSION, GENEVA, 22 JUNE 1970³

RATIFICATIONS

Instruments registered with the Director-General of the International Labour Office on:

29 May 1992

SLOVENIA

(With effect from 29 May 1992. With a declaration recognizing that Slovenia continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Slovenia.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 659 p. 229; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 10 to 13, and 15 to 18, as well as annex A in volumes 1106, 1406, 1422, 1491, 1573 and 1681.

² *Ibid.*, vol. 812 p. 87; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 13 to 17, as well as annex A in volumes 1136, 1138, 1242, 1302, 1403, 1422, 1428, 1474 and 1512.

³ *Ibid.*, vol. 825 p. 77; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 13 to 17, as well as annex A in volumes 1136, 1141, 1175, 1242, 1301, 1302, 1317, 1348, 1422, 1428, 1512 and 1670.

N° 9298. CONVENTION (N° 126) CONCERNANT LE LOGEMENT À BORD DES BATEAUX DE PÊCHE. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA CINQUANTIÈME SESSION, GENÈVE, 21 JUIN 1966¹

N° 11565. CONVENTION (N° 129) CONCERNANT L'INSPECTION DU TRAVAIL DANS L'AGRICULTURE. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA CINQUANTE-TROISIÈME SESSION, GENÈVE, 25 JUIN 1969²

N° 11821. CONVENTION (N° 131) CONCERNANT LA FIXATION DES SALAIRES MINIMA, NOTAMMENT EN CE QUI CONCERNE LES PAYS EN VOIE DE DÉVELOPPEMENT. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA CINQUANTE-QUATRIÈME SESSION, GENÈVE, 22 JUIN 1970³

RATIFICATIONS

Instruments enregistrés auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

29 mai 1992

SLOVÉNIE

(Avec effet au 29 mai 1992. Avec déclaration reconnaissant que la Slovénie continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire de la Slovénie.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 649, p. 229; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 10 à 13, et 15 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1106, 1406, 1422, 1491, 1573 et 1681.

² *Ibid.*, vol. 812, p. 87, pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 13 à 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1136, 1138, 1242, 1302, 1403, 1422, 1428, 1474 et 1512.

³ *Ibid.*, vol. 825, p. 77; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 13 à 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1136, 1141, 1175, 1242, 1301, 1302, 1317, 1348, 1422, 1428, 1512 et 1670.

No. 12658. CONVENTION (No. 132) CONCERNING ANNUAL HOLIDAYS WITH PAY (REVISED 1970). ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FIFTY-FOURTH SESSION, GENEVA, 24 JUNE 1970¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

29 May 1992

SLOVENIA

(With effect from 29 May 1992. With a declaration recognizing that Slovenia continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Slovenia. Specifying, pursuant to article 3 (2) of the Convention, that the minimum length of holiday is eighteen working days, and accepting, pursuant to its article 15 (2) the obligations both in respect of employed persons in economic sectors other than agriculture and in respect of employed persons in agriculture.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 883, p. 97; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 14 to 18, as well as annex A in volumes 1136, 1147, 1223, 1248, 1512, 1552, 1562, 1664 and 1670.

N° 12658. CONVENTION (N° 132) CONCERNANT LES CONGÉS ANNUELS PAYÉS (RÉVISÉE EN 1970). ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA CINQUANTE-QUATRIÈME SESSION, GENÈVE, 24 JUIN 1970¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

29 mai 1992

SLOVÉNIE

(Avec effet au 29 mai 1992. Avec déclaration reconnaissant que la Slovénie continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire de la Slovénie. Il est spécifié, conformément à l'article 3, paragraphe 2 de la Convention, que la durée minimale du congé est de 18 jours ouvrables, et que, conformément à l'article 15, paragraphe 2, la Slovénie accepte les obligations pour les personnes employées dans les secteurs économiques autres que l'agriculture ainsi que pour les personnes employées dans l'agriculture.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 883, p. 97; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 14 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1136, 1147, 1223, 1248, 1512, 1552, 1562, 1644 et 1670.

No. 12659. CONVENTION (No. 135) CONCERNING PROTECTION AND FACILITIES TO BE AFFORDED TO WORKERS' REPRESENTATIVES IN THE UNDERTAKING. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FIFTY-SIXTH SESSION, GENEVA, 23 JUNE 1971¹

No. 12677. CONVENTION (No. 136) CONCERNING PROTECTION AGAINST HAZARDS OF POISONING ARISING FROM BENZENE. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FIFTY-SIXTH SESSION, GENEVA, 23 JUNE 1971²

No. 14841. CONVENTION (No. 139) CONCERNING PREVENTION AND CONTROL OF OCCUPATIONAL HAZARDS CAUSED BY CARCINOGENIC SUBSTANCES AND AGENTS. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FIFTY-NINTH SESSION, GENEVA, 24 JUNE 1974³

RATIFICATIONS

Instruments registered with the Director-General of the International Labour Office on:

29 May 1992

SLOVENIA

(With effect from 29 May 1992. With a declaration recognizing that Slovenia continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Slovenia.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 883, p. 111; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 14 to 18, as well as annex A in volumes 1126, 1136, 1143, 1147, 1242, 1256, 1275, 1301, 1335, 1348, 1436, 1512, 1520, 1567, 1669 and 1670.

² *Ibid.*, vol. 885, p. 45; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 14 to 17, as well as annex A in volumes 1141, 1175, 1242, 1256, 1301, 1567 and 1644.

³ *Ibid.*, vol. 1010, p. 5; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 17 and 18, as well as annex A in volumes 1130, 1138, 1197, 1242, 1256, 1275, 1301, 1331, 1562, 1573 and 1644.

N° 12659. CONVENTION (N° 135) CONCERNANT LA PROTECTION DES REPRÉSENTANTS DES TRAVAILLEURS DANS L'ENTREPRISE ET LES FACILITÉS À LEUR ACCORDER. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA CINQUANTE-SIXIÈME SESSION, GENÈVE, 23 JUIN 1971¹

N° 12677. CONVENTION (N° 136) CONCERNANT LA PROTECTION CONTRE LES RISQUES D'INTOXICATION DUS AU BENZÈNE. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA CINQUANTE-SIXIÈME SESSION, GENÈVE, 23 JUIN 1971²

N° 14841. CONVENTION (N° 139) CONCERNANT LA PRÉVENTION ET LE CONTRÔLE DES RISQUES PROFESSIONNELS CAUSÉS PAR LES SUBSTANCES ET AGENTS CANCÉROGÈNES. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA CINQUANTE-NEUVIÈME SESSION, GENÈVE, 24 JUIN 1974³

RATIFICATIONS

Instruments enregistrés auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

29 mai 1992

SLOVÉNIE

(Avec effet au 29 mai 1992. Avec déclaration reconnaissant que la Slovaquie continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire de la Slovaquie.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 883, p. 111; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 14 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1126, 1136, 1143, 1147, 1242, 1256, 1275, 1301, 1335, 1348, 1436, 1512, 1520, 1567, 1669 et 1670.

² *Ibid.*, vol. 885, p. 45; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 14 à 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1141, 1175, 1242, 1256, 1301, 1567 et 1644.

³ *Ibid.*, vol. 1010, p. 5; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 17 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1130, 1138, 1197, 1242, 1256, 1275, 1301, 1331, 1562, 1573 et 1644.

No. 14862. CONVENTION (No. 138) CONCERNING MINIMUM AGE FOR ADMISSION TO EMPLOYMENT. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FIFTY-EIGHTH SESSION, GENEVA, 26 JUNE 1973¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

29 May 1992

SLOVENIA

(With effect from 29 May 1992. With a declaration recognizing that Slovenia continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Slovenia. Specifying, pursuant to article 2 (1) of the Convention, that the minimum age for admission to employment is 15 years.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1015, p. 297; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 17 and 18, as well as annex A in volumes 1126, 1136, 1138, 1141, 1175, 1196, 1197, 1236, 1248, 1258, 1312, 1335, 1348, 1355, 1363, 1391, 1403, 1422, 1423, 1460, 1479, 1505, 1512, 1530, 1566, 1576 and 1681.

N° 14862. CONVENTION (N° 138) CONCERNANT L'ÂGE MINIMUM D'ADMISSION À L'EMPLOI. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA CINQUANTE-HUITIÈME SESSION, GENÈVE, 26 JUIN 1973¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

29 mai 1992

SLOVÉNIE

(Avec effet au 29 mai 1992. Avec déclaration reconnaissant que la Slovénie continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire de la Slovénie. Il est spécifié, conformément au paragraphe 1 de l'article 2 de la Convention, que l'âge minimum d'admission à l'emploi est de 15 ans.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1015, p. 297; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 17 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1126, 1136, 1138, 1141, 1175, 1196, 1197, 1236, 1248, 1258, 1312, 1335, 1348, 1355, 1363, 1391, 1403, 1422, 1423, 1460, 1479, 1505, 1512, 1530, 1566, 1576 et 1681.

No. 15032. CONVENTION (No. 140) CONCERNING PAID EDUCATIONAL LEAVE. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FIFTH-NINTH SESSION, GENEVA, 24 JUNE 1974¹

No. 15823. CONVENTION (No. 142) CONCERNING VOCATIONAL GUIDANCE AND VOCATIONAL TRAINING IN THE DEVELOPMENT OF HUMAN RESOURCES. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SIXTIETH SESSION, GENEVA, 23 JUNE 1975²

RATIFICATIONS

Instruments registered with the Director-General of the International Labour Office on:

29 May 1992

SLOVENIA

(With effect from 29 May 1992. With a declaration recognizing that Slovenia continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Slovenia.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1023, p. 243; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 17 and 18, as well as annex A in volumes 1109, 1136, 1138, 1145, 1162, 1256, 1301, 1317, 1335, 1348, 1422, 1505, 1673 and 1678.

² *Ibid.*, vol. 1050, p. 9; for subsequent actions, see references in Cumulative Index No. 18, as well as annex A in volumes 1102, 1126, 1130, 1133, 1136, 1138, 1141, 1143, 1147, 1211, 1216, 1242, 1258, 1275, 1301, 1317, 1323, 1348, 1349, 1372, 1380, 1401, 1409, 1428, 1434, 1436, 1527, 1552 and 1681.

N° 15032. CONVENTION (N° 140) CONCERNANT LE CONGÉ-ÉDUCATION PAYÉE. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA CINQUANTE-NEUVIÈME SESSION, GENÈVE, 24 JUIN 1974¹

N° 15823. CONVENTION (N° 142) CONCERNANT LE RÔLE DE L'ORIENTATION ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLES DANS LA MISE EN VALEUR DES RESSOURCES HUMAINES. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SOIXANTIÈME SESSION, GENÈVE, 23 JUIN 1975²

RATIFICATIONS

Instruments enregistrés auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

29 mai 1992

SLOVÉNIE

(Avec effet au 29 mai 1992. Avec déclaration reconnaissant que la Slovénie continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire de la Slovénie.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1023, p. 243; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 17 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1109, 1136, 1138, 1145, 1162, 1256, 1301, 1317, 1335, 1348, 1422, 1505, 1673 et 1678.

² *Ibid.*, vol. 1050, p. 9; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans l'Index cumulatif n° 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1102, 1126, 1130, 1133, 1136, 1138, 1141, 1143, 1147, 1211, 1216, 1242, 1258, 1275, 1301, 1317, 1323, 1348, 1349, 1372, 1380, 1401, 1409, 1428, 1434, 1436, 1527, 1552 et 1681.

No. 16705. CONVENTION (No. 144) CONCERNING TRIPARTITE CONSULTATIONS TO PROMOTE THE IMPLEMENTATION OF INTERNATIONAL LABOUR STANDARDS, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SIXTY-FIRST SESSION, GENEVA, 21 JUNE 1976¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

17 June 1992

SAO TOME AND PRINCIPE

(With effect from 17 June 1993.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1089, p. 354; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes No. 18, as well as annex A in volumes 1102, 1109, 1111, 1126, 1130, 1133, 1136, 1141, 1143, 1145, 1147, 1153, 1216, 1242, 1248, 1252, 1256, 1275, 1284, 1295, 1301, 1314, 1317, 1323, 1344, 1351, 1390, 1391, 1401, 1428, 1436, 1441, 1464, 1474, 1512, 1522, 1527, 1541, 1556, 1573, 1584, 1589 and 1644.

N° 16705. CONVENTION (N° 144) CONCERNANT LES CONSULTATIONS TRIPARTITES DESTINÉES À PROMOUVOIR LA MISE EN ŒUVRE DES NORMES INTERNATIONALES DU TRAVAIL. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SOIXANTE ET UNIÈME SESSION, GENÈVE, 21 JUIN 1976¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

17 juin 1992

SAO TOMÉ-ET-PRINCIPE

(Avec effet au 17 juin 1993.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1089, p. 355; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n° 18, ainsi que l'annexe A des volumes 102, 1109, 1111, 1126, 1130, 1133, 1136, 1141, 1143, 1145, 1147, 1153, 1216, 1242, 1248, 1252, 1256, 1275, 1284, 1295, 1301, 1314, 1317, 1323, 1344, 1351, 1390, 1391, 1401, 1428, 1436, 1441, 1464, 1474, 1512, 1522, 1527, 1541, 1556, 1573, 1584, 1589 et 1644.

No. 17426. CONVENTION (No. 143) CONCERNING MIGRATIONS IN ABUSIVE CONDITIONS AND THE PROMOTION OF EQUALITY OF OPPORTUNITY AND TREATMENT OF MIGRANT WORKERS. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SIXTIETH SESSION, GENEVA, 24 JUNE 1975¹

No. 17906. CONVENTION (No. 148) CONCERNING THE PROTECTION OF WORKERS AGAINST OCCUPATIONAL HAZARDS IN THE WORKING ENVIRONMENT DUE TO AIR POLLUTION, NOISE AND VIBRATION. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SIXTY-THIRD SESSION, GENEVA, 20 JUNE 1977²

No. 22345. CONVENTION (No. 155) CONCERNING OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH AND THE WORKING ENVIRONMENT. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SIXTY-SEVENTH SESSION, GENEVA, 22 JUNE 1981³

No. 22346. CONVENTION (No. 156) CONCERNING EQUAL OPPORTUNITIES AND EQUAL TREATMENT FOR MEN AND WOMEN WORKERS: WORKERS WITH FAMILY RESPONSIBILITIES. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SIXTY-SEVENTH SESSION, GENEVA, 23 JUNE 1981⁴

RATIFICATIONS

Instruments registered with the Director-General of the International Labour Office on:

29 May 1992

SLOVENIA

(With effect from 29 May 1992. With a declaration recognizing that Slovenia continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Slovenia.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1120, p. 323, and annex A in volumes 1126, 1136, 1196, 1242, 1297, 1335, 1344, 1401, 1434 and 1543.

² *Ibid.*, vol. 1141, p. 106 and annex A in volumes 1145, 1147, 1153, 1172, 1182, 1197, 1198, 1211, 1216, 1236, 1242, 1263, 1284, 1317, 1348, 1391, 1397, 1405, 1428, 1492, 1505, 1509, 1512, 1516, 1562 and 1681.

³ *Ibid.*, vol. 1331, p. 279, and annex A in volumes 1351, 1363, 1397, 1401, 1409, 1492, 1516, 1522, 1526, 1598, 1644 and 1681.

⁴ *Ibid.*, p. 295, and annex A in volumes 1386, 1401, 1403, 1409, 1434, 1492, 1501, 1505, 1512, 1530, 1552, 1566, 1598 and 1670.

N° 17426. CONVENTION (N° 143) SUR LES MIGRATIONS DANS DES CONDITIONS ABUSIVES ET SUR LA PROMOTION DE L'ÉGALITÉ DE CHANCES ET DE TRAITEMENT DES TRAVAILLEURS MIGRANTS. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SOIXANTIÈME SESSION, GENÈVE, 24 JUIN 1975¹

N° 17906. CONVENTION (N° 148) CONCERNANT LA PROTECTION DES TRAVAILLEURS CONTRE LES RISQUES PROFESSIONNELS DUS À LA POLLUTION DE L'AIR, AU BRUIT ET AUX VIBRATIONS SUR LES LIEUX DE TRAVAIL. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SOIXANTE-TROISIÈME SESSION, GENÈVE, 20 JUIN 1977²

N° 22345. CONVENTION (N° 155) CONCERNANT LA SÉCURITÉ, LA SANTÉ DES TRAVAILLEURS ET LE MILIEU DE TRAVAIL. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SOIXANTE-SEPTIÈME SESSION, GENÈVE, 22 JUIN 1981³

N° 22346. CONVENTION (N° 156) CONCERNANT L'ÉGALITÉ DE CHANCES ET DE TRAITEMENT POUR LES TRAVAILLEURS DES DEUX SEXES : TRAVAILLEURS AYANT DES RESPONSABILITÉS FAMILIALES. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SOIXANTE-SEPTIÈME SESSION, GENÈVE, 23 JUIN 1981⁴

RATIFICATIONS

Instruments enregistrés auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

29 mai 1992

SLOVÉNIE

(Avec effet au 29 mai 1992. Avec déclaration reconnaissant que la Slovénie continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment à été déclarée applicable au territoire de la Slovénie.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1120, p. 323, et annexe A des volumes 1126, 1136, 1196, 1242, 1297, 1335, 1344, 1401, 1434 et 1543.

² *Ibid.*, vol. 1141, p. 107, et annexe A des volumes 1145, 1147, 1153, 1172, 1182, 1197, 1198, 1211, 1216, 1236, 1242, 1263, 1284, 1317, 1348, 1391, 1397, 1405, 1428, 1492, 1505, 1509, 1512, 1516, 1562 et 1681.

³ *Ibid.*, vol. 1331, p. 279, et annexe A des volumes 1351, 1363, 1397, 1401, 1409, 1492, 1516, 1522, 1526, 1598, 1644 et 1681.

⁴ *Ibid.*, p. 295, et annexe A des volumes 1386, 1401, 1403, 1409, 1434, 1492, 1501, 1505, 1512, 1530, 1552, 1566, 1598 et 1670.

No. 23439. CONVENTION (No. 159) CONCERNING VOCATIONAL REHABILITATION AND EMPLOYMENT (DISABLED PERSONS). ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SIXTY-NINTH SESSION, GENEVA, 20 JUNE 1983¹

RATIFICATIONS

Instruments registered with the Director-General of the International Labour Office on:

29 May 1992

SLOVENIA

(With effect from 29 May 1992. With a declaration recognizing that Slovenia continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Slovenia.)

12 June 1992

JAPAN

(With effect from 12 June 1993.)

17 June 1992

SAO TOME AND PRINCIPE

(With effect from 17 June 1993.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1401 p. 235, and annex A in volumes 1405, 1434, 1441, 1445, 1464, 1492, 1498, 1509, 1512, 1514, 1526, 1530, 1539, 1547, 1552, 1556, 1566, 1567, 1573, 1579, 1598, 1644, 1650, 1653, 1663 and 1681.

N° 23439. CONVENTION (N° 159) CONCERNANT LA RÉADAPTATION PROFESSIONNELLE ET L'EMPLOI DES PERSONNES HANDICAPÉES. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SOIXANTE-NEUVIÈME SESSION, GENÈVE, 20 JUIN 1983¹

RATIFICATIONS

Instruments enregistrés auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

29 mai 1992

SLOVÉNIE

(Avec effet au 29 mai 1992. Avec déclaration reconnaissant que la Slovénie continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire de la Slovénie.)

12 juin 1992

JAPON

(Avec effet au 12 juin 1993.)

17 juin 1992

SAO TOMÉ-ET-PRINCIPE

(Avec effet au 17 juin 1993.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1401, p. 235, et annexe A des volumes 1405, 1434, 1441, 1445, 1464, 1492, 1498, 1509, 1512, 1514, 1526, 1530, 1539, 1547, 1552, 1556, 1566, 1567, 1573, 1579, 1598, 1644, 1650, 1653 1663 et 1681.

No. 23645. CONVENTION (No. 158) CONCERNING TERMINATION OF EMPLOYMENT AT THE INITIATIVE OF THE EMPLOYER. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SIXTY-EIGHTH SESSION, GENEVA, 22 JUNE 1982¹

RATIFICATIONS

Instruments registered with the Director-General of the International Labour Office on:

29 May 1992

SLOVENIA

(With effect from 29 May 1992. With a declaration recognizing that Slovenia continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Slovenia.)

30 June 1992

FINLAND

(With effect from 30 June 1993.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1412, No. I-23645, and annex A in volumes 1441, 1464, 1509, 1522, 1530, 1562, 1576, 1598 and 1670.

N° 23645. CONVENTION (N° 158) CONCERNANT LA CESSATION DE LA RELATION DE TRAVAIL À L'INITIATIVE DE L'EMPLOYEUR. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SOIXANTE-HUITIÈME SESSION, GENÈVE, 22 JUIN 1982¹

RATIFICATIONS

Instruments enregistrés auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

29 mai 1992

SLOVÉNIE

(Avec effet au 29 mai 1992. Avec déclaration reconnaissant que la Slovénie continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire de la Slovénie.)

30 juin 1992

FINLANDE

(Avec effet au 30 juin 1993.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1412, n° 1-23645, et annexe A des volumes 1441, 1464, 1509, 1522, 1530, 1562, 1576, 1598 et 1670.

No. 25799. CONVENTION (No. 161) CONCERNING OCCUPATIONAL HEALTH SERVICES. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SEVENTY-FIRST SESSION, GENEVA, 26 JUNE 1985¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

29 May 1992

SLOVENIA

(With effect from 29 May 1992. With a declaration recognizing that Slovenia continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Slovenia.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1498, No. I-25799, and annex A in volumes 1505, 1516, 1539, 1552 and 1567.

N° 25799. CONVENTION (N° 161) CONCERNANT LES SERVICES DE SANTÉ AU TRAVAIL. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SOIXANTE ET ONZIÈME SESSION, GENÈVE, 26 JUIN 1985¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

29 mai 1992

SLOVÉNIE

(Avec effet au 29 mai 1992. Avec déclaration reconnaissant que la Slovénie continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire de la Slovénie.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1498, n° I-25799, et annexe A des volumes 1505, 1516, 1539, 1552 et 1567.

No. 26705. CONVENTION (No. 162) CONCERNING SAFETY IN THE USE OF ASBESTOS. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SEVENTY-SECOND SESSION, GENEVA, 24 JUNE 1986¹

RATIFICATIONS

Instruments registered with the Director-General of the International Labour Office on:

29 May 1992

SLOVENIA

(With effect from 29 May 1992. With a declaration recognizing that Slovenia continues to be bound by the obligations arising from the above-mentioned Convention, which had previously been made applicable to the territory of Slovenia.)

16 June 1992

SWITZERLAND

(With effect from 16 June 1993.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1539, No. I-26705, and annex A in volumes 1566, 1567, 1573, 1579 and 1673.

N° 26705. CONVENTION (N° 162) CONCERNANT LA SÉCURITÉ DANS L'UTILISATION DE L'AMIANTE. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SOIXANTE-DOUZIÈME SESSION, GENÈVE, 24 JUIN 1986¹

RATIFICATIONS

Instruments enregistrés auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

29 mai 1992

SLOVÉNIE

(Avec effet au 29 mai 1992. Avec déclaration reconnaissant que la Slovénie continue à être liée par les obligations découlant de la Convention susmentionnée, laquelle avait précédemment été déclarée applicable au territoire de la Slovénie.)

16 juin 1992

SUISSE

(Avec effet au 16 juin 1993.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1539, n° 1-26705, et annexe A des volumes 1566, 1567, 1573, 1579 et 1673.

No. 27583. CONVENTION (No. 163) CONCERNING SEAFARERS WELFARE AT SEA AND IN PORT. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SEVENTY-FOURTH (MARITIME) SESSION, (WITH PROCÈS-VERBAL OF RECTIFICATION OF THE AUTHENTIC FRENCH TEXT DATED 23 NOVEMBER 1989) GENEVA, 8 OCTOBER 1987¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

30 June 1992

FINLAND

(With effect from 30 June 1993.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1580, No. I-27583.

N° 27583. CONVENTION (N° 163) CONCERNANT LE BIEN-ÊTRE DES GENS DE MER, EN MER ET DANS LES PORTS. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SOIXANTE-QUATORZIÈME SESSION (MARITIME), (AVEC PROCÈS-VERBAL DE RECTIFICATION DU TEXTE AUTHENTIQUE FRANÇAIS EN DATE DU 23 NOVEMBRE 1989), GENÈVE, 8 OCTOBRE 1987¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail
le :

30 juin 1992

FINLANDE

(Avec effet au 30 juin 1993.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1580, n° 1-27583.

No. 28382. CONVENTION (No. 133) CONCERNING CREW ACCOMMODATION ON BOARD SHIP (SUPPLEMENTARY PROVISIONS). ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FIFTY-FIFTH SESSION, GENEVA, 30 OCTOBER 1970¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:
11 June 1992

AUSTRALIA

(With effect from 11 December 1992.)

Certified statements were registered by the International Labour Organisation on 28 August 1992.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1650, No. I-28382, and annex A in volumes 1678 and 1681.

N° 28382. CONVENTION (N° 133) CONCERNANT LE LOGEMENT DE L'ÉQUIPAGE À BORD DES NAVIRES (DISPOSITIONS COMPLÉMENTAIRES). ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA CINQUANTE-CINQUIÈME SESSION, GENÈVE, 30 OCTOBRE 1970¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

11 juin 1992

AUSTRALIE

(Avec effet au 11 décembre 1992.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Organisation internationale du Travail le 28 août 1992.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1650, n° I-28382, et annexe A des volumes 1678 et 1681.